

1 شهد العزاز: أفتخر كلما قال  
الأوروبيون إنها سعودية!

2 كسوة الكعبة المشرفة: خير  
صناعة وخير رقعة

3 حلول العيد بين الشعوب الإسلامية: من  
"أصابع المروس" إلى "كعب الفزال"!

4 الرياضة ملاذ الفقراء: أغنى  
الرياضيين الفقراء في العالم!

flynas®  
طيران ناس





د. مایسة حسن محمد  
أخصائية أولى نساء وولادة

modon.gov.sa |  @Modon\_KSA





# أهلاً بكم على متن رحلتنا!

WELCOME ON BOARD!



## Dear guest,

On behalf of the flynas family, I am delighted to welcome you onboard our flight today. It is always our privilege and pleasure to serve you and we trust you will have a safe and comfortable journey in our care.

Our commitment to the Kingdom of Saudi Arabia and its citizens continues to be our key driver, and we have most recently added Al Baha to our route network, following our new services to Tabuk, Hail and Qurayyat. We also have plans to further develop our very successful base in Dammam, which means we are now serving more than half of the Kingdom's airports.

To our naSmiles members, we are thrilled to announce that your points are now redeemable and we trust that those of you that have spent the recent months earning SMILE Points will now enjoy the many benefits they offer. For those of you who are yet to join, we encourage you to take advantage of this rewarding loyalty program and start reaping the benefits of your membership. To join, we invite you to visit flynas.com and where you can sign up for a naSmiles account at no charge.

flynas is currently the (World Travel Awards) Middle East Leading Low-Cost Airline, and recently we were recognized for our work in the Arab tourism space with the Best Arab Airline of 2016 award from the Arabian Center for Tourism Media. These accomplishments are truly gratifying and a measure of how far we have come as a business, however, the highest form of recognition we seek is to see you and your loved ones repeating your travel with us.

I would also like to mention that our mobile app and website are being updated constantly, to offer you a number of new features and services that we are confident you will find useful. We have seen over 300,000 downloads of our mobile app this year and we are regularly enhancing both of our eCommerce channels, based on the feedback and suggestions we are receiving from you – our cherished guests.

As we approach the holy season of Ramadan, we would like to wish you and your family the peace and serenity this blessed month brings and all the joys that this period of fasting and reflection offers. We, at flynas, hope that your Eid holidays will be both enjoyable and memorable for you and your loved ones.

In the meantime, please relax and enjoy your flynas flight. Thank you once again for choosing to fly with us. We know that the skies offer many choices today and we are honored that you have chosen flynas. Please come back and see us soon and visit [www.flynas.com](http://www.flynas.com) or follow us on our social media accounts for all our latest news and updates.

With best wishes,

Paul Byrne

flynas CEO

## ضيوفنا الأعزاء...

نبابة عن أسرة طيران ناس، بطيب لي أن أرحب بكم على متن رحلتنا اليوم. نسعد دائماً بخدمتكم، ونحن على ثقة تامة بأنكم ستنعمون برحلة آمنة ومريحة معنا.

يمثل التزامنا الراسخ حيال المملكة العربية السعودية والمقيمين فيها الدافع الرئيسي لنا في كل ما نقوم به، وقد قمنا مؤخراً بإضافة مدينة الباحة إلى شبكة وجهاتنا، وذلك في أعقاب خدماتنا الجديدة التي أطلقناها إلى كل من تبوك وحائل والقرىات. كما أن لدينا خطط لتطوير مركز عملياتنا في الدمام، وباتت خدماتنا بذلك تغطي أكثر من نصف مطارات المملكة.

كما يسرنا أن نعلن لأعضاء برنامج الولاء "ناسمايلز" أن بإمكانهم الآن استرداد نقاطهم، ونحن على تمام الثقة بأن الذين جمعوا نقاط "سممايلز" سيستمتعون بالعديد من المزايا. ولأولئك الذين لم ينضموا بعد إلى البرنامج، فنحن نحثكم على الاستفادة من المكافآت المجزية التي يتيحها والبدء في جني ثمار عضويتكم. ويمكنكم الانضمام إلى برنامج "ناسمايلز" بسهولة عبر زيارة الموقع الإلكتروني flynas.com، حيث يمكنكم التسجيل للحصول على حساب "ناسمايلز" بدون أي رسوم أو تكاليف.

وترشح طيران ناس مؤخراً للحصول على جائزة "أفضل شركة طيران اقتصادي في منطقة الشرق الأوسط" خلال حفل توزيع جوائز السفر العالمي لعام ٢٠١٦، كما حصلنا مؤخراً على لقب جائزة أفضل ناقل جوي عربي يدعم السياحة العربية للعام ٢٠١٦ من قبل المركز العربي للإعلام السياحي تقديراً لإنجازاتها في مجال السياحة في المنطقة العربية. نشعر بالكثير السعادة لتحقيق هذه الإنجازات، والتي تمثل مقياساً لما تمكنا من تحقيقه من خلال أعمالنا. وعلى الرغم من كل ذلك، فإن التقدير الحقيقي الذي نسعى إليه، هو رؤيتكم ومن تحبون على متن رحلاتنا باستمرار.

كما أود الإشارة إلى أن تطبيق طيران ناس على الهاتف الجوال وموقعنا الإلكتروني يتم تحديثهما بشكل مستمر، وذلك بهدف منحكم العديد من المزايا والخدمات التي نضمن استفادتكم منها. وحتى الآن، قام أكثر من ٣٠٠,٠٠٠ شخص بتحميل تطبيق الهاتف الجوال هذا العام، ونحن نعمل بانتظام على تحسين منصتي التجارة الإلكترونية لدينا، ونعتمد في ذلك بشكل رئيسي على آرائكم ومقترحاتكم ضيوفنا الأعزاء.

ومع حلول شهر رمضان الفضيل، نود أن ننتهز هذه الفرصة لنتمنى لكم ولعائلاتكم أن تنعموا بالطمأنينة والسكينة التي يجلبها هذا الشهر المبارك، وكل السعادة التي تترافق مع الصيام. ونحن في طيران ناس نأمل أن تكون عطلة العيد حافلة بالسُرور وأن تقضون أجمل الأوقات مع من تحبون.

أما الآن، نرجو أن تستمتعوا برحلتكم. شكراً لكم مرة أخرى على اختياركم التحليق مع طيران ناس. نحن ندرك أن هناك الكثير من الخيارات لرحلات الطيران اليوم، ويشرفنا أن يقع اختياركم علينا. نتمنى رؤيتكم مرة أخرى في القريب العاجل، وتفضلوا بزيارة موقعنا الإلكتروني [www.flynas.com](http://www.flynas.com) أو متابعة حساباتنا على صفحات وسائل التواصل الاجتماعي للتعرف على آخر الأخبار والمستجدات لدينا.

مع أطيب تمنياتنا!

بول بيرن

الرئيس التنفيذي - طيران ناس

## روعة الحياة بتناغم لحظاتها

بمحاذاة الشواطئ الرملية البيضاء والمياه الزرقاء المتلألئة لخليج نصف القمر في الخبر، يتألق خليج الدانة، ملاذك الأمثل لقضاء عطلة عائلية!

يتميز المشروع بمنتجع شاطئ الدانة ذات الـ ١١ فيلا المطلة على البحر، مع غرف مفروشة بأناقة وسط طبيعة خلابة من أحدث المرافق ووسائل الراحة.

ندعوك للإستمتاع ببرك السباحة الخاصة لدينا حيث الراحة والإستجمام بالإضافة إلى السبا والشاطئ الخاص بالسيدات. إكتشف روائع الأطباق في المطاعم والمقاهي الساحرة وشاهد أطفالك يمرحون في الهواء الطلق. منتجع شاطئ الدانة وجهة مبهرة في إستقبالك!

هاتف: ٠٠٩٦٦ ١٣ ٨٢٩

فاكس: ٠٠٩٦٦ ١٣ ٨٩٦

جوال: ٠٠٩٦٦ ٥٠ ٤٤٨

reservations@danabeachresort.sa

www.danabeachresort.sa

خليج الدانة – شاطئ نصف القمر – الخبر



### منتجع شاطئ الدانة

DANA BEACH RESORT  
AT DANA BAY







# المكان الأمثل للإقامة في الرياض



## تم افتتاح فندق روش ريجان من روتانا في قلب شارع العليا النابض

تفخر روتانا بإطلاق فندقها الثاني في المملكة العربية السعودية من خلال افتتاحها روش ريجان من روتانا ذو الخمس نجوم.

يضم الفندق ٢٣٦ غرفة وجناح، ومطاعم مميزة، وبوديلانز نادي اللياقة والصحة، بالإضافة إلى حوض سباحة خارجي، وقاعات اجتماعات ومناسبات متعددة لتلبية كل الاحتياجات.

سواء للعمل أو للترفيه، استمتع بتجربة فريدة من نوعها في فندق روش ريجان من روتانا.

أحجز إقامتك عبر [rotana.com](http://rotana.com) واحصل على الإنترنت مجاناً.

للحجز وللمزيد من المعلومات، الرجاء زيارة [rotana.com](http://rotana.com)،  
إيميل [rosh.rayhaan@rotana.com](mailto:rosh.rayhaan@rotana.com)، أو الإتصال ٩٨٨٨ ٤٤٧ ١١ (٠) ٩٦٦ +

روش  
ريجان  
من روتانا  
الرياض

فنادق ومنتجات من روتانا

ص.ب: ٩٢٩٥، الرياض، المملكة العربية السعودية  
هاتف: ٩٨٨٨ ٤٤٧ ١١ (٠) ٩٦٦ +، فاكس: ٩٨٨٩ ٤٤٧ ١١ (٠) ٩٦٦ +، [rosh.rayhaan@rotana.com](mailto:rosh.rayhaan@rotana.com)

[rotana.com](http://rotana.com)

## CONTRIBUTORS

## الكتاب المساهمون



باسكال صوما  
Pascal Souma

**صحافية لبنانية**، تكتب في الجرائد العربية والمحلية، صدر لها كتابان وتعمل على البحوث الاجتماعية والثقافية. كرمت باسكال صوما من اليونسكو مؤخراً لنشاطها الصحافي.

Pascal is a Lebanese journalist who writes in local and Arab newspapers, and works on social and cultural research. She has written two books and was recently honored by UNESCO for her press activities.



زعيم نصار  
Zaeem Nassar

**مفكر وكاتب عراقي**، أنشأ دار الروسم للنشر والبحوث لنشر الثقافة العربية من المحيط إلى الخليج، شارك زعيم في عدة مهرجانات عالمية وكرم بأكثر من جائزة دولية على جهوده الثقافية.

Zaeem is an Iraqi thinker and writer who established Dar Al Rawsam for publication and research in order to participate in disseminating the Arab culture from the Atlantic to the Gulf. Zaeem has participated in several international festivals and won international awards for his cultural efforts.



د. حنين عمر  
Dr. Hanin Omar

**كاتبة جزائرية**، أول شاعرة عربية تصل بنصوصها لهوليوود حيث اختارها الفيلم الشهير "أميركان هاسل" لتكون ضمن فريق العمل وترجم نصوصها للفيلم. واختيرت ضمن أكثر النساء العربيات تأثيراً العام الماضي.

Hanin is an Algerian poet and novelist, and besides her cultural activities, she is also a medical doctor. Her collaboration with Kadhem Essaher has added to her popularity. She was able to take Arabic poetry to Hollywood through her participation on the film American Hustle. Hanin has been selected among the 30 best Arab poets over the past 50 years.



for good  
Advertising - Marketing

### للإعلانات والملاحظات:

هاتف: +٩٦٦١١٢٨٨٦٥٨٨  
جوال: +٩٦٦٥٠٦٩٩٣٨٧٣  
فاكس: +٩٦٦١١٢٨٨٦٥٨٦ تحويل ١١٦  
info@forgoodadv.com

### رئيس التحرير

هانني نديم

### المدير الإبداعي

حسين محمد البكري

### مدير المشروع

بلال المهنايني

### مدير المبيعات

محمد فتحي علي

### المشرف الفني

عماد علي

### المشرف العام

بندر الحسن

### نائب المشرف العام

خالد الدغيث

تصدر مجلة "طيران ناس" الخاصة بشركة طيران ناس من قبل "فرقود" للدعاية والإعلان

- جميع المواد المنشورة والصور المرفقة، تتمتع بحماية الحقوق الفكرية والملكية، ويمنع إعادة إنتاج أو نشر المواد كلياً أو جزئياً بدون إذن من الناشر.
- الآراء الواردة في المجلة لا تعبر بالضرورة عن رأي طيران ناس.

## وجهات جديدة للحجز الآن

NEW ROUTES ON SALE NOW

▶ القريات  
Gurayat▶ الجوف  
Al Jouf▶ الباحة  
Al Bahaيرجى زيارة [flynas.com](http://flynas.com) للإطلاع على أسعارنا المميزة  
Visit [flynas.com](http://flynas.com) for great low fares

شبكة الخطوط

Route Map

مكتب طيران ناس  
flynas head officeSAUDI ARABIA  
Riyadh  
Corporate Headquarters  
1st Floor, Al Salam Centre  
Prince Mohammed Bin  
Abdulaziz Street  
PO Box 305161  
Tel: +966 11 217 1800  
Call Centre: +966 9200 01234



## شهد العزاز لمجلة "طيران ناس":

# أفتخر كلما قال الأوروبيون إنها سعودية!

قصتها ملهمة وجميلة، تلك الشابة السعودية الطموحة التي صنعت نفسها بنفسها، ووصلت إلى أعلى درجات النجاح المهني والاجتماعي وهي ما زالت أول عمرها. إنها شهد العزاز التي أصبحت في فترة وجيزة اسماً سعودياً لامعاً في أوروبا وتسلمت منصبها كمديرة مشاريع لشركة إسبانية عالمية وهي لم تبلغ الـ 23 من عمرها بعداً.

**Go Wild**  
انطلق بشغف



**الصنات للحقائب**  
AL SANNAAT FOR LUGGAGE

رفيق سفرك الدائم

www.alsannat.com - info@alsannat.com

f t y u i /alsannat

**شهد،** ابنة الفنان والصحافي صالح العزاز، المصور العالمي المعروف، يرحمه الله، والذي يعد أول مصور يصل لمرتبة رئيس تحرير في العالم العربي وربما في العالم، كانت ضيفة مجلة "طيران ناس" في هذا الحوار الشفاف والإنساني:

### كيف تقدمين نفسك للقراء؟

● أنا شهد صالح العزاز، ابنة والدي صالح العزاز وبي منه الكثير، وأتمنى أن يكون لي نصيب من الحب الذي حظى به بين الناس؛ معمارية سعودية أعمل حالياً كمسؤولة مشاريع الشرق الأوسط في مكتب "رافايل دي لا هوز" في مدريد، إسبانيا.

### كيف بدأت تعرفين وتلمسين طريقك المهني؟

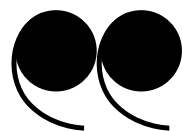
● منذ طفولتي و أيام الدراسة كنت أهوى الفنون التشكيلية والرسم واستمتع كثيراً في حصص الأدب لما فيها من تخليق بالخيال وصور جمالية، فالكمل العمرانية هي قصة خيال شاعر ترجمت للواقع بريشة رسام، درست الهندسة المعمارية وكأني أستجيب لهوى في نفسي.

### طفولتك كانت في أحد بيوتات الثقافة والفن في المملكة، ووالدك صالح العزاز رحمه الله، كيف انعكس هذا المنشأ على شخصيتك؟

● فقدت والدي وأنا طفلة صغيرة ولكنه مازال حاضراً معي أراه أمامي في كل خطوة أخطوها، فحبه للفن والثقافة وولعه بوطنه

وصحراء نجد، زرع فينا حب الاستطلاع وتقدير الإبداع في كل جوانب الحياة، وأتمنى لو يعود بي الزمن للوراء كي أرافقه مرة أخيرة في رحلاته التصويرية لأرقب أكثر لمساته الفنية وشغفه في تحقيق المحال.

الكتل العمرانية هي قصة خيال شاعر ترجمت للواقع بريشة رسام



تصفين أنك كنت تتنقلين ما بين إتيكيت طاولة الطعام الباريسية وجمع الفقع، هل هذا هو سر تميزك؟ بم تحدثينا عن جذورك السعودية ورواك العالمية؟  
● لقد أمضيت فترة طويلة خارج المملكة، بدأت بدراسة البكالوريوس في بريطانيا ومن بعدها العمل ومرحلة الماجستير في إسبانيا، لكنني لم أفقد ارتباطي بالمملكة أبداً، فأنا منها وأنتمي إليها، ومن أهلها تعلمت القيم، فحرصت أن أبذل جهدي في العمل على

الإدارة العامة

011 4121765 - 011 4013065

الدمام  
Dammam

013 8333918

القصيم  
Al-Qassim

016 3833889

جدة  
Jeddah

012 6599044

الرياض  
Riyadh

011 4507866



that my motivation to continue my success and to participate in several projects in the Kingdom is the real reason behind my success. I have an unlimited ambition, and I am keen to develop myself and my skills and to learn from those around me to be at the best level and excel at my work.

### You are in your early 20s. How did you become so inspiring to young people in the Kingdom?

I wish to inspire young people for the greater good, but I see that I am still at the beginning of the road and I'm still learning from those who preceded me.

The architect usually starts his career and builds the earth, and when he passes his impact remains for generations. So, perhaps Allah will enable us to leave a good impact and build our countries by science to make housing and cities more beautiful, and I am confident that our young people are able to do so.

### Although medicine was your passion, you decided to be an engineer. Do you have any regrets?

Engineering is what chose me, not vice versa. I saw myself as a medicine student and I was in love with medical books. I was accepted in a medical college in Ireland but my sister Shaihana, who discovered my artistic talent, thought I should invest this talent in the engineering field. She encouraged me to



My ambition is to restore what was known about the Arabs and the Islamic civilizations.

study engineering, and so I did. I went to Manchester University in Britain, and throughout my college years I knew that engineering was for me. Creativity, concept and vision are the bases of engineering, which makes some engineers legends through their works. I saw through my study that I could provide a lot in this field.

### Today, the Kingdom is looking forward to a new era in 2030, with young people at the forefront. How do you see this next stage?

I believe that humanity, time and culture are an integral part of civilization; the more our young people develop with time, the more our civilization develops. As a consequence, I hope this next era will see a quantum leap in education, and I hope we invest in teaching the arts in order to raise the ceiling of creativity among Saudi

### أن الطب كان شغفك وميلك، هل أنت نادمة على هذا؟

● أن أكون طبيبة كان حلم الطفلة بداخلي، وكانت والدتي تسعد بهذه الرغبة، ولكن ربما تنعكس تجاربنا الشخصية على قراراتنا دون أن نعي ذلك!، فعندما أصيب والدي بمرض خطير كنت طفلة حينها ولا أذكر من تلك التجربة القاسية إلا سيارة الإسعاف تنقل والدي إلى المستشفى، ما زلت أذكر تلك الفاجعة بكل تفاصيلها، الفجعة بالفقد، البكاء بحرقة، حزن جدني وهي تمسح على قلبي وترفع يديها نلعلنا الدعاء، إلا أن والدي كان قد رحل رحمه الله، فغيرت تلك الحادثة من طموحي بدراسة الطب، إذ ←

### أنت في أوائل العشرينيات، كيف أصبحت بهذه السرعة ملهمة للشباب في المملكة؟

● أتمنى أن أكون ملهمة للشباب لما فيه خير ونفع، ولكنني ما زلت أرى أن أمامي الكثير وأنتني ما زلت في بداية الطريق، وما زلت أتعلم ممن سبقني. يبدأ المعماري مسيرته فيبني ويعمر الأرض ثم يرحل ليبقى أثره جيلاً بعد جيل، فعسى الله أن يقدرنا ونترك الأثر الطيب ونعمر أوطاننا بالعلم ونجعل السكن والمدن أجمل، وأنا على ثقة بأن شبابنا قادرين على ذلك.

### لقد تحول طريقك من الطب للهندسة رغم

designers, so that they can successfully complete the design and construction of the most important edifices in the world and in the Kingdom.

### What are your ambitions for the future? What do you aspire to do?

I aspire to translate the beauty that lies in my imagination into a mural that extends in all alleys of the cities. My ambition is to restore what was known about the Arabs and the Islamic civilizations; they dazzled the world with their geniality and their previous architectural contributions.

### How does Shahad spend her spare time?

Unfortunately, we forget ourselves and the ones we love in the midst of our work. Therefore, my husband and I usually spend our vacations running away from our work by traveling outside the Kingdom. I love to travel and I feel pleasure in visiting places that I have not yet discovered in order to nourish my curiosity and to expand my visual supply.

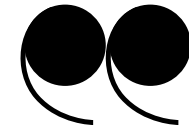
### What would you advise your fellow young men and women?

I think it is important that we invest in ourselves and our minds, but before we go into the world, and in order to be independent and get what we want, we have to look inside of us to find out our concerns and our passion. I say to all young people that if you arrive at your destination, do your work excellently and be loyal to it.

### To whom would you credit your success?

I dedicate my success to the one who took care of me and supported me, the one who worked with me and gifted me an opportunity to prove myself, the one who supported the education of women. I dedicate my success to the late King Abdullah bin Abdul Aziz (May Allah have mercy on him), who had launched the King Abdullah Scholarship Program and I dedicate my success to our beloved homeland, which has embraced us warmly. ■

أنا ابنة والدي، صالح العزاز، وبي منه الكثير، وأتمنى أن يكون لي نصيب من الحب الذي حظي به بين الناس



مشاريع بالمملكة والتواصل مع أهم الجهات المعنية بالتطور العمراني وبالفعل تحققت الرؤية.

وكان ما سهل دخولي كمعمارية لعالم العمارة والبناء في المملكة، هو وجودي في مكتب عريق له تاريخٌ مديدٌ من الخبرة، وأستطيع أن أقول أن سبب نجاحي هو حافزي الذي كان وما زال أن أوصل نجاحي وأن أكون اليوم جزءاً من عدة مشاريع في مدن المملكة المختلفة، وأن لا أقف عند حد معين، وأحرص كل الحرص على أن أطور من نفسي ومن مهاراتي وأن أتعلم ممن حولي لأكون بأفضل مستوى يتطلبه عملي كمعمارية.





## بريق شاي الكرك Karak Tea Maker الكهربائي



مذاق شاي الكرك الأصلي  
بلمسة واحدة



متوفر بعدة ألوان



- لوحة تحكم ذكية
- خطوات سهلة للأعداد
- معيار للمكونات
- فلتر مزدوج قابل للإزالة والتنظيف
- خاصية الاحتفاظ بالحرارة لمدة ساعتين
- سهولة الاستخدام وأمانة
- وحدة التحكم Strix الإنجليزية



مؤسسة دلة العرب للتجارة

المملكة العربية السعودية - الرياض  
الرقم الموحد : 920003018

هاتف : +966 11 266 0888 فاكس : +966 11 262 7812



the other hand literature lessons at school were very joyous for me because my imagination was flying with the aesthetic images my mind created.

In my opinion, architectural blocks represent the story formulated by a poet's imagination that is then translated into reality by a painter's brush. In fact, I studied architecture as if I was responding to a calling within myself.

**You grew up in a house full of culture and art and you are the daughter of Saleh Al-Azzaz. How did this environment affect your personality?**

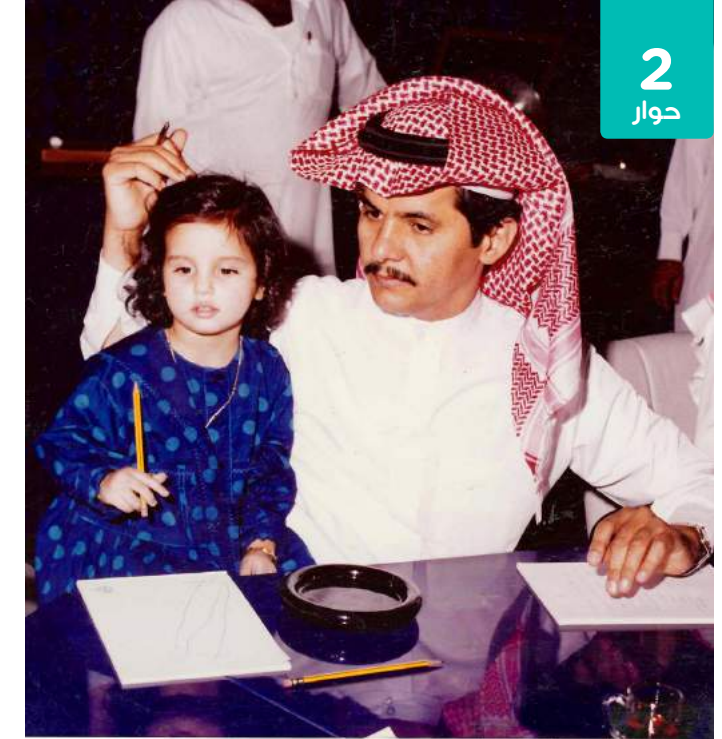
**M**y four siblings and I grew up in an environment full of love for knowledge, learning about different cultures, gaining self-esteem and accepting others' opinions. I lost my father when I was a little girl but he still lives within me. I see him in front of me at every step I take. His love of art and culture and his passion for his homeland and Najd desert had implanted in us the curiosity and the appreciation of creativity in all aspects of life. I wish I could turn back time so that I can accompany him for one last time on his pictorial journeys, watching his artistic touches and his passion for achieving the impossible.

**and your international experiences?**

**I** have spent a long time outside the Kingdom; I did not cut off my connection with Saudi Arabia. I've always been following our projects in the Kingdom and the Middle East and I have been in constant contact with society.

In Spain, I have been working with Rafael De La-Hoz for two years, being part of the design competition team. We have won three out of four competitions. Recently, I have introduced the firm to the Arriyadh Development Authority in Saudi Arabia where we are taking on the new court building as a project. Since then, I have been leading my team and the office's Middle East Representative team.

In fact, my work as an architect in a famous company like Rafael De La-Hoz has facilitated my entry to the world of architecture and construction in the Kingdom, and I can say →



I am the daughter of Saleh Al-Azzaz. I have inherited a lot of traits from him, and I wish to receive some of the love that he received from people.



لم أتمكن من تحقيق حلمي الدفين بأن أشفي والدي. تركت الطب لأجد في الهندسة حياة وعمراناً وبهجة وجانباً إنسانياً عالياً، فالهندسة تترقي بالإنسان وتطور مقومات الحياة وتصحح البيئة والمحيط.

**المملكة اليوم تستشرى مرحلة جديدة ٢٠٢٠، وتعتمد بشكل أساسي على الشباب، كيف ترين المرحلة القادمة؟**

أرى أن الزمن والمدنية والإنسان جزء لا يتجزأ من الحضارة، وكلما تطور الشباب مع الزمن ارتقينا حضارتنا ومدنيتنا، وأتمنى أن تكون المرحلة القادمة نقلة نوعية في نظم التعليم وأن نستثمر في تعليم الفنون الراقية وأن يرتفع سقف الإبداع للمصممين السعوديين لنرى أهم الصروح في العالم وفي المملكة بأنامل سعودية.

**ما هو طموحك.. إلى أين تريد الوصول؟**

مثلما لوحتني جميلة، أطمح أن أترجم هذا الجمال الذي في مخيلتي إلى ←



**What can you tell us about your Saudi roots**



Shahad is the daughter of Saleh Al-Azzaz (May God have mercy upon him), the well-known journalist and the first photographer in the Arab world to have been named editor-in-chief.

Q &amp; A

with Shahad Al-Azzaz



Shahad Al-Azzaz talks  
to flynas

## A FUTURE ARCHITECTURE STAR FROM SAUDI ARABIA

Shahad Al-Azzaz's story is inspiring and beautiful – she is an ambitious and self-made young Saudi woman who has reached the pinnacle of professional and social success, being named a director of projects at a Spanish international company while only 23.

### Tell us a bit about yourself

I am Shahad Saleh Al-Azzaz, the daughter of Saleh Al-Azzaz. I have inherited a lot of traits from him, and I wish to receive some of the love that he had from people.

I was born in Riyadh where I studied until high school. I then moved to Britain for my bachelor's degree in architecture at the University of Manchester, and then Spain for my master's degree in architectural management and design at Instituto de Empresa in Madrid. I'm currently an architect working as the Director for

Middle East Projects at the prestigious Spanish firm Rafael de Hoz.

### When did you realize the direction your career would take?

Art and painting was something I loved since my childhood, and on →

The architectural blocks represent the story of a poet's imagination that is translated into reality by a painter's brush.



### بم تنصحين أقرانك من الشباب والشباب؟

أجد أنه من المهم أن نستثمر في أنفسنا وعقولنا، وأن نبحث في دواخلنا عن اهتماماتنا وشغفنا قبل أن نطلق إلى العالم لنكون مسيطرين ومستقلين، ونصل إلى مبتغانا، وأقول لكل الشباب "إن وصلت فائقن عملك واخلص له!".

### لمن تهدين نجاحك؟

أهدي نجاحي إلى من سهر معي الليالي وأمدني بالدعم، إلى من عمل معي وأهداني تحدياً لأثبت نفسي، وإلى من دعم تعليم المرأة، الملك الراحل عبدالله بن عبدالعزيز برحمة الله، باطلاق برنامج الملك عبدالله للابتعاث وإلى وطن احتضنا وأحبناه. ■

جدارية تمتد في كل أزقة المدن، طموحي أن نعيد ما عرف عن العرب والحضارات الإسلامية وانهار العالم بعبقريته ومساهماته العمرانية السابقة.

### خارج الهندسة والعمل، كيف تقضي شهدي وقتها؟

للأسف أننا ننسى أنفسنا ومن نحب في زحمة العمل، لذلك أحرص أنا وزوجي أن ننتهز فرص الإجازات لنهرب من أعمالنا خارج المملكة، أحب السفر وأشعر بالمتعة في زيارة الأماكن التي لم اكتشفها بعد لأغذي فضولي وأوسع مخزوني البصري وأنسخ التفاصيل لتتجدد الصورة.



# حقوق المسافر

## فقدان الأمتعة

يتوجب على الناقل الجوي في هذه الحالة:

- أن يعرض الناقل للمسافر بما لا يتجاوز (1131) وحدة حقوق سحب خاصة في حال فقدان أو تأخير أو تلف الأمتعة المصاحبة (الوحدة تساوي ما يعادل 5.19 ريال تقريباً وهي متغيرة يومياً).

- في حال رغبة المسافر رفع مستوى التعويض عليه الإفصاح عن قيمة الأمتعة قبل صعوده للطائرة من خلال النماذج المعدة من قبل الناقل.



## القوة القاهرة والكوارث



- يحق للناقل الجوي تعليق الرحلات في مثل هذه الحالات و تأخير وإلغاء الرحلات ولا يكون الناقل مسؤولاً عن تعويض المسافرين.

- يقدم الناقل الجوي قدر الإمكان الرعاية والمساعدة الملائمة في هذه الحالات.

- يقوم الناقل الجوي بتوفير خط هاتفي مجاناً للمسافرين للاتصال والمتابعة.

- يقوم الناقل الجوي قدر الإمكان بإشعار المسافر بموعد الرحلة البديلة.

## الرحلات العارضة (غير المجدولة)

- على الشركات المشغلة للرحلات الجماعية والعطلات والرحلات العارضة الالتزام بتقديم المعلومات الدقيقة حول الحجوزات والمواعيد.

- الالتزام التام بكافة البنود التعاقدية مع توفير البديل المناسب.



## حقوق عامة

- تذكرة السفر هي بمثابة العقد المبرم بين الناقل الجوي والمسافر وهي نافذة بمجرد دفع قيمتها ويتوجب على المسافر الإطلاع على كافة شروطها التعاقدية.

- على الناقل الجوي توفير المعلومة المطلوبة للمسافر بشكل دقيق وسريع.

- على الناقل الجوي تقديم الخدمة بأسلوب راقٍ واحترافي عبر جميع مقدمي الخدمات.



## رفض الإركاب بسبب الحجز الفائض

يتوجب على الناقل الجوي في هذه الحالة:

- ترقية درجة الإركاب على ذات الرحلة أو رحلة بديلة.

- الإستضافة بالصالات الخاصة بتلك الدرجة (إن وُجدت).

- تأمين مقعد على ناقل آخر في أقرب موعد مع تحمل الناقل الجوي لفارق السعر (إن وُجد).

- عند تنزيل الدرجة، يجب تعويض المسافر عن كامل فرق السعر.



## تأخير الرحلات



عند حصول تأخير في موعد إقلاع الرحلة أثناء تواجد المسافر في مرافق المطار

يتوجب على الناقل الجوي في هذه الحالة:

- تواجد موظفي الناقل الجوي للإجابة عن استفسارات المسافرين.

- إذا كان التأخير يتراوح بين 1-3 ساعات من الوقت الأصلي المحدد للمغادرة، فعلى الناقل تقديم مرطبات للمسافر.

- إذا كان التأخير يتراوح بين 3-6 ساعات من الوقت الأصلي المحدد للمغادرة، فعلى الناقل الجوي توفير وجبات ساخنة للمسافر.

- إذا كانت مدة التأخير المحتملة تتجاوز 6 ساعات من الوقت الأصلي المحدد للمغادرة، فعلى الناقل الجوي توفير سكن فندقي للمسافر.

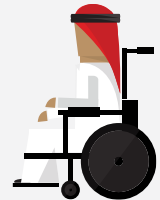
## رعاية ذوي الاحتياجات الخاصة

- لا يجوز رفض إركاب هذه الفئة إلا لدواعي الأمن والسلامة.

- تقديم الرعاية والخدمة الكاملة والتسهيلات اللازمة بكل يسر وسهولة.

- توفير خدمة الصعود إلى الطائرة والنزول منها مجاناً.

- تقديم الرعاية اللازمة التي يحتاجها المسافر في حال إلغاء أو تأخير الرحلات أو تغيير مسارها.



## كسوة الكعبة المشرفة

# خير صنعة وخير رقعة

إن اختلفت الروايات حول أول من كسا الكعبة، فإنها لن تختلف حول شرف هذا الكساء وشرف من يشترك به ولو بخيط أو غسل أو حتى لمس ذلك الغطاء الأسود المزخرف بالذهب، الذي يكسو جدران الكعبة الخارجية، ما قصته؟ ومن أين جاء وأين صار؟ ←



عند عدم حل الشكوى من قبل الناقل الجوي، لا تتردد بالاتصال على إدارة حماية العملاء باستخدام أحد الوسائل التالية:

حماية العملاء | بريد الكتروني | تويتر  
92 000 8043 | eserv@gaca.gov.sa | @cp\_gaca

موقعنا على الانترنت www.gaca.gov.sa





صناعة كسوة الكعبة تحتاج حرفيين من نوع خاص

Manufacturing the Kiswa requires a special kind of craftsmen

great skill and care, stitch the panels. The embroiderers use skeins of cotton to give the verses their three dimensional appearance, and then encase the cotton with gold and silver plated threads. Once all the embroidery is completed, the panels are stitched on to the large jacquard black cloth using a laser-guided computerized sewing machine, which has the world's largest sewing platform.

All four sides of the kiswa, plus the magnificent hand embroidered curtain for the Kaaba door,

are kept separate until they are assembled on the Kaaba itself. This takes place every year on the ninth day of Dhul Hijjah while all Hajj pilgrims are at Mount Arafat. It takes the whole day to assemble. The five weighty pieces are individually heaved up the side of the Kaaba and gently lowered with ropes one side at a time on top of the old kiswa. All the final stitching is done in situ by hand, including the reinforcements around the Black Stone and the thick loop for the safety officer to hang from during the

constant rush to kiss the stone.

### The kiswa in dates and figures

- » On July 1, 1927 (1346 AH), King Abdul Aziz ordered the construction of a special factory devoted to the manufacture of the kiswa in Makkah Al-Mukarramah's Ajyad district.
- » In 1934 AD / 1352 AH, the Kaaba was covered by the first Saudi-made kiswa.
- » In 1977 AD / 1397 AH, a new kiswa factory at Umm Al-Jud in Makkah was inaugurated during the

ثم أصبحت كسوة الكعبة بعد الخلفاء الراشدين، فناً قائماً بحد ذاته، حيث سخرت لكسوة الكعبة خيرة نساجي العالم فبرع الأمويون بصناعة ثوب لم ير مثله، ثم زاد عليهم العباسيون وهكذا.. وقد كانت الكساوى توضع على الكعبة بعضها فوق بعض، حتى حجّ الخليفة العباسي المهدي سنة ١٦٠ هـ فشكا إليه السدنة الأمر، فأمر بالأا يسدل على الكعبة أكثر من كسوة واحدة واستمر ذلك إلى الآن. يؤكد المؤرخون أن الرسول الكريم، محمد صلى الله عليه وسلم، أول من كسا الكعبة في الإسلام بالقباطي. وتشير الروايات إلى أنّ النبي عليه أفضل الصلاة والسلام أبقى الكسوة القديمة التي كسيت بها في عهد المشركين ولم يستبدلها بعد فتح مكة حتى احترقت على يد امرأة تريد تخييرها فكساها الرسول الكريم صلى الله عليه وسلم بالثياب اليمانية.

### المملكة وكسوة الكعبة المشرفة

بعد المماليك والعثمانيين ظلت مصر لفترة طويلة ترسل كسوة الكعبة من ديارها، إلى أن قررت المملكة العربية السعودية أن تشرع أبواب صناعة كسوة الكعبة محلياً، فافتتحت مصنعاً لهذا في "أجياد" عند دار وزارة المالية العمومية بمكة المكرمة، وكان ذلك في عام ١٢٤٦ هـ، وبهذا تكون أول دار خصصت لحياكة الكسوة بالحجاز منذ أن كسيت الكعبة في العصر الجاهلي إلى العصر الحالي. وأخذ أبناء المؤسس، الملك عبدالعزيز آل سعود رحمه الله، على عاتقهم كسوة الكعبة اهتماماً ورعاية ومتابعة، فشهد مصنع كسوة الكعبة ←

reign of King Khaled, although the breaking of the ground ceremony took place during the era of King Faisal.

- » The kiswa is made of pure silk that is dyed black; it takes about 670 kg of pure silk to weave it.
- » The kiswa consists of 47 pieces of cloth and each piece is 14 meters long and 101 cm in breadth.
- » The kiswa is embroidered with 120 kg of gold thread and 25 kg of silver thread.
- » The width of the kiswa cloth at the side of the two corners is 10.78 m.
- » The width of the cloth at the side of the multazam (the part of the Kaaba that is between the Black Stone and the door of the Kaaba) is 12.25 m.
- » The width at the side of Hijir Ismail is 10.29 m.
- » The width at the side of Ibrahim door is 12.74 m.
- » The Presidency of the Affairs of the Two Holy Mosques hand over the kiswa of the Kaaba to the Chief Saden (servant) of the Grand Mosque at the beginning of Dhul Hijjah, as is customary every year.
- » The kiswa will be handed out and draped over the Kaaba at dawn on the ninth day of Dhu Hijjah.
- » The total cost of the kiswa is SAR20 million. ■



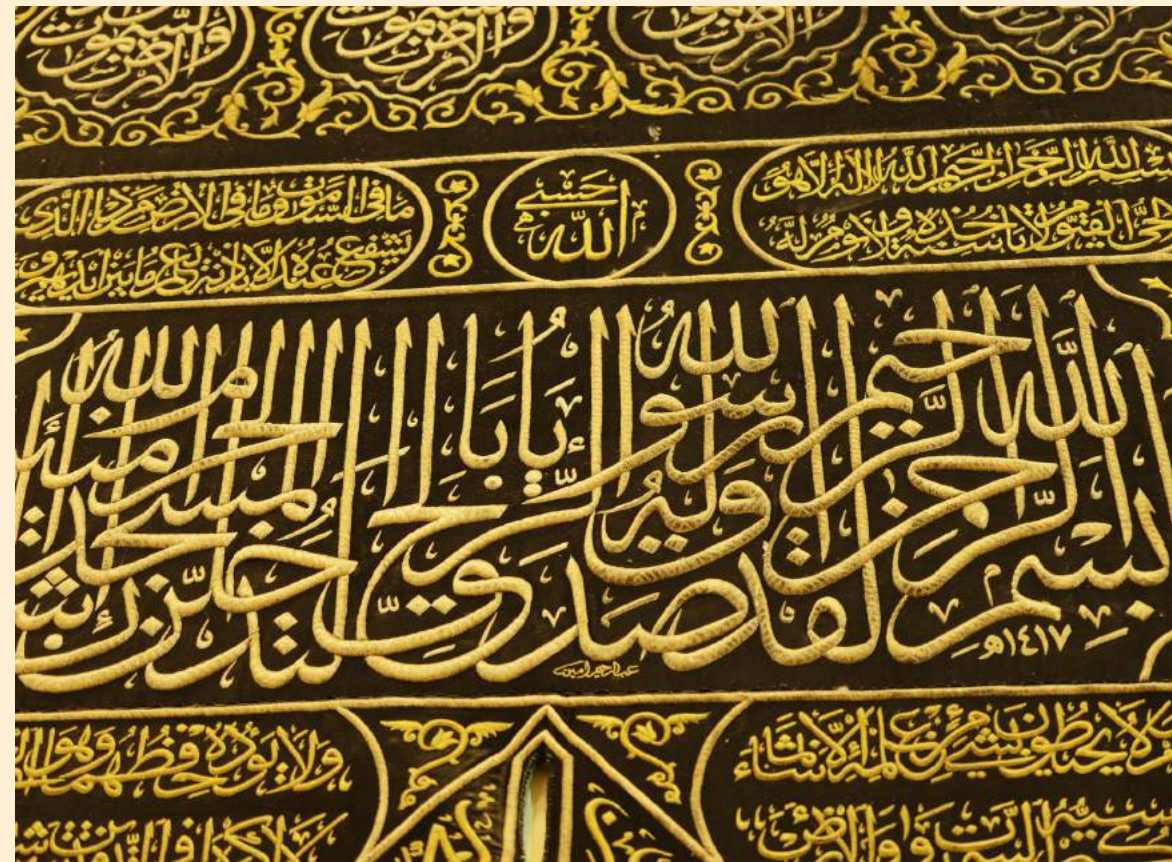
مع الزمن، تحولت كسوة الكعبة إلى فن قائم بحد ذاته يجمع له خيرة نساجي العالم

كانت الكعبة قبل الإسلام تُكسى في يوم عاشوراء، أما بعد الإسلام فأصبحت تُكسى في العام مرتين وأحياناً ثلاثة، في عاشوراء، ومع نهاية شهر رمضان، ويوم النحر، أما الآن فقد استقر الحال على أن يتم كسوتها في يوم النحر فقط - أول أيام عيد الأضحى - وهو اليوم الذي يبدأ الحجاج فيه طواف الإفاضة.

### أول كسوة

يجمع المؤرخون على أن أول من كسا الكعبة المشرفة كان "تبع الحميري"، بعد أن زار مكة ودخلها دخول الطائعين. ويقال أنه كساها بالخصف، وهي ثياب غلاظ، ثم كساها المعافير أو المعافر وهي في الأصل

اسم بلد سميت به الثياب "المعافيرية" التي تصنع فيها، ثم كساها بالملاء وهي ثوب لين رقيق نسيج واحد وتسمى "الرابطة"، ثم كسا الكعبة بالوصلات وهو ثوب أحمر اللون مخطط يمانى. أما أول امرأة كست الكعبة في الجاهلية فكانت "نبيلة بنت حباب"، أم العباس بن عبد المطلب. وفي زمن قريش وقبل فتح مكة: كان أبو ربيعة بن عبد الله المخزومي يكسوها سنة، وجميع قريش تكسوها السنة التالية، وبعد الإسلام والفتح كساها رسول الله صلى الله عليه وسلم بالثياب اليمانية، ومن بعده داوم الخلفاء الراشدون أبو بكر وعمر وعثمان وعلي، على كسوتها بالقماش المسمى بالقباطي.





during the reign of King Khaled, although the breaking of the ground ceremony took place during the era of King Faisal. About 200 artisans combine their talents to manufacture the kiswa in addition to the factory's administrative staff, and they were all placed under the supervision of the

General Presidency of the Two Holy Mosques in 1993. About 670 kg of pure silk is required to weave the kiswa, which is then dyed black. The thickness of the silk cloth should be 1.37 mm, and it is lined on the inside by strong white cotton cloth. The factory is supplied with modern machines to prepare the textile. A new



With time, the making of kiswa has turned into a stand-alone art that attracts the world's finest weavers.

أجل التأكد من مطابقتها للمواصفات القياسية المطلوبة من حيث قوة شد الخيوط الحريرية ومقاومتها، ليبدأ النسيج بعد ذلك. ويعرض المصنع الطريقة القديمة بواسطة الأنوال القديمة وآلية الصناعة اليدوية التقليدية الممثلة في تفريغ بكرات الخيوط القطنية وتحويلها إلى شلل لسهولة صبغها باللون المطلوب، ومن ثم إعادة لفها يدوياً على بكرات لاستخدامها ←



automated department was introduced although the department that did the work manually was also retained because of the quality of its artisans. The factory has kept pace with the most modern developments but is still preserving its artistic traditions so the kiswa can be produced and designed in the most elegant way possible.

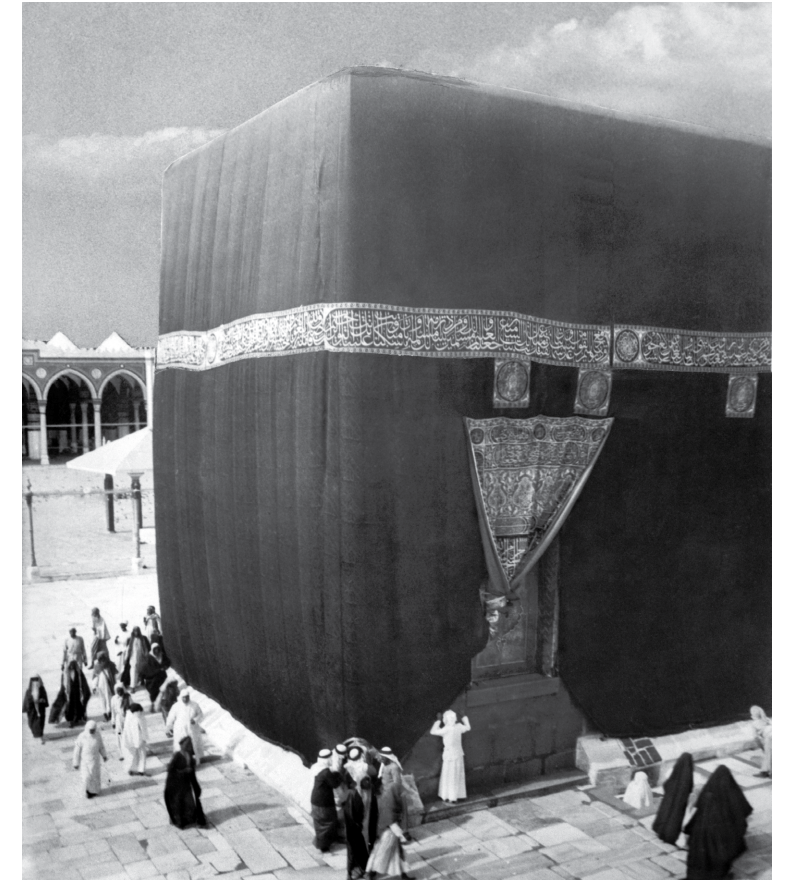
### The manufacturing process

Dyeing is the first stage of manufacturing the kiswa. The best types of natural silk in the world are provided in the shape of raw skeins of threads covered with a layer of natural gum called sarsenet. The gum is removed by immersing the skeins in hot basins containing an alkaline medium. Then they are washed with water several times. Dyeing is also done in hot basins, where the required colors are mixed. The black color is for the outside surface of the kiswa, the green is for the inside. The dyeing is accomplished in hot acidic basins for two hours at a temperature of 90 degrees Celsius. Then the skeins are washed several times to remove the extra dye. Some chemicals that stabilize the color are added. These chemicals stabilize the color against light, washing

and friction. In order to ensure color fastness, evenness of dye and tension strength, the silk undergoes rigorous on-site laboratory testing. Once the technicians are satisfied, the spooled black silk is woven on large computerized jacquard machines to provide the main cloth for the kiswa.

On this cloth is repeatedly woven the declaration of faith: "There is no God but Allah and Muhammad is the messenger of Allah." In addition to this jacquard cloth, plain black cloth is woven using Dobby machines and is used as the base for the embroidered panels of Qur'anic verses. In the past, the weaving process was completed using hand looms, but this previously manually intensive process is now carried by highly sophisticated weaving machines. However, as mentioned above, the kiswa factory still allocates one room dedicated to the old manual process so that this traditional creative art is kept alive.

Outline templates of select Qur'anic verses (in the highly cursive Thuluth script) are then imprinted onto the plain black cloth. Once complete, these are given to a specialist team of embroidery craftsmen who, with →



تمر الكسوة بمراحل صناعية عديدة حتى تصل إلى الكعبة

The Kiswa undergoes several stages of manufacturing before it reaches the Kaaba

### الكسوة من الخيطان.. للكعبة

إن الكسوة التي نراها اليوم بهذا الجمال، تمر بمراحل عديدة حتى تصل إلى الكعبة المشرفة، بدءاً من الصباغة حيث يقوم قسم المصبغة بمهمة إزالة المادة العالقة بخيوط الحرير "السرسين" عن طريق أحواض ساخنة ومواد كيميائية خاصة. وبحرارة ونسب معينة لضمان ثبات درجة اللون المطلوب. وتغسل البطانة القطنية الخاصة للكسوة ثم بعد ذلك يتم صباغة الحرير باللون الأسود بالنسبة للتوب الخارجي للكعبة أو اللون الأخضر للستارة الداخلية. بعد مرحلة الصباغة، يقوم المختبر بفحص الخيوط الحريرية والقطنية من

عدة توسعات، إذ انتقل سنة ١٣٩٧ هـ من ميناء القديم بأجياد إلى ميناء الجديد بأم الجود، حيث تم تجهيز المصنع بأحدث الماكائن المتطورة في صناعة ونسيج الحرير. وفي كل عام، يتم تسليم كسوة الكعبة "لسدنة بيت الله الحرام" في "الأول من ذي الحجة"، من قبل الرئاسة العامة لشؤون المسجد الحرام والمسجد النبوي الشريف في احتفالية بهيجة تقوم "بالباسها للكعبة المشرفة"، يوم "التاسع من ذي الحجة، يوم عرفة"، بأيد سعودية. وتقوم وسائل "الإعلام السعودية" بنقل هذا الحدث الإسلامي. ولكن هذا الثوب لم يأت بسهولة.. تعالوا لنرى كيف يتم تصنيعه!



many people in pre-Islamic times covered the Kaaba. The kiswa used to be made from straw, striped Yemeni cloths, silk, Iraqi pads, Yemeni shawls or Coptic Egyptian cloth. All these types of textiles were popular in the pre-Islamic times. Coverings were put over each other. When they became heavy or started to wear out, they were removed and then divided among the people or buried under the earth. This continued until it was taken over by Qusai Bin Kelab, the fourth forefather of the Prophet (PBUH) who regulated this activity. He grouped all his tribes under one flag and suggested they cooperate with each other according to their capabilities in providing the kiswa. This stopped when Abu Rabea Abdullah Bin Amr Al Makhzumi, who was a very wealthy man, offered to take turns with the Quraish tribes in providing the kiswa — he would provide the covering on his own for one year while all other tribes of the Quraish would do the same thing for the next year. After his death, the Quraish called him “The Equivalent” because his generosity equaled that of the whole tribe. Among those who have provided a

covering for the Kaaba on their own was a woman called Natela Bint Janab, who was the wife of Abdul Muttalib. After she lost her son, Al Abass, she vowed to Allah to provide the kiswa on her own if her lost son was found. Fortunately, her lost son returned and she kept her promise and became the first woman in history to provide the covering for the Kaaba on her own.

It was natural that the Prophet (PBUH) did not participate in the covering of the Kaaba before the conquering of Makkah as the polytheists would not allow him. The prophet (PBUH) kept the Kiswa and did not replace it until it caught fire because of a woman who tried to perfume the Kaaba with burning incense. Then the Prophet (PBUH) covered the Kaaba with Yemeni cloth before it was covered by the caliphs Abu Bakr and Omar who used Coptic cloth. Othman Bin Afan, on the other hand, used both Coptic cloth and Yemeni cloth that he ordered his governor in Yemen, Yala Bin Munbih, to make. Othman put both cloths on top of each other. From that time until now, only Muslims have had the honor of covering the Kaaba.



About **670 kg** of pure silk is required to weave the kiswa, which is then dyed black.

### The kiswa in Saudi Arabia

As he had a keen interest in taking care of the Kaaba, King Abdul Aziz ordered that a special factory for the kiswa be constructed in Makkah's Ajyad district in July 1927. All resources to implement this project were made available. The factory was opened later that year. It was the first kiswa for the Kaaba to be produced in Makkah

and the factory became a source of great honor for the Kingdom.

This factory, which was built on an area of 1,500 square meters, was the first of its kind to be set up in Makkah. In 1962, King Saud ordered that a house to manufacture the kiswa should be set up in Makkah.

Later in 1977, the new kiswa factory at Makkah's Umm Al-Jud area was inaugurated →

تطرز الكعبة  
بالذهب الخالص  
وبطريقة تطريز  
خاصة جداً

The Kiswa is  
decorated  
with pure  
gold thread  
using special  
embroidery  
techniques

١٢,٢٥ متراً  
« مقاس عرض قماش  
الكسوة من جهة الحجر  
١٠,٢٩ أمتار  
« مقاس عرض قماش  
الكسوة من جهة باب  
إبراهيم ١٢,٧٤ متراً.  
« مراسم تسليم كسوة  
الكعبة المشرفة في غرة  
ذي الحجة لسدنة بيت الله  
الحرام.  
« استبدال كسوة الكعبة  
المعظمة في اليوم التاسع  
من ذي الحجة من كل عام.  
« الكلفة الإجمالية في  
صناعة الكسوة تقدر بـ ٢٠  
مليون ريال سعودي. ■

الكسوة وذلك لما تتعرض له كسوة الكعبة المعظمة من احتكاك يومي وتعلق به من قبل الزوار والحجاج والمعتمرين لاسيما في أوقات الذروة بل مرات يبالغ الزوار بقص أجزاء من الثوب، الأمر الذي حتم وجود تلك الوحدة والتي تعمل على مدار اليوم، وتتولى مهمة خياطة الثوب في موقعه على الكعبة عند ملاحظة ما يطرأ عليه من تمزق أو تأثر.

### الكسوة بالأرقام والتواريخ

أول كسوة صنعت في المملكة العربية السعودية كانت بمكة المكرمة في عهد خادم الحرمين الشريفين الملك عبدالعزيز آل سعود رحمه الله ١٣٤٦ هجرية.  
« عام ١٩٢٧م كلف الملك عبدالعزيز ابنه الأمير فيصل بإنشاء مصنع لصناعة كسوة الكعبة، وتم إنشاؤه بحي أجياد في مكة المكرمة.  
« في عام ١٣٥٢هـ/ ١٩٣٤م كسيت الكعبة المشرفة بأول كسوة سعودية خالصة.  
« عام ١٣٩٧هـ/ ١٩٧٧م تم إنشاء مصنع جديد لكسوة الكعبة بمنطقة أم الجود بمكة المكرمة، وتم تجهيزه بأحدث الإمكانيات اللازمة لإنتاج الكسوة.  
« كمية الحرير الطبيعي المستخدمة في صناعة الكسوة هي ٦٧٠ كيلوجراماً  
« عدد طاقات القماش المستخدم في كسوة الكعبة ٤٧ طاقة قماش بعرض ٩٨سم  
« يبلغ ارتفاع كسوة الكعبة المشرفة ١٤ متراً  
« مقاس عرض قماش الكسوة من جهة الركنين ١٠,٧٨ أمتار  
« مقاس عرض قماش الكسوة من جهة الملنزم

في حشوات الآيات القرآنية المقصبة والزخارف الإسلامية الفضية والذهبية.  
إلا أنه اليوم وظفت في كسوة الكعبة أحدث مكانن النسيج العالمية المتطورة والتي تعمل من خلال أنظمة الكترونية لمنح القماش نقوشه الهائلة.  
بعد هذا يأتي دور الطباعة لوضع الرسم الأول وطباعة الآيات القرآنية والزخارف الإسلامية، حيث يتم تجهيز المنسج وهو عبارة عن ضلعين متقابلين من الخشب المتين ثم يشد عليهما قماش البطانة الخام ثم يثبت عليه قماش حرير أسود سادة غير منقوش الذي يطبع عليه حزام الكسوة وستارة باب الكعبة وكافة المطرقات ، ليتولى العمال بعد اكتمال التثبيت طباعة الآيات القرآنية بواسطة استخدام السلك سكرين مع الحبر الأبيض والأصفر.  
أما قسم تطريز الحزام فيتولي مهمة تطريز المذهبات والفضيات والزخارف الإسلامية البديعة التي نراها على الكسوة. وهذا التطريز الفني الرفيع هو من أجمل وأدق التطريزات العربية حيث تشد القماشية على المنسج ليبدأ التطريز أمهر الفنين لعمل العز اللازمة بدقة والحشو والقبعة وذلك باستخدام أسلاك فضية ومطلية بالذهب. فيتم تطريز ١٢ قنديل وسورة الإخلاص من كل جانب و١٦ قطعة لحزام الكعبة و٦ قطع لما تحت الحزام، إضافة إلى الستارة الخارجية لباب الكعبة. وآخر الأمر تتم عملية تجميع كل القطع من طاقات قماش الحرير بكل جنب من جوانب الكعبة الأربعة وتوصيلها ببعضها البعض، وتثبيت القطع المذهبة من حزام وقناديل على الثوب الأسود، وذلك باستخدام أحدث الماكينات العالمية الحديثة. من الجدير ذكره أن هنالك وحدة عناية تهتم بشؤون



KISWA - THE COVER OF THE KAABA

Accounts about who put the first covering around the Kaaba may vary, but no one disagrees on the high honor won by making, washing or even touching this sacred textile. What is the story of this black cloth decorated with gold that covers the outer walls of the Kaaba? Where did it come from? And how did it come to be?

**B**efore Islam, the Kaaba was covered with new kiswa (cover) every year on the Day of Ashura (the end of Ramadan). After Islam was established, it was covered with the new kiswa two or three times a year (on the Day of Ashura and on the Day of Sacrifice). Nowadays, the Kaaba is covered with the new kiswa every year by the Day of Sacrifice, i.e. on the 10th day of Dhul Hijjah that coincides with the first day of Eid Al-Adha, although the process of assembling the cloth on this sacred building starts the day before, when Hajj pilgrims are at Arafat.

**The first kiswa**  
The history of the kiswa is part of the history of the Kaaba. It was said that Prophet Ishmael (peace be upon him) covered the Kaaba. It was also mentioned that Adnan, son of A'ad, the great grandfather of Prophet Muhammad (PBUH), was the first man to cover the Kaaba with cloth. But the proven fact was that Tuba'a Al-Hemyari, King of Yemen, was the first to cover the Kaaba with different kinds of heavy rough cloth. After Tuba'a →





## {MOST UNUSUAL} {MUSEUMS IN THE WORLD}

**The museum is an institution that often hosts a collection of artifacts** and other objects of artistic, cultural, historical, or scientific importance. Public museums often make these exhibits available for public viewing on a permanent or temporary basis. Usually, when we think of visiting a museum, we are probably thinking about a serious and prestigious establishment in a beautiful building. However, today there are a lot of bizarre museums in the world worth visiting just for sheer novelty alone. Whether it is their odd architecture, strange subject matter, or the fact that they are totally underwater, here are 10 of the most unusual and bizarre museums worth visiting around the world.

## أغرب 10 متاحف في العالم

قامت المتاحف على فكرة واحدة في كل بلدان العالم، وهي حفظ وأرشفة وتوثيق تاريخ أمتها، ولهذا كانت الوجهة الأولى التي يقصدها السياح في رحلاتهم، لمعرفة تفاصيل تطور تلك البلاد وأهم مفاصل تاريخها. إلا أن الكثير من المتاحف اليوم غيرت هذه المفاهيم وافتتحت أبوابها على معروضات في منتهى الغرابة، وأصبح لها روادها ومريدوها. ونحصى هنا أكثر عشر متاحف غريبة في العالم. ←



*Leading Quality Building Solutions*

- بلاط بورسلان • بلاط السيراميك • الأدوات الصحية
- سخانات المياه الكهربائية • اكسسوارات دورة المياه • علامات الطرق الخزفية
- الطوب الأحمر • المنتجات البلاستيكية

الخزف السعودي  
Saudi Ceramics



☎ 800 124 2626 ✉ info@saudiceramics.com

📱 saudiceramics 🌐 www.saudiceramics.com



## MEXICO

CANCUN  
UNDERWATER  
MUSEUM

**O**ff the coast of Isla de Mujeres, near the Mexican city of Cancun, a hidden world lies buried 28 feet beneath the ocean waves.

The Cancun Underwater Museum, also known as MUSA, is a collection of sculptures deliberately placed on the ocean floor by English artist Jason deCaires Taylor. It was named by Forbes as one of the 13 most unique places to visit in the world.

The statues in the underwater exhibition are made from pH-neutral marine concrete designed to encourage marine plants to grow and attract fish to the region, and the museum was set up to draw tourists away from nearby coral reefs.

Around 400 of the sculptures were submerged in 2010 and 50 new statues were added in August 2012. The whole display is known as "Silent Evolution", which is a monumental group of sculptures showing how today's Mayan people have evolved throughout centuries.

Other important sculptures include "The Garden of Hope", "Dream Collector", "Man on Fire", "The Promise", "Inertia", "Anthropocene", "Inheritance", and "Void" - all created by Taylor.

The layout is divided into two galleries called Salon Manchones and Salon Nizuc. The first is eight meters deep and suitable for both divers and snorkelers and the second, four meters deep, is only for snorkelers.

The cost of visiting the museum is €38. You begin with a beautiful hour boat trip from Cancun Lagoon to the Isla Mujeres area to dive in two different spots: Manchones Reef and Jardines. These two dives include visits to this underwater museum and a discovery of the colorful tropical subaquatic life.

**من** أجل زيارة هذا المتحف عليك أن ترتدي بدلة غوص وترتدي قناع الأوكسجين، لأنك ستقوم بأجمل مغامرة سياحية تحت الماء. يحتوي المتحف على ٤٠٠ منحوتة تحت الماء، أنجزها النحات الانجليزي جايسون تايلور دوكار.

وتم افتتاح المتحف في نوفمبر ٢٠٠٩، حيث أثار هذا المشروع اهتماماً كبيراً في جميع أنحاء العالم، كونه أعطى دفعة قوية للسياحة في المنطقة من خلال الاستثمارات المختلفة، وبدأت أعمال التوسعة به عاماً بعد عام. من الناحية الفنية، تم نحت ٤٠٠ منحوتة باستخدام الإسمنت والألياف الزجاجية، ومختلف المواد المقاومة للماء، وتم نقل جميع الأعمال الفنية على منصات عائمة بدقة في مواقع مختلفة بالقرب من الشعاب المرجانية الطبيعية وذلك لإنشاء غرف ذات طابع مختلف. من المنحوتات المهمة نذكر "جامع الأحلام المفقودة"، "رجل النار"، و"التغيرات الصامتة" بشكل عام، المتحف يتتبع تطور الإنسان في حضارة المايا. سعر زيارة المتحف تم تحديده بـ ٣٨ € للشخص الواحد. يأخذك القارب من الشاطئ إلى موقع الغوص، تستمر الزيارة تحت الماء ٤٠ دقيقة ثم يعود القارب إلى المرسى.

متحف كانكون  
الفارق تحت  
الماء  
"المكسيك"

**T**he museum's beginnings date back to 1994, when antique dealer Scott Wilson spotted an oil painting in the trash. Wilson's friends encouraged him to start a collection, and he began holding receptions in his home. Attendance grew and the collection found a permanent home in the basement of a community theater in Dedham, Massachusetts. When the building later found itself in the hands of a new owner who did not see MOBA as a good fit, the museum established its main gallery in the Somerville movie theater. It also operates branch galleries in Brookline and South Weymouth, near Boston.

Today, the collection counts over 600 works, with approximately 70 on view at any given time. The collection dutifully embodies the museum's slogan of "art too bad to be ignored." The museum now attracts about 8,000 people a year who visit to see the art and the synopses written underneath by the curators. The response to MOBA's opening and continued success is, for some, evocative of the way art is treated in society. MOBA works have been described as "unintentionally hilarious". Visitors - and even MOBA staff - often laugh out loud at displays.

In 1996, the painting Eileen, by R. Angelo Le, vanished from MOBA. In 2006 (10 years after Eileen was stolen) MOBA was contacted by the purported thief demanding a \$5,000 ransom for the painting. No ransom was paid, but it was returned anyway.

متحف الفن السيئ  
"الولايات  
المتحدة  
الأمريكية"

**أخيراً**، أصبح للفن السيئ متحفاً في الولايات المتحدة الأمريكية!، حيث تم إنشاؤه عام ١٩٩٤، في ولاية ماساتشوستس، متحف الفن السيئ أو ما يسمى بـ MOBA ، بدأ مزحة بين مجموعة من الأصدقاء الفنانين ومحبي الفن، فقرروا جمع أسوأ اللوحات والأعمال الفنية المهملّة وعرضها في مكان. وكان هذا بعدما أخرج سكوت ويلسون التاجر العجوز لوحةً رماها في سلة المهملات ليربها لبعض أصدقائه، فاقترح أحدهم إقامة متحف لهذا الغرض. وبالفعل اقترحوا جمع الأسوأ ووجدوا مكاناً للعرض وأطلق على المكان "متحف الفن السيئ". يحتوي المتحف على حوالي ٦٠٠ قطعة، إلا أن مساحته الصغيرة لا تسمح بعرض أكثر من ٧٠ لوحة كل مرة ويتم تغييرها باستمرار، قام أصحاب الفكرة بكتابة نص أمام كل عمل فني لتوضيح فكرته. وافتتح المتحف بعد ذلك فرعين بذات الولاية ليصبح المجموع ٣ متاحف للفن الرديء.

يثير هذا المتحف في ذهن الزائر سؤالاً عن ماهية الجمال ويساعده على التفريق بين الجميل والبشع، وي طرح بشدة فكرة هل الجمال نسبي؟ وهل ما تراه أنت جميلاً هو جميل بالفعل في أعين الآخرين؟ يمكنك الإجابة بعد جولة في المتحف. الغريب في الأمر أن المتحف يحتوي على صالة بيع يبيع فيها لوحات رديئة للغاية، وقد باع الكثير منها لهواة جمع اللوحات والمهتمين بالفن بمبالغ خيالية!. والطريف أيضاً أنه قد تمت سرقة لوحة "إيلين" منه وحققت الشرطة الفيدرالية بالأمر حيث طلب السارق من القيمين على المتحف مبلغ ٥٠٠٠ دولار مقابلها، وبالطبع لم يدفع أصحاب المتحف إلا أن السارق أعادها مجدداً!.

## USA

MUSEUM OF  
BAD ART



# هل قبل السفر.. هل اللقاح ضروري؟



مجموعة من العوامل تحدد ما إذا كان اللقاح ضرورياً قبل السفر:

## ١- ما الدولة أو الدول التي ستزورها؟

بعض الأمراض شائعة في مناطق معينة من العالم مثل أفريقيا وجنوب آسيا، وأقل شيوعاً في مناطق أخرى. لذا يجب التأكد من توصيات "منظمة الصحة العالمية" [www.who.int](http://www.who.int)



## ٥- كم عمرك وما وضعك الصحي؟

بعض الأشخاص قد يكونون أكثر قابلية للإصابة بالأمراض المعدية مثل الأطفال وكبار السن، كما أن بعض اللقاحات لا تعطى لكبار السن ومرضى نقص المناعة والمصابون بالأمراض المزمنة



## ٢- متى تسافر؟

بعض الأمراض تنتشر في وقت معين من السنة، كالمواسم الممطرة على سبيل المثال



## ٦- هل ستعمل في مجال الإغاثة أو تقديم المساعدات؟

إذا كنت ستعمل في مجال الإغاثة قد تصبح معرضاً للأمراض بشكل أكبر نظراً لزيادة معدلات المخالطة



## ٣- أين ستكون إقامتك؟

بشكل عام، تزداد عوامل الخطورة مع من يتنقل بشكل دائم في المناطق الريفية



## ٧- هل ستعمل في المجال الطبي؟

على الصيادلة والأطباء والممرضين أخذ لقاحات إضافية إذا كانوا سيعملون في مجال طبي خلال سفرهم



## ٨- هل ستلامس الحيوانات؟

في هذه الحالة تكون نسبة تعرضك أعلى للأمراض التي تنتشر بواسطة الحيوانات مثل داء الكلب وإنفلونزا الطيور



## ٤- كم مدة بقاءك في الأرياف؟

كلما زادت مدة بقاءك كلما زاد خطر تعرضك للأمراض



## انتهى الانتظار!

# The Wait is Over!

**flynas**  
طيران ناس

الآن يمكنك دفع تذاكر طيران ناس عن طريق نقاط سمايلز. سجل الآن وابدأ بجمع نقاط سمايلز!

Now you can use your SMILE points to pay for your flynas tickets. Join now and start earning your SMILE Points!



[nasmiles.flynas.com](http://nasmiles.flynas.com)



Middle East's Leading Low-Cost Airline

**Saudi\_FDA**

**SFDA 19999**  
مركز الاتصال الموحد

[www.sfda.gov.sa](http://www.sfda.gov.sa)  
بالأهم نهتم



## BELGIUM

FRIES  
MUSEUM

**B**ased in Bruges, this museum is devoted to the history of potatoes and the production of Belgian fries. It describes itself as the first and only museum dedicated to potato fries. The museum is spread across three floors, with exhibits on the ground floor tracing the history of potatoes from their earliest origins in Peru in 8000 BC. The first floor details the history of fries, and their origins in Belgium. The basement of the building houses a café which offers traditional cones of fries cooked according to the recipe of Eddy Cooremans, who also gathered up the museum's impressive collection of antique and modern chip fryers. Exhibits include photographs, artwork, historical potato peelers and chip-making machines, and a video outlining how to make perfect fries.

The museum was founded by a dynamic father-son duo called Cédric and Eddy Van Belle. They also run a domestic lamp museum and a chocolate museum, both in Bruges, making them very specific museum moguls — and lords of the fries — in their medieval town.

متحف  
البطاطا  
المقلية  
“بلجيكا”

**إنه** المتحف الذي يروي تاريخ البطاطا! افتتح المتحف أبوابه في مايو ٢٠٠٨، وعلى الرغم من وجود العديد من متاحف البطاطا اليوم في براغ وأبداهو بأمريكا وفي كندا، إلا أن متحف براغ هو المساحة الوحيدة في العالم المكرسة لأرشفة وتوثيق مفهوم وفلسفة البطاطا وأهميتها في ثقافة الشعوب العالمية والشعب البلجيكي خاصة، وتسجيل دخول البطاطا على السينما واللوحات الفنية والموسيقى وأفلام كرتون وغيرها.

ويحتوي المتحف في بلجيكا على مجموعة من الآلات التي استخدمت لجمع ومعالجة وفرز البطاطا والخبز منذ بدء التاريخ. ويتكون المتحف من ثلاثة أجزاء: تاريخ البطاطا، وتاريخ البطاطا المقلية، وغرفة التذوق. في الجزء الأول يعرض تاريخ البطاطا، الذي بدأ منذ أكثر من ١٠٠٠٠ سنة في “البيرو” وفي الجزء الثاني تاريخ البطاطا المقلية. ويشمل جميع أنواع آلات قشر البطاطا وأساليب زراعتها وتقطيعها إلى رقائق، وتعليبها وتخزينها، كما يقدم اتصال الفنون بالبطاطا في عالم الفن التشكيلي والنحت والسينما والدعاية والإعلان والكاريكاتير وغيرها. وفي آخر جولتك تستطيع تذوق البطاطا المقلية البلجيكية، في قبو من القرون الوسطى والتلذذ بأنواعها.

**T**he Torture Museum is a small museum located in the heart of Amsterdam, its layout consisting of a maze of small and dark rooms. Each room houses one or two torture devices; some are behind glass but many are situated in the room itself and can be touched.

Each device is accompanied with an enlarged image from an old book or article featuring that device in use and a description of how and why it was used. The dark lighting and theatrical design of the museum lightens the otherwise somber mood.

The museum features a variety of interesting devices, from well-known objects like the guillotine, rack and stocks to lesser known objects like thumb screws and the flute of shame. Other objects housed in the museum include the iron maiden, skull crusher, Judas chair, Catherine wheel and scold's bridle. Some of the devices are genuine and antique, but many are modern reconstructions from old texts or books.

The museum, whilst small, carries a large influence. The museum regularly appears in lists of the top weird museums. It offers a wide range of information on the history of torture and the use of torture devices, and features a variety of educational programs and tours.

متحف  
التعذيب  
“أمستردام”

**يعرض** هذا المتحف محاكم التفتيش وتاريخها وأدوات التعذيب المستخدمة حتى الثورة الفرنسية. وتستخدم هذه الأدوات في صناعة حالة واقعية براها الرائرون لزيادة الإثارة. في الحقيقة يقدم المتحف رحلة عاطفية لزواره. حيث تمنحك واقعية المتحف وعرض أساليب التعذيب القدرة على تخيل نفسك على منصة التعذيب، كان هذا المكان في الماضي يجعل الكل يرتجف وينظر إلى الآخر بعين الريبة، خوفاً من أن يتعرض للخيانة ويتهم زوراً، حيث لا يجرؤ أحد على رفع صوته أو إظهار أي شفقة أو تعاطف حتى عندما كان يحضر معاينة أحد أفراد أسرته، الأم، الطفل، الزوج أو الزوجة.

العقوبة الوحيدة التي كانت تحتفظ بخاصيتها من بين العقوبات هي عقوبة الموت حيث كانت الضحية تحرق بالنار وفي بعض الحالات الخاصة كانت تشنق أو تخنق قبل الاحتراق التام، والغريب في الأمر أن عدداً كبيراً من الرجال والنساء كانوا قادرين على تحمل جميع أنواع التعذيب دون خوف أو اعتراف بالجريمة والذنب. في النهاية الاعتراف لم يكن حلاً فعلاً لوضع حدٍ للتعذيبات الكبيرة، حيث أن المجرم كان يسجن مدى الحياة حسب خطورة جريمته.



## NETHERLANDS

TORTURE  
MUSEUM



## UK

LAWNMOWER  
MUSEUM

## يحتفي

البريطانيون بكل تفاصيل حياتهم وتراثهم ويقيمون لها متاحف ومعارض وكأنهم يريدون أن يقولوا للعالم كل شيء بريطاني يمكن أن يكون متحفاً!، ولهذا نجد في لندن اليوم واحداً من أغرب متاحف العالم، ألا وهو متحف آلات جز العشب!.

بعد تواجد دام قرنين من الزمان! وباعتبارها اختراع انكليزي، وكون بريطانيا هي بلد العشب بلا منازع، فقد كان لتلك الآلة في تاريخ البلاد ما يجب أن يذكر، فقرر أحد الفلاحين إنشاء متحفاً يضم فيه أشهر الآلات المستخدمة في جز العشب، ومراحل تطورها، الفكرة التي وجدت تشجيعاً حكومياً فتبنت الفكرة وجمع في هذا المتحف أكثر من ٢٥٠ جازاة عشب مختلفة النوعية والتاريخ.

كما أحدث جناح يضم فيه أشهر جازات العشب التي امتلكها المشاهير، فتجد جازاة اللاعب الإنكليزي بوبي تشارلتون وجازاة الأمير تشارلز الشخصية التي كان يجز بها في أوقات فراغه، وغيرها.

متحف آلات  
جزّ العشب  
"انجلترا"

Lawnmower Museum is internationally famous and marks the culmination of a dream by ex-racing champion Brian Radam. His interest in this piece of common gardening equipment stems from early involvement in the family business, which started in 1945.

The British Lawnmower Museum has chronicled the history of lawnmower designs over the past few centuries. From simple scythes to horse-powered machines, the museum's collection includes the world's largest assortment of toy lawnmowers and even includes preliminary blueprints from 1799.

As a leading authority on vintage lawnmowers and antique garden machinery, the British Lawnmower Museum's collection consists of over 600 rare machines, including the world's fastest, smallest, and first solar-powered robot mowers. Additionally, visitors can learn about the term "Shank's Pony" and view lawnmowers of the rich and famous including Prince Charles and Princess Diana, Bobby Charlton, Brian May and many more.

Most of the exhibit's technical and industrial artefacts are from the Victorian and Edwardian eras. The restored exhibits are devoted to keeping a small part of British engineering heritage alive.

متحف  
"شعر النساء"  
"تركيا"

## يقع هذا المتحف

الغريب في تركيا بمدينة أفانوس في منطقة كابادوكيا الشهيرة، وقد تم افتتاحه سنة ١٩٧٩ بمبادرة من صانع الخزف اسمه "غالب كوغوكشو" الذي بدأ يجمع خصلات من شعر النساء من بلدان وجنسيات مختلفة وخصص لهذه الخصلات متحفاً أصبح من أهم الوجهات السياحية في المنطقة.

بدأ الأمر مع غالب بعد قصة حدثت مع صديقه العاشق، والذي أهدته حبيبته خصلة من شعرها، ولكنه تركها عند غالب وسافر، وثار غالب ماذا يصنع بها، فققر أن يبدأ بها مشروعه المؤثر. يحتوي المتحف على ١٦ ألف خصلة شعر موصولة بورقة كتب عليها اسم المرأة وموطنها الأصلي، من كل أنحاء العالم، وفي كل عام توجه ١٠ دعوات لنساء فائزات بالقرعة لحضور ورشات الخزف وقضاء أيام سياحية في المنطقة.

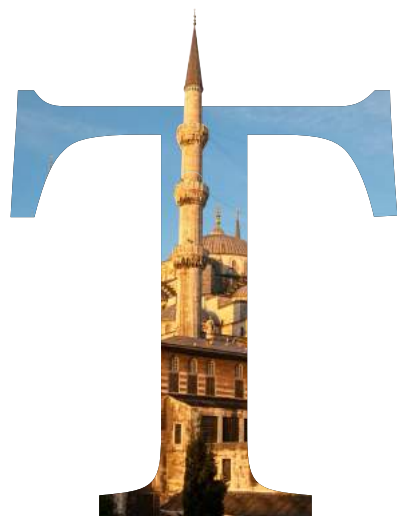
Usually famous for its earthenware products, Avanos, Cappadocia now attracts many a traveler thanks to this odd hair museum founded by a talented potter Chez Galip. Established under his pottery store, the museum is furnished with thousands of women's hair samples, all of whom belonged to visitors. Each hair lock sample has an inscription of the owner's name beside it.

The museum origins stem from when Galip's best friend passed away 30 years ago, leaving him heartbroken. As a token of friendship, she had left a lock of her hair to him. From then on, every woman paying a visit left him a sample of her hair with her name. The museum houses over 16,000 locks of hair, earning it a place in the Guinness Book of Records.

In June and December every year, the first visitor to the museum is invited to choose 10 locks of hair, and the owners receive a free holiday for a week in Cappadocia. This lottery is considered Galip's way of showing gratitude to the women who left their hair behind to establish this pioneering museum.



## TURKEY

AVANOS HAIR  
MUSEUM





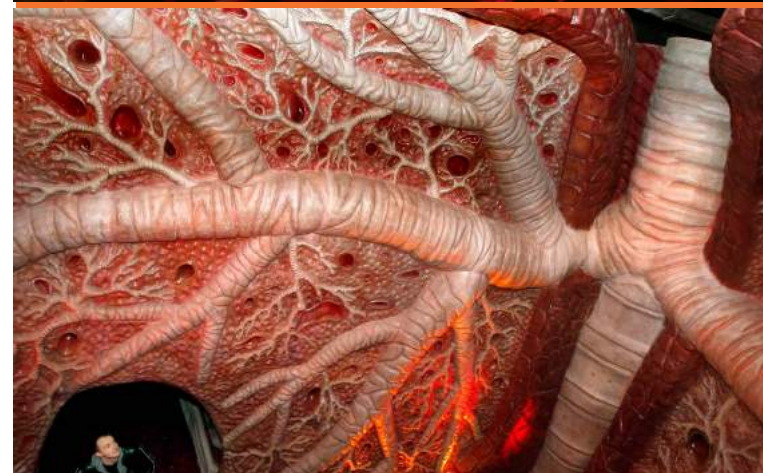
## متحف الصرف الصحي "باريس"

**T**he Paris Sewer Museum is a fascinating and unusual museum which explores the famous sewer system of Paris. Home to gothic arches, tunnels and a thousand stories, the museum is a fantastic journey into history, engineering and adventure. Sometime around 1200, the city streets were paved and a central drain was placed down the middle. In 1370, the first stone walled sewer was built in Rue Montmartre. This sewer collected the wastewater and took it to a brook. During the Napoleonic era, things began to get interesting beneath Paris thanks to the construction of a network of vaulted tunnels that stretched 30 km. It was only in 1850 though that Baron Haussmann, the prefect for the Seine, and engineer Eugène Belgrand designed the present Parisian sewer and water supply networks. The Paris Sewer Museum provides a fascinating insight into the unique sewer system of the city, which has almost 2,100 km of tunnels.

**في** عاصمة النور باريس، تم تخصيص متحف كامل للصرف الصحي وهو من أطرف متاحف العالم، إلا أنه إذا عرف السبب بطل العجب، فباريس كانت أول مدينة تستخدم شبكة متكاملة من الصرف الصحي، حيث يمتد عمر هذه الشبكة من العصور القديمة حتى عصر أوجين بيلغرون، المهندس الذي صمم في القرن الـ١٩ نظام الصرف الصحي الهائل الباريسي. ولكن قبل ذلك بزمان، في سنة ١٢٠٠م، تم تعبيد ورصف شوارع باريس ووضع قنوات للصرف الصحي، وخصصت في وسطهم، قناة. ويبلغ طول الصرف الصحي اليوم ٢٦٠٠ كم، وهذا يعتبر تطوراً عظيماً مقارنة بطوله بعد حوالي ٧٠٠ عام إذ بلغ طول الصرف سنة ١٨٧٨ حوالي ٦٠٠ كم.

## FRANCE

PARIS SEWER  
MUSEUM



## NETHERLANDS

THE CORPUS  
MUSEUM



**T**he Corpus Museum is an interactive human biology museum located near Oegstgeest in the Netherlands. Opened in 2008 by Queen Beatrix, it is the first of its type in the world. Corpus offers a journey through the human body during which the visitor can see, feel and hear how the human body works and what roles healthy food, healthy life and plenty of exercise play. Corpus offers a variety of information and provides education and entertainment with this journey as well as a vast number of permanent and variable exhibitions.

Questions as why people have to sleep, what happens when you sneeze and how hair grows are answered in Corpus through audiovisual exhibits.

Corpus uses the latest technology in the field of imagery, sound and 3D effects to present and explain all medical aspects of the human body.

It is possible to take a thrilling journey in the 5D-heart theatre as a red blood cell, and discover the spectacular operation of the human brain in another show. How do your intestines respond to a cheese sandwich? What happens when you sneeze? Where on your tongue do you taste sugar, or salt for that matter?

Visitors can find out the answers to these and thousands of others during their visit.

The museum has also become an education and entertainment center, offering tailored visits for children.

**في** مدينة ليدن على بعد ٤٠ كيلو متر عن امستردام، سوف ترى أحد أعرب متاحف العالم، متحف كوربوس لجسم الإنسان وأعضائه، والمدهش في ذلك المتحف إنه يتيح للزائر رحلة شبه حقيقية إلى داخل جسم الانسان، حيث يستطيع من خلالها أن يرى ويسمع و يتعلم ماذا يحدث داخل جسده، ويشاهد بعينه ويختبر كيف يعمل جسم الانسان وما هو دور الغذاء الصحي ودوره داخل الجسم، وكيف تؤثر التمارين الرياضية على أجسامنا وكيف يتكون الجنين، وكيف نشعر بالألم إلى غيرها من الأسرار، حيث تتوفر مجموعة متنوعة من المعلومات وتوفر التعليم فضلاً عن عدد كبير من المعارض المتغيرة.

## متحف جسم الإنسان، كوربوس، هولندا



متحف  
الموز  
"كاليفورنيا"

This California-based museum was started back in 1972 by a man named Ken Bannister, who called himself the "Top Banana Man". He also started the banana club, wrote books about bananas, participated on talk shows to discuss his banana obsession, and was featured in numerous newspapers and local radio stations.

The museum has everything from stuffed bananas, banana key chains, banana toys, banana photo albums, banana chairs, banana cars, banana jackets and banana shirts.

The Museum is recognized by the Guinness Book of World Record for having the largest collection of exhibits dedicated to a single fruit.

مقابل  
دولار واحد  
بإمكانك

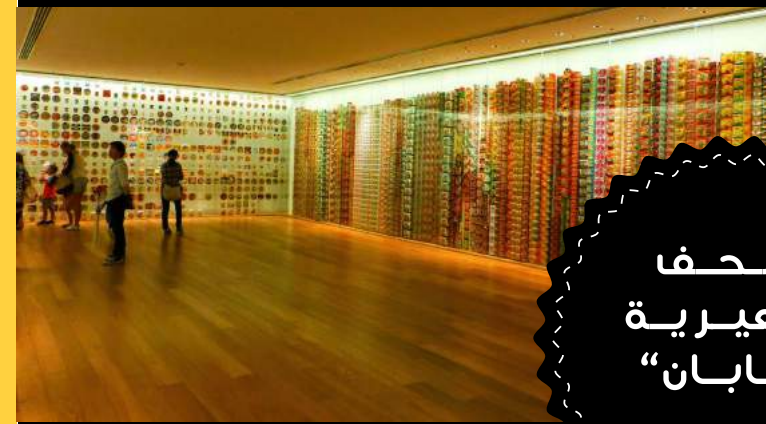
أن تعيش تجربة غير نمطية على الإطلاق، إنه متحف للموز، تلك الفاكهة المحببة والموحية لصناع الأفلام والرسامين والمغنيين.

أنشئ هذا المتحف في كاليفورنيا عام ١٩٧٢ ومنذ ذلك الوقت تمكن صاحبه جمع كل ما يتعلق بالموز، فسوف تجد ملابس مصنوعة من الموز وأثاث منزل، بل وسيارات!، كما ستصادف الزينة والتحف والتذكارات المصنعة من الموز وعلى هيئة الموز فقط. هنالك أكثر من ١٩ ألف قطعة مختلفة.

يدير المتحف أب وابنته ويحتفیان بالزوار أيما احتفاء، وبإمكانك فهم ثقافة الموز لدى كل الشعوب وتناول الأطعمة التي يدخل بها الموز، الخبز، الآيس كريم، الطبخ.. إنه من أغرب متاحف العالم حقاً.

## USA

BANANA  
MUSEUM

متحف  
الشعرية  
"اليابان"

The Momofuku Ando Instant Ramen Museum in Osaka is a museum dedicated to instant noodles and Cup Noodles, as well as its creator and founder Momofuku Ando. The museum's Exhibition Hall traces the development of instant ramen, starting with a reproduction of Ando's backyard shed where he experimented with cooking methods. It features a large-scale manufacturing machine, plastic reproductions of toppings displayed along with TV screens showing commercials for Chicken Ramen and Cup Noodle throughout the years. Here and there are lockers or drawers for visitors to open, revealing artifacts such as a reproduction of the first Cup Noodle vending machine. A walk through the Instant Noodles Tunnel shows all the varieties of Nissin's noodle products in order of the year in which they first went on sale. Visitors can challenge themselves with computer quizzes about the history of instant ramen, or watch images of its invention and manufacturing process in the CUP NOODLES Drama Theater.

## JAPAN

MOMOFUKU  
ANDO INSTANT  
RAMEN MUSEUM



موموفوكو أو الشعرية سهلة التحضير، هي من الوجبات المفضلة لدى اليابانيين حيث أصبحت جزءاً من تراثهم وسوقوها للعالم حتى وصلت كل مكان، ويعود الفضل في اختراع هذه الوجبة السريعة والذيدة إلى الياباني موموفوكو أندو، ومنه جاءت فكرة الأندومي. ويوضح المتحف مراحل صنع الشعرية، وطرق تحضيرها والأساليب التي يتم بها الطهي، إضافة إلى ما يتداخل معها من أعشاب وبهارات ومكونات، كما لم يغفل المتحف السيرة الذاتية للياباني موموفوكو أندو. وفي آخر رحلتك داخل المتحف، يمكنك تحضير طبق الشعرية الخاص بك والاستمتاع به.



# بئر زمزم

## بئر المعجزات والعطايا

إلى وادٍ غير ذي زرع، توجه سيدنا إبراهيم عليه السلام تاركاً دياره في مصر، ممثلاً لأمر ربه تاركاً وطنه قاطعاً مسافة موحشة من الوحوش الضارية والعطش والجوع.. إلا أنه ما إن وصل مكة ومعه زوجته "هاجر" رضي الله عنها ورضيعهما "إسماعيل" عليه السلام حتى جاءه أمر ربه بالعودة إلى دياره، إنما دون أهله!... أي ابتلاء عظيم هذا وأي حيرة! ←

— هاني نديم —

دجاج الوطنيه  
مايحتااa



غذاؤكم ترعاه أيد أمينة  
Your Food in Safe Hands



أعلى المقاييس الدولية للغذاء : الهاتف المجاني : 800 124 4666 | www.al-watania.com



Makkah in the Year of Conquest, in 631, when guardianship and the provision of water were entrusted to Othman Bin Abi Talha and Al-Abbas Bin Abdilmuttalib respectively. The Prophet (PBUH) held both the guardianship and the provision of water. Al-Abbas stood up and, stretching out his hand, said: “O Allah’s Messenger, you are dearer to me than my father and my mother, entrust me with guardianship in addition to providing drinking water.”

“I gave you what you need; not what you give others as a favor,” the Prophet (PBUH) answered.

Then the Prophet (PBUH) stood between the pillars of the Kaaba’s door and said: “All blood, wealth or merit that was favored during jahiliyah (the pre-Islamic period) are under my feet except providing pilgrims with drinking water and the guardianship of the Kaaba. These I have entrusted to their previous trustees who used to do the job in jahiliyah.”

Therefore, the right of Al-Abbas and of his sons to the well of Zamzam was restored, and he met the cost with his own money. To honor him, Zamzam was called Ma’tharatu-l ‘Abbas. The descendants

of Al-Abbas have continued to provide visitors to the Kaaba with Zamzam water. Many of them provided pilgrims with drinking water with the help of non-local youth.

In modern times, the Saudi kings, starting with the late King Abdul Aziz and his sons, were honored by Allah to serve and care for the well.

In 1926, the late King Abdul Aziz ordered the building of the Zamzam drinking fountain, and in 1928 he ordered the building of a second fountain. That year, he ordered that the well be repaired, cleaned and covered, and he decreed that the Aghwat of the Grand Mosque (the people in charge of providing visitors with drinking water at the time) “know their job



فنادته هاجر عليها السلام وهي تزمزم التراب حوله لتحبس ماءه: ”زمي أيتها الأمواه“ حتى تزمزم!!.. وجاءت أسراب الطيور تحوم فوق الماء واهتدت إليه بالتالي قافلة تسأل هاجر رضي الله عنها الجوار...جوار الماء في هذا المكان المقفر. وطبعاً، رضيت السيدة النقية رضي الله عنها، وهكذا، أبدل الله بين ساعة وأختها عطشهم وجوعهم شبعاً ورباً، وجعل وحشتهم أنساً وأماناً.. وهكذا نشأت مكة وبدأت رحلة جريان ماء زمزم الشريف حتى يومنا هذا.

### البئر المعجزة

يقع بئر زمزم على بعد ٢١ متراً من الكعبة المشرفة؛ وأفادت الدراسات أن العيون

Microbes and vegetation do not thrive in the Zamzam well, unlike other wells in the world

المغذية للبئر تضخ ما بين ١١ إلى ١٨,٥ لتراً من الماء في الثانية. ويبلغ عمق البئر ٣٠ متراً على جزئين، الجزء الأول مبني عمقه ١٢,٨٠ متراً عن فتحة البئر، والثاني جزء منقور في صخر الجبل وطوله ١٧,٢٠ متر. ويبلغ عمق مستوى الماء عن فتحة البئر حوالي أربعة أمتار، وعمق العيون التي تغذي البئر عن فتحة البئر ١٣ متراً ومن العيون إلى قعر البئر ١٧ متراً. ولزمزم ستون اسماً أشهرها زمزم وسقيا الحاج، وشراب الأبرار، وطيبة، وبرة، وبركة، وعافية وطيبة وطيبية وعصمة وعونة وغيرها. ولقد غار البئر أيام الجاهلية ←

الوادي الأغبر المتجهّم، وهي حائرة خائفة تنقل طرفها بين وجه طفلها إسماعيل، الواجم الهادئ على باب تلك الخيمة الصغيرة، التي أقامها أبوه قبل سفره، وبين رمالي حارقة جافة ومكانٍ دوّ، لا زولٍ يسير ولا طيرٍ يطير..الشمس مالت عن خط الظهيرة، والجهد أخذ من أم إسماعيل كل مأخذ، جهد السفر وجهد وحدتها وطفلها في ذاك المكان الموحش البعيد. فتلفّعت بخمارها واحتضنت رضيعها إسماعيل، وما إن خطفها النوم أيقظها اسماعيل عليه السلام يبكي من الجوع والتعب الذين لم يتركها في صدرها حليباً، ولا ماء بلوح ولو في السراب!، فقامت رضي الله عنها تلوب؛ تغدو وتجيء دون شيء ... لا شيء البتة! تنحدر عن تلك الأكمة الصخرية الصوّانية (الصف)، ملهوفة مسرعة نحو وليدها الباكي، لتعود ملهوفة نحو الأكمة الثانية (المروة)، تشرف على ما حولها من الأرض، هلا يلمع بارق أو يلوح شبح؟

تسعى بين هاتين الصخرتين العاليتين، بين الصفا والمروة هادئة حيناً ومهرولة حيناً، لا شيء، لا شيء البتة مرةً أخرى.. إلى أن تهالكت رضي الله عنها وأرضاه، تعباً وعطشاً وخوفاً، ولم تعد تسمع صوت بكاء اسماعيل فظنت أنه مات.. هرعت إليه حتى إذا أشرفت على المروة سمعت صوتاً، فخطبته قائلة: قد أسمعت إن كان عندك غوث، فإذا هي بالملك ”جبريل“ عليه السلام عند موضع زمزم، فهزم الأرض بجناحه، حتى ظهر الماء وجرى من تحت قدمي اسماعيل فأخذ يفحص بهما الأرض نشيطاً فرحاً. وأخذ الماء يفيض ويكثر حتى كاد يغرق المكان

best, and therefore they should be left alone with no intervention in their affairs.”

In the past, Zamzam water was drawn by pails and poured into an open container for people to drink using ladles attached to it. However, with an increasing number of pilgrims and to protect against contamination, King Saud Bin Abdul Aziz ordered that an umbrella be built and two tanks installed outside the well. Each tank had 12 taps. In addition a centrifuge was installed into the well to pump the water. In 1955, a drinking chamber was built outside the well. And in 1964, orders were issued to expand the mataf (circumambulation area around the Kaaba). The well was consequently transferred to a 2.7 m deep basement and the roof was used to expand the mataf itself. Thirty-nine taps were installed over 100.74 m2 of land, of which 54.27 m2 and 20 taps were allocated for men and 46.47 m2 and 19 taps for women. The well chamber was encased in an iron meshwork and the two water tanks were placed underground on both sides of the basement staircase.

Finally, Zamzam water serves whatever purpose and intention for which it is drank, provided it is with

sincerity. The scholars and the righteous have tried this and they drank from it with the intention of fulfilling their needs and seeking cure for the sick or relief from poverty or catastrophe and surely Allah made it easier for them to achieve their needs. So the next time when one gets the opportunity to drink Zamzam, one should grab the opportunity to pray for a healthy body, sharp mind, forgiveness for sins, life in heaven after death, an honorable death on the day of Jummah (Friday), and all one’s physical and spiritual needs of this world and Hereafter. ■

للسماء مشيراً: إنه من عند الله، فأجابته: لا عليك! إذآ لا يضيعنا!، نعم إن ابتلاء كهذا يحتاج إلى مثل هذا اليقين.. ومضى سيدنا إبراهيم حتى وصل الثنية، وهو مكان مرتفع في مكة. وفي ذلك المكان استقبل البيت ورفع يديه متضرعاً إلى الله تعالى ودعا قائلاً:

( رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ).

وغاب سيدنا إبراهيم عليه الصلاة والسلام عن عيني هاجر ورضيعها في ذلك

خليل الله **وامتثل** مرة أخرى تاركاً وراءه زوجه ورضيعها لا حول لهما ولا قوة في مفازة تخاف الوحوش من وحشتها...ولكن ما دام الأمر أمر الله، تُهجر الأوطان ويُركب الخطر ويهون المال والأهل والولد، وهذا عهد سادات الرجال إن أمروا، وسمة أولي العزم من الأنبياء إن امتحنوا.. لم يتردد - عليه السلام - للحظة، ركب ناقته المتعبة وعاد يغالب الدمع فيغلبه مرة ويجانبه، تسأله هاجر رضي الله عنها عن فعله: يا ابراهيم..أهذا من عندك أم من عند الله؟، فرفع ابراهيم عليه الصلاة والسلام سيابته

زمزم البئر الوحيد في العالم الذي لا تنبت في قاعه الفطريات والنباتات



يتوافد الحجاج والمفتمرون لشرب ماء زمزم المبارك  
During Hajj and Umra, pilgrims flock to the well in order to drink the holy water



water is what one intends to drink it for. When one drinks it to be healed, Allah heals him; when one drinks it to be full, Allah makes him full; and when one drinks it to quench his thirst, Allah quenches it.” [Ahmad and Ibn Majah]

Uthman Ibn Saj narrated, “Muqatil informed me on the authority of Ad-Dahhaq Ibn Muzahim that Allah, Glorified and exalted be He, will take away the fresh water before the Day of Judgment. All sources and springs of water-supply will be lost except the water of Zamzam and Earth will cast away what is in its hollows of gold and silver. At that moment, the man will come with a sack full of gold and silver and offer it, saying: ‘Is there anyone who accepts this from me? He will receive the answer: ‘Had you offered it to me yesterday, I would have accepted it from you.’”

It was reported in Sahih Muslim that the Prophet Muhammed (PBUH), said to Abu Dharr, who had stayed near the Kaaba and its coverings for 40 days and nights with no food or drink other than Zamzam, “How long have you been here?”

Abu Dharr said, “I have been here for thirty days and nights.”

The Prophet (PBUH) said, “Who has been

feeding you?”

He said, “I have had nothing but Zamzam water, and I have gotten so fat that I have folds of fat on my stomach. I do not feel any of the tiredness or weakness of hunger and I have not become thin.”

The Prophet (PBUH) said, “Verily, it is blessed, it is food that nourishes.” [Narrated by Imam Muslim, 2473]

Zamzam water was also mentioned by aṣ-ṣaḥābah (the companions). Ibn Abbas narrated, “Pray in the oratory of good people, and drink from the water of the righteous.”

Ibn Abbas was asked what the oratory of good guys was. He replied it was under the Kaaba. He was then asked what the water of the righteous was. He

قبل يوم القيامة، وتغور المياه غير ماء زمزم.”

ويروي أبو ذر رضى الله عنه قصة قدومه إلى مكة واستخفائه بها حين أسلم فيقول: جاء رسول الله، صلى الله عليه وسلم، وصاحبه وصلى، فلما قضى صلاته قال أبو ذر: فكنيت أول من حياه بتحية الإسلام، فقال: وعليك السلام ورحمة الله، ثم قال: من أين أنت؟ قلت: من غفار. قال: متى كنت هاهنا؟ قلت: قد كنت هاهنا من ثلاثين بين ليلة ويوم، قال: فمن كان يطعمك؟ قلت: ما كان لي طعام إلا ماء زمزم، فسمنت حتى تكسرت عُنْكي، وما أجد على كبدي سخفة جوع، فقال صلى الله عليه وسلم: إنها مباركة، إنها طعام طعم وشفاء سقم. ←

لزمزم أكثر من ستين اسماً  
أشهرها زمزم وسقيا الحاج

المحلي تبين فيه أن ماء زمزم كان من أنقى المياه التي تم اختبارها في هذا الجهاز. وما يزيد هذا البئر شرفاً عند المسلمين أنه حفر بجناح جبريل، وسأقت الملائكة مياهه من أنهار الجنة غيائاً للسيدة هاجر وابنها الرضيع إسماعيل عليه السلام، وسقيا لضيوف الرحمن، وليكون آية للناس على مر العصور والأزمان.

### مما قيل في البئر:

ما من بئر في العالم تناولته الكتب ووضعت فيه التصانيف كبئر زمزم، وقد ورد في أحاديث نبينا محمد صلى الله عليه وسلم عنه أكثر من مرة، فقد قال عليه الصلاة والسلام: “ماء زمزم لما شرب له، إن شربته تستشفى به شفاك الله، وإن شربته ليشيعك أشبعك الله، وإن شربته لقطع ظمئك قطع الله، وهي ”هزمة جبريل وسقيا إسماعيل“. وروي عن الضحاك بن مزاحم أنه سمع نبينا يقول: “إن الله عز وجل يرفع المياه العذبة

responded that it was Zamzam water.

It was narrated by Mujahid bin Jabr (sheikh of the reciters and one of those who explained the Holy Qur’an): “We were walking in the land of Romans when we spent the night at a monk’s home. He asked, ‘Is any one of you from Mecca? I said yes. He said: ‘How long is the distance between the Zamzam well and the Black Stone? I said I did not know. He said: ‘I know it flows under the stone; having a basin filled with Zamzam water is dearer to me than to have lots of gold’.”

A significant number of works, Islamic thought and history devote entire chapters to the powers of the waters of the Zamzam. These titles are suggestive of the efforts to encourage drinking from the well as a means of benefiting from its special properties. These efforts are evident in modern Zamzam literature as well. For example, Sa’id Bakdash dedicated a chapter of his book, “Virtues of Zamzam and a Chronicle of its Events”, to a description of instances where the requests of people who

drank Zamzam water were fulfilled. Bakdash also points to people who used the water of the Zamzam in place of food, or as medicine. Imam Al-Shafa’I is said to have succeeded, by means of drinking from the Zamzam, in increasing his knowledge and improving his archery skills.

### The action of serving and caring for Zamzam Well

Maintaining the well of Zamzam has never stopped for a day. The Prophet Muhammad (PBUH) conquered →

زمزم، لا تنزف ولا تدم، تسقي  
الحجيج الأعظم



وكان أول من طلبه هو عبد المطلب، وقد أورد الفاكهاني وابن كثير وغيرهما “أن عبد المطلب قال: إني لنائم في الحجر إذ أتاني آت، فقال: احفر طيبة. فقلت: وما طيبة؟. ثم ذهب عني فرجعت إلى مضجعي، فنمت الغد فجائني فقال: احفر بره. قلت وما بره؟ ثم ذهب عني فلما كان الغد، رجعت إلى مضجعي، فنمت، فجاءني، فقال: احفر زمزم. قلت: وما زمزم؟ قال: لا تنزف ولا تدم تسقي الحجيج الأعظم وهي بين القرث والدم عند نقرة الغراب الأعصم عند قرية النمل“. وقد حفره فعلاً وتخاصم بادئ الأمر مع قريش التي خلت بينه وبين البئر في ما بعد.

### خواص البئر وميزاته:

لقد أقر العديد من علماء الجيولوجيا أن ماء زمزم يعدّ كنزٌ كبيرٌ وفريدٌ بخواصه، فزمزم يفيض الماء منه منذ آلاف السنين دون أن يجف



تنظيم سقاية  
ماء زمزم في الحج اليوم

The process of drinking Zamzam water is nowadays regulated during the Hajj season



# دهان أبو فاس الطبي



**AXE OIL**

الزيت العالمي من ماركة الفأس  
للتخفيف المؤقت لآلام العضلات والمفاصل

الوكيل الوحيد بالمملكة العربية السعودية  
مؤسسة سالم عبد الرحيم باوزير للتجارة  
مكة: هـ: ٥٥٤٢٢٠١ / ٥٥٨٧٧٥٦ +٩٦٦ ١٢ ف: ٥٥٤٢٢٣٢ +٩٦٦ ١٢

\*تعرفوا على المستحضر وفوائده وأعراضه الجانبية باستشارة الطبيب أو الصيدلي وقراءة النشرة الداخلية  
مسجل لدى هيئة الغذاء والدواء بتصريح رقم (٢٠١٩ - SFDA - ٣٧)



complete oblivion, until Abdul-Muttalib (the paternal grandfather of the Prophet Muhammed, peace be upon him), received a very clear vision about digging a well for three consecutive nights. During each vision, the name of the well was different and no location was mentioned. On the fourth night, however, both Zamzam and its location were communicated to Abdul-Muttalib so clearly that he attended to the appointed task that very morning.

## The properties and features of the Zamzam Well

Zamzam has been flowing from the Kaaba for over 4,000 years. This well has never dried up. On the contrary, it has always fulfilled the demand for water. Samples taken from all water sources in the world contain some germs. It has been proven that Zamzam does not contain any contaminants. It is an established scientific fact that pools or water wells tend to attract vegetation such as algae – especially in warm climates. Amazingly, this is not the case in the well of Zamzam. It has remained free from biological contaminations.

Evian – water from the highest part of the French



لم ينقطع زمزم  
ولم يشح منذ وجد

Zamzam water has  
never stopped flowing  
or diminished since  
being discovered

Microbes and vegetation  
do not thrive in the  
Zamzam well, **unlike other  
wells in the world**

هزيمة جبريل؟ قال: نعم، قال:  
فهل تعرف برة؟ قال: نعم،  
قال: فهل لها اسم غير هذا؟  
قال: نعم، هي اليوم تعرف  
بزمزم. قال: فذكر من بركتها،  
ثم قال: أما إنك إن قلت هذا،  
إنا نجد في كتبنا: أنه لا يثو  
رجل على رأسه منها ثلاث  
حنيات فأصابته ذلة أبدًا.  
كما ورد عن أبي حنيفة  
رحمه الله تعالى أنه شربه  
للعلم والفقاها، فكان أفقه  
زمانه. كما صح عن إمامنا  
الشافعي رضي الله عنه  
إنه شربه للعلم فكان فيه  
الغاية، وشربه للرمي فكان  
يصيب من كل عشرة تسعة،  
وشربه أبو عبدالله الحاكم  
لحسن التصنيف وغيره فكان  
أحسن أهل عصره تصنيفاً.

## What has been said about the well?

The Prophet Muhammed  
(PBUH) said: “Zamzam →

## سقايته والاهتمام به

لم ينقطع الاهتمام بئر  
زمزم يوماً على مر الدهر، ←

كما ذكره الصحابة وأوصوا  
به، فقد روي عن ابن عباس  
أنه قال: صلوا في مصلى  
الأخيار واشربوا من شراب  
الأبرار. قيل لابن عباس: ما  
مصلى الأخيار؟ قال: تحت  
الميزاب (ميزاب الكعبة)،  
قيل: وما شراب الأبرار؟  
قال: ماء زمزم.  
وعن أبي حصين عن  
مجاهد بن جبر التابعي  
المكي، شيخ القراء  
والمفسرين ورد قوله: “كنا  
نسير في أرض الروم، فأوانا  
الليل إلى راهب، فقال هل  
فيكم من أهل مكة أحد؟  
قلت: نعم، قال: كم بين  
زمزم والحجر الأسود؟ قلت:  
لا أدري، إلا أن أحزره، قال:  
لكني أدري، إنها تجري من  
تحت الحجر، ولأن يكون  
عندي منها ملء طست،  
أحب إلي من أن يكون عندي  
ملؤه ذهباً.”

وروى الشيخ سائد بكداش  
مصنف كتاب فضل ماء زمزم،  
عن محمد بن حرب أنه قال  
لما أسر في بلاد الروم، أنه  
صار إلى الملك، فقال له: من  
أي بلد أنت؟ قال من أهل  
مكة، فقال: هل تعرف بمكة



She ran between Al-Safa and Al-Marwa seven times.

When she reached Al-Marwa for the last time, she was exhausted and sat next to the baby. Then she heard a voice. She stood up and said: "O whoever you might be! Have you got something to help me?"

She saw the angel Gabriel, digging the earth until water flowed. She built a little basin around it. She scooped water with her hands, drank, filled her bottle, and nursed her baby. The place from which water flowed was Zamzam. Muslims till this day drink this holy water and during their pilgrimages (Hajj and Umrah) they walk between Al-Safa and Al-Marwa seven times to commemorate Hajjar's suffering.

Some Arabs traveling through Mecca saw birds flying around Al-Marwa. They must be flying around water, they guessed. When they arrived at the water, they found Hajar and asked her if they could stay with her and draw water from the well. She agreed and was pleased by their company. The people sent for their families, settled there and became permanent residents. The whole valley became alive. Ishmael grew up, learned Arabic and later married a woman from the Arabs.



يحرص الحاج على أخذ ماء زمزم كهدية لأقاربه  
The pilgrim is usually keen on taking Zamzam water as a gift to his relatives

The Saudi government has focused on maintaining and **improving access to Zamzam water.**

### The miracle of the Zamzam Well

The Zamzam well is located within the grounds of the Grand Mosque, about 20 m east of the Kaaba. According to Arab historians, the well, except for a few periods when it became dry or was buried under sand, has been in use for around 4,000 years.

The water level is 3.23 meters below the surface. Pumping tests revealed a drop in water levels after 24 hours at a pumping speed of 8,000

liters a second. When pumping stopped, the water levels recovered only 11 minutes later. This data shows that the aquifer feeding the well seems to recharge from rock fractures in neighboring mountains around Mecca.

The Zamzam Well is about 30 m deep and 1.08 m to 2.66 m in diameter. It taps groundwater from the valley's alluvium and some from the bedrock. Originally, water from the well was drawn via

حجارة الأغوات سنة ١٢٤٥هـ والآخر الذي يلي قبة زمزم سنة ١٢٤٦هـ .

وفي سنة ١٤٧٤هـ شيدت بناية جديدة أمام بئر زمزم وفي جزء من جانبه وهي عبارة عن جدران مسقوفة، فيها فتحات لشبابيك من الحديد يستظل الشاربون تحتها وقد وضع إلى جانبيها عدة صابير يشرب الناس منها ماء زمزم. وقد عمل الدرج الموصل إلى أعلى البئر من الخارج بعد أن كان قبل ذلك في أصل البناء القديم وله باب. وكان ماء زمزم يستخرج من البئر بواسطة الدلو ليوضع في حنفيات وكل حاج يدلي بإنائه داخل الحنفية لكي يشرب منه كما كان هناك مغاريف ليغترف بها من ماء زمزم كل من يرغب في الشرب ونظرا لما كان لهذه الطريقة من أضرار صحية ونتيجة للتطور الذي تشهده البلاد ←

ropes and buckets, but today the well itself is in a basement room where it can be seen behind glass panels (visitors are not allowed to enter). Electric pumps draw the water, which is available throughout the Grand Mosque via water fountains and dispensing containers near the tawaf area (where pilgrims circumambulate the Kaaba).

The well is situated in Wadi Ibrahim (Valley of Abraham). The upper half of the well is in the sandy alluvium of the valley, lined with stone masonry except for the top, which has a concrete collar. The lower half is in the bedrock. Between the alluvium and the bedrock is a half meter section of permeable weathered rock lined with stone, and it is this section that provides the main water entry into the well. Water in the well comes from absorbed rainfall in the Wadi Ibrahim, as well as run-off from the local hills.

The name Zamzam originates from the phrase Zomë Zomë, meaning "stop flowing", a command repeated by Hajar during her attempt to contain the spring water. The names of Zamzam are many; over 60 according to some experts and scientists. Familiar names include "The Blessing", "The Useful",

"The Tidings", "The Pure", "The Preventive", "The Faultless", "The Fortunate", "The Blessed", "The Satiated", "The Healthy", "The Nourishment", "The Clean", "The Potable".

With the passage of time, the inhabitants of Mecca started to forego the ways of the pious ones. Jurhum, the core of the Meccan population, were driven out of Mecca when they became unjust and tyrannical. They, being fully aware of the importance of Zamzam, hideously plugged it to deny their conquerors its blessings. Zamzam was not reopened and henceforth was forgotten.

Many generations passed in Mecca with the Zamzam well in →

يلي قبة زمزم على الجناح الجنوبي والثاني بجوار حجرة الأغوات من الجهة الجنوبية لبئير زمزم بجانب السبيل القديم المعمول في زمن سلاطين آل عثمان وأن تجدد عمارة السبيل على نحو السبيلين اللذين سيعملان باسمه الخاص، فعمل كل سبيل بالحجر الرخام المرمم وكتب على علو من كل سبيل وطلبي ذلك بالذهب وصارت السبيل الثلاث سقاية لمن يريد شرب ماء زمزم من أهل مكة المكرمة الحجاج والمعمرين والزائرين آناء الليل وأطراف النهار. وقد صرف على إنشائها ما يربو على ثلاثمائة جنية ذهب و تم إنشاء السبيل مما يلي

فبعدها دخل رسول الله عليه الصلاة والسلام مكة يوم الفتح، أولى زمزم اهتماماً عظيماً، ويذكر أنه كانت السقاية بيد العباس بن عبد المطلب فقبضها منه، فقام العباس بن عبد المطلب فيسط يده وقال: يا رسول الله بأبي أنت وأمي اجمع لي الحجابة والسقاية - فقام النبي بين عضادتي باب الكعبة فقال: "إلا أن كل دم أو مال أو مأثرة كانت في الجاهلية فهي تحت قدمي هاتين، إلا سقاية الحجاج وسدانة الكعبة فإني قد أمضيها لأهلها على ما كانت عليه في الجاهلية " فقبض السقاية العباس رضي الله عنه وكانت في يده، وبقيت حتى اليوم في أيدي أحفاده المتعارف عليهم بالزمامة.

وفي العصر الحديث في عهد المغفور له جلالة الملك عبد العزيز آل سعود أمر جلالاته أن يعمل على حسابه الخاص سبيلان أحدهما بالجهة الشرقية مما

لم ينقطع الاهتمام بالبئر يوماً على مر الدهر





# ZAM

## ZAMZAM...THE GIFT OF ALLAH

In compliance with the command of his Lord, the Prophet Ibrahim (peace be upon him) asked his wife Hajar to prepare herself and their baby Ishmael for a long journey. Ibrahim and Hajar kept walking, crossing fertile land followed by barren mountains until they arrived at Mecca. In this uncultivated valley, Allah ordered Ibrahim to leave his family and set out homeward, leaving him greatly conflicted.

# ZAM

Once again, Ibrahim obeyed the command of Allah, leaving behind a powerless wife and baby in a barren valley where even monsters are said to fear its state of complete emptiness. However, as long as the order is from Allah, all things – including homes, parents, sons, families and wealth – can be abandoned in line with the will of Allah. Displaying patience despite what may befall them is also a feature of the prophets.

Ibrahim did not hesitate for a moment; he got on his tired camel, choking back his tears, and set out homeward. Hajar ran after him and said: “Are you going to leave us in this desert where there is no one to keep us company?”

She repeated this many times but he would not look back at her. She then asked: “Has Allah ordered you to do so?”

He said yes. “Then He will not neglect us,” she responded.

Ibrahim walked away until he left their sight. He then raised his hands and said this prayer to Allah: “Our Lord, I have settled some of my descendants in an uncultivated valley near your sacred House, so that they may establish prayer. So make the hearts among the people inclined toward them and provide for them the fruits so that they might be grateful.”

Hajar went on suckling



ما من مسلم على وجه الأرض إلا ويتمنى  
شربة من ماء زمزم المبارك

يبقى زمزم أحد أهم  
شعائرنا ومقدساتنا التي  
تشكل إحدى المعجزات  
المائلة أمامنا، والتي  
يتمنى كل مسلم على  
وجه الأرض شربة منه،  
وعلى مر التاريخ..

ألا ليت شعري هل أبين ليلةً  
واضحى وبهاني هناك مقيل  
وهل أردن من حوض زمزم شربةً  
نميت سقامي فالغواد عليل

قصة البئر فيها  
الكثير من القيم والمعاني

The story of the  
Zamzam well carries  
a lot of values and  
meanings

ارتأت مديرية الأوقاف سنة ١٣٧٣هـ أن تصنع مظلة أمام بئر زمزم ووضع بها خزانات كبيران وبكل خزان اثنا عشر صنوبراً ووسع مكان المكبرية التي كانت فوق بئر زمزم وعمل سلم خارجي لهذه والمظلة يوصل إلى المكبرية. ومع تنامي أعداد المعتمرين والحجاج واطرادها عاماً بعد عام والتي دفعت بالضرورة إلى توسيع الحرم ضمت مساحة البئر للصحن حيث شملت التوسعة الجهات الأربعة للحرم بالإضافة إلى التوسعة الداخلية للمطاف ومع توسعة المطاف خففت فوهة البئر لتكون تحت المطاف بالقرب من المحيط الخارجي لدائرة الحرم. ■





## كان

بيدنا خريطة لأهم معالم الجوف التي علينا أن نزورها ونكتب عنها، إلا أن البحث المكتبي شيء والميداني شيء آخر، إذ تسوقك الجغرافيا بيدها نحو أماكنها المفضلة. فالجوف متنوعة التضاريس ومتعددة المعالم والثقافات.

### الموقع والمكان

تقع منطقة الجوف في الجزء الشمالي الغربي من المملكة العربية السعودية، حيث يحدها من الشمال والشرق منطقة الحدود الشمالية ومن الجنوب منطقة حائل وتبوك، ومن الشمال والغرب المملكة الأردنية الهاشمية بحدود دولية بطول خمسمئة كيلو متر. وترتفع المنطقة وسطياً ٥٨٠ قدماً عن سطح البحر، بينما تنخفض حوالي ٥٠٠ قدم عن بقية المناطق حولها. الجوف هي طريق التجارة بين الجزيرة العربية وبلاد الشام ومصر، كما أنها طريق الحجاج البري إلى بيت الله الحرام، من هنا جاءت أهميتها الجغرافية والتاريخية، وما زال موقع المنطقة يحتل مكانة أساسية كم منطقة حدودية للمملكة، خاصة أنه يوجد بها منفذ الحديثة الذي يعتبر أكبر منفذ بري في الشرق الأوسط وتعتبر المنطقة البوابة الشمالية للمملكة.



on the right side are some rock drawings and graphics of a camel, a man on a camel, as well as a picture of two men with interlocking hands, reenacting a play or dance.

### Nafud Desert:

Visit the sand dunes of the Nafud Desert, which is famed for offering great night camping on the golden sands or the most spectacular desert sports during the day. You can test your skills at sand surfing, camel rides, and racing 4x4 cars on sand dunes, which has gained wide popularity among the residents. In addition, sand duning (tatsees) is a popular sport due to the presence of many large areas of sand dunes. ■



تنقسم الجوف إلى أربع محافظات رئيسية على مساحة 108 ألف كم2

فيها مليون شجرة نخيل، ويعد زيت زيتون الجوف مميزاً جداً حيث حاز على تقييم أوروبي مؤخراً بأنه من أفخر أنواع الزيت في العالم، ويقام احتفاءً به مهرجان خاص يكون في آخر موسم الزيتون ما بين ديسمبر ويناير. وهو الحدث الأبرز سنوياً بالمنطقة.

### تاريخ الجوف

تعتبر منطقة الجوف قبلة للباحثين والدارسين والمختصين بالنقوش، حيث تعد واحدة من أغنى مناطق المملكة العربية السعودية بالآثار والرسوم والنقوش والكتابات، فتجد فيها الكتابة الثمودية والنبطية والإسلامية المبكرة والإغريقية، كما أنها مختلطة العمران والهندسات، فرى العديد من العمارات القديمة المختلفة. لقد شهدت منطقة الجوف خلال الفترة الثمودية المتأخرة ازدهاراً اقتصادياً واستقراراً سياسياً دفع ←

للزيتون رائحة تطفئ على ماحولها وتنتشر في المكان بعبق لا مثيل له، إن شممته من حولك فأنت حتماً في محافظة الجوف! تلك المحافظة الشمالية الفنية بكل شيء. في نهاية هذا الأسبوع الربيعي، اتجه فرياق طيران ناس لمطار الملك خالد في الرياض فجراً حيث وصلنا أول الصباح إلى مدينة سكاكا التي كما وصفها مصورنا: "استوديو مفتوح لصور فنية لا تنتهي".

## رحلة مجلة "طيران ناس" إلى الجوف بلاد التين والزيتون

آثار ومعالم تنتظر زيارتك

Antiquities and landmarks await your visit



the copper age or the fourth millennium BC.

### Marid Castle:

This site is one of the most important archeological monuments in the province. It is an archaeological castle constructed from mud and stones overlooking the town of Dumat Al-Jandal from a 600-meter tall hill. It is believed to have been built in the first or third century AD. The castle forms an oval shape with huge walls (80 cm - one meter thick) with openings for surveillance. It has four towers, each 12 meters high, and two deep wells. The main castle building consists of two floors.

The castle commanded

the old city of Adumato. Zenobia tried to capture the city of Adumato in the third century.

When she left the castle without capturing it, she famously remarked, "Tamrd Mard", which means "Mard renounced allegiance to me". In 633 CE, Khalid ibn Al-Walid captured Dumat Al-Jandal and it became a part of the newly formed Islamic empire.

### Hudrah Cave:

This is a grotto carved into a mountain hill and there are small round holes in its walls. The style of engraving largely resembles the Thamudic engraving at Madain Saleh. The cave is superjacent, and →

أما عن المأكولات الشعبية فتتنوع الأطباق في منطقة الجوف بشكل كبير وذلك لتنوع الموارد المحلية والحيوانية، فيدخل التمر والزيتون والألبان والسمن والبد والكماة "الفقع" الذي يكثر في المنطقة والحيوانات على أنواعها، مثل الأرناب البرية والطيور، ومن أشهر الأطباق وأكثرها شهرة المليحي والمرقوق والمطازيز والوشيق.

واليوم تشهد منطقة الجوف اهتماماً مميزاً بمقاماتها السياحية حيث تقوم مشاريع عديدة إلى جانب المشاريع الصناعية والتجارية والزراعية، حيث تمتلك الجوف كل مقومات السياحة الجيدة والتي تؤهلها إلى شغل مركز متميز على خارطة السياحة الداخلية في المملكة، حيث يتوفر فيها العديد من الآثار التاريخية، إضافة إلى شبكة ←

الجوف محافظة فيها من التنوع ما ينري

Al Jouf province is considered a rich area of civilization

### العادات والتقاليد

تكتشف سحر المكان والجو المعتدل الممتزج بروائح الأشجار والأزهار، أغلب أوقات السنة فهو الريف و"البر" الأصيل والجميل، فمن المتعة حقا التجول بين القرى الريفية في الجوف، والممرور بين المزارع والوديان، وزيارة محمية الطيور في حرة الحرة تلك المحمية التي توفر لعشاق الطيور معرفة أنواع الطيور المهاجرة من الشمال للجنوب.

الرقصات والأهازيج جزء مهم من تراث المنطقة فيبين العرضة والسامري وبين الرابة والمواويل الشمالية والأغاني المنوعة بين الحداء والهجينى وغيرها الكثير من ضروب الغناء والرقص تكون الجوف منطقة ثرية بتراثها الشعبي.

وفي لباس أهل المنطقة ما يتناسب مع طبيعة منطقة الجوف الحارة صيفاً والباردة جداً شتاءً، فلبس الرجال ثوب "المرودن" بأكمامه الطويلة والمتسعة عند أكمامه كما يرتدى في الاحتفالات والعروضات، بالإضافة للثوب العربي المزين بأزرار عند الصدر، والشماغ والغترة المسمى بالكوفية لدى أهل البادية والذي يوضع على الرأس لاتقاء حرارة الصيف وبرودة الشتاء، وتتميز المنطقة بفرواتها الجيدة الصنع والمبطن بأجود أنواع الصوف.

أما النساء فيرتدين المقطع المزين بالتطريز الجميل على الصدر والأكمام وهو الثوب اليومي بينما يلبسن "المسرح" للمناسبات وهو ثوب من الحرير بخطوط من القصب من أعلى الثوب إلى أسفله، كما تضع النساء "الملفح" وهو غطاء للرأس بالإضافة إلى الشيلة والخمار.

العديد من القبائل إلى الاستقرار فيها.

لقد أكد عالم الآثار الشهير نورمان هويلن في بحثه المنشور في مجلة أطلال بعنوان: "الهجرات المبكرة التي تمت في العصر الحديث الأدنى (البلايستوسيني) داخل المملكة العربية السعودية" أن الإنسان سكن هذه المنطقة من أول التاريخ، منذ مليون ونصف المليون سنة على الأقل، وأن منطقة الشويحية كانت موطناً للعديد من الأجيال البشرية في أربع فترات على الأقل من العصور الحجرية.

وفي عام ١٩٨٥م أرسلت الإدارة العامة للآثار والمتاحف في الرياض فريقاً من الأثريين إلى موقع الشويحية حيث تم جمع ٩٧ قطعة من الأدوات الحجرية، ظهر أن ٥٧ أداة منها بالغة القدم وأنها مشابهة من حيث النوع والتواتر الزمني للأدوات الحجرية التي اكتشفت في شرق أفريقيا في مكوناتها التي تعتمد على الحصى والرقائق المصنوعة من الكوارتزيت والمطلية بطبقة سميكة من غشاء العتق، ومع العثور على تلك الأدوات ازداد عدد أعضاء الفريق، ليصبح بعثة كاملة للمزيد من تقصي الحقائق وظلت قرابة الشهرين في الموقع، وعثروا على خمسة عشر موقعاً آخر بالقرب، وكانت مساوية من حيث القدم للموقع السابق.

وقد جمع الفريق ما مجموعه ١٨٨٤ قطعة من الملتقطات السطحية من هذه المواقع، وجميعها أدوات حجرية وبقايا آدمية وحيوانية وأنها تغطي السنوات الأولى من عمر الإنسان، فقد قدرت أعمارها من مليون وتسعمئة ألف سنة إلى مليون سنة. ولقد تم تأكيد هذه التواريخ بواسطة البوتاسيوم وتبع الأنشطة والحدود المغناطيسية القديمة.

تعد الجوف من أهم المناطق الزراعية في المملكة العربية السعودية التي تعتمد عليها في الكثير من المنتجات الحيوية





an Arabian desert lizard, wild rabbits and birds. Desert truffles add to their delicious dishes. Local Bedouins collect these animals in certain seasons to serve them to the residents. Some of the most famous dishes are melehi, markok, matazia and washik.

### Amazing places to visit in Al-Jouf

Al-Jouf region is a different world where dazzling and diverse cultural heritage takes you back in time and you can relish the high quality olives and delicious dates, as well as browse through the beautiful handicrafts. On the hand, Al-Jouf region has all the elements that qualify it for being one of the most important places on the map of domestic tourism in the Kingdom, such as the availability of numerous archeological sites, enormous network of roads, hotels, parks, tourist attractions, commercial markets, and many other industrial, commercial and agricultural projects.

There are many amazing places to visit in Al-Jouf, and here are just some of them:

### Omar Bin Al Khattab Mosque:

This mosque is located in the Dumat Al-Jandal district and attributed to the Caliph Omar Ibn al-Khattab - may

Al Jouf is one of the most important agricultural areas in Saudi Arabia; it produces a lot of vital products.



Allah be pleased with him. It was built in 17 AH, commemorating the return of the caliph after the conquest of Jerusalem. The importance of this mosque lies in its planning, which reflects how the first mosques in Islam were built. It is one of the most ancient mosques that has kept its shape in terms of architecture, with its minaret considered one of the oldest minarets in Islamic history. The minaret lies to the south western corner of the mosque; its foundation is square in shape, three meters long, and its stone walls narrow to the entrance until it ends with a semi-cone peak. The total height of the minaret is about 12.7 meters.

### Za'abal Castle:

This fortress is built of sandstone and clay and it is also known as Fort Za'abal or Za'abal Palace. It is based on a high mountain in the northwest of Skaka overlooking the city. It consists of a wall surrounded by four watchtowers and a water reservoir, and it is believed to have been built 200 years ago. The origin of construction dates back to the first century AD. The fort can only be accessed from one side by a stone staircase. The fort was restored by the Saudi Commission of Tourism

and National Heritage. Skaka Development Committee has built a stone canopy covered with palm fronds at the foot of the fort. The site enjoys archaeological, heritage as well as historical importance.

### Al Rajajeel:

The site consists of a group of about 50 stone columns. The number of columns in each group differ from other groups. The columns form compact straight lines, with some rising to more than 3.5 m, while others do not exceed 50 cm in height due to erosion. They are each around 75 cm thick and some feature ancient writings. The site dates back to →

٣٢,٥ متراً وعرض ١٨ متراً، ويتكون المسجد من رواق القبلة والمحراب والمنبر وحن المسجد والمصلى، ويشتهر المسجد بمنذنته الجميلة التي يبلغ ارتفاعها نحو ١٢,٧ متر.

**قلعة زعيل:** سترى تلك القلعة الأسطورية على قمة جبل برنس في الطرف الشمالي الغربي لمدينة سكاكا تقف بشكل مثير للدهشة والفضول، بنيت القلعة منذ حوالي الألف عام وهي عبارة عن سور مبني من الحجر والطين له أربعة أبراج في زواياه ويتم الوصول إلى القلعة بواسطة طريق وحيد ومتعرج وقد وقفت القلعة حامية للمدينة فترة طويلة من الزمن بسبب قوة تحصيناتها وصعوبة الوصول إليها، لهذا وصفناها بالأسطورية حيث يتداول أهالي المنطقة عنها قصصاً حربية تشبه الأساطير. ←

كل مكان تذهب إليه في الجوف يضيف لك Everywhere you go in Al Jouf is an enriching experience

الطرق الهائلة فيها والفنادق والمنتزهات والمزارات السياحية والأسواق التجارية وغيرها. ويتوقع أن يشكل وجود بحيرة دومة الجندل جذباً للاستثمارات السياحية في المنطقة حيث بدأت تتجه إليها الرحلات المنظمة.

### أين تذهب؟

يوجد في الجوف العديد من الأماكن التي يشد إليها الرحال، ومنها:

### مسجد عمر بن الخطاب:

يقع مسجد عمر في دومة الجندل، والذي يعد من أهم وأقدم المساجد القائمة اليوم، وبعد استمراراً لعمارة المساجد في مراحلها الأولى، فيذكر أكثر ما يذكر بتخطيط مسجد الرسول صلى الله عليه وسلم في المدينة المنورة في مراحلها الأولى، يمتد من الغرب إلى الشرق بطول





The flynas team headed to King Khaled Airport in Riyadh and arrived at Skaka in the early morning. This city was described by our photographer as “an open studio that displays an endless number of art images.”

Before our travel to the Al Jouf region, we prepared an action plan that includes the most important local landmarks that we should visit and write about, However, when we arrived we discovered a diverse and natural environment characterized by deep cultural heritage and handicrafts.

### Geography

Al Jouf province is located in the northwestern part of Saudi Arabia, stretching out in the east from Hail region westward to the border of Jordan and from the region of Tabuk in the south until the Northern Borders region in the west. It has an area of 100,212 km² and a population of 440,009, according to the 2010 Census. It is named after the low level of its land compared to its neighboring areas. Its capital is Skaka and has two other governorates - Qurayyat and Dumat Al-Jandal. It is characterized by its low land that starts declining from the east

to the west, with surface elevation varying from 1,200 meters to 300 meters above sea level.

The advantage enjoyed by Al Jouf province is its location near to entrance of Al Sarhan Valley as well as at the entrances to the Arabian Peninsula, Iraq, and Syria, making it an important partner in the trade movement which flourished before Islam.

Al Jouf is notable for its abundance of agricultural water, making it possible to cultivate 200,000 date palms and 12 million olive trees as well as other agricultural products.

Al Jouf olive oil is 100 percent pure and free of any additives and it was ranked 6th in the world at the BioFach international competition held in Germany.

An olive festival is celebrated annually between December and January in Skaka, with its first event held in 2007. The festival displays the olive crop for its fruit and oil. Local agricultural companies and farmers participate extensively in the events to showcase their seasonal products.

### Archeological and historical importance

Al Jouf is considered a rich area of civilization with great cultural and



archaeological heritage, and visitors to the province can discover historical diversity of different periods and signs of stability in the region dating back to prehistory. Ancient heritage sites in the region such as Al Shwaihitiyah that dates back to the Stone Age, and Al Rajajeel Columns, dating back to 4,000 BC.

Al Shwaihitiyah is located 45 kilometers to the north of Skaka, stretching out through a wide valley to the north of Al Shwaihitiyah village. Archeology teams found some 16 settlements containing about 2,000 pieces of stone tools including knives, hammers, arrowheads and multi-spherical implements. The area has been fenced with great columns erected across large distances at the entrance of the site.

مختلفة بارتفاع ١٢ متر تقريباً. تقع القلعة على ربوة ارتفاعها ٦٠٠ متر تقريباً وتطل على مدينة دومة الجندل، وسميت بهذا الاسم لتمردتها واستعصانها على من يحاول اقتحامها بحسب ما ذكره المؤرخ ياقوت الحموي.

**غار حضرة:** وهو غار كبير منحوت على شكل مجموعة كهوف غريبة داخل تل جبلي، وتوجد فتحات دائرية صغيرة منتظمة في جدرانه، وتشبه طريقة النحت إلى حد كبير نحت التموديين في مدائن صالح، ويعلو الغار في جهة اليمين بعض الرسومات والنقوش الصخرية.

**صحراء النفود:** لعل صحراء النفوذ في الجوف هي من أجمل صحارى العالم حقاً، فرمالها الذهبية والتشكلات الرملية فيها تمنح المكان جواً أسيراً يبعث الرغبة في ممارسة الرياضات والترفيه، وهو ما نراه سنوياً حيث أصبحت محلاً يقصده السائحون للتخييم وممارسة التزلج على الرمال وركوب الجمال وسباق السيارات على الكثبان الرملية. ■



**Al Jouf has an area of 108,000 km² and is divided into four main governorates.**

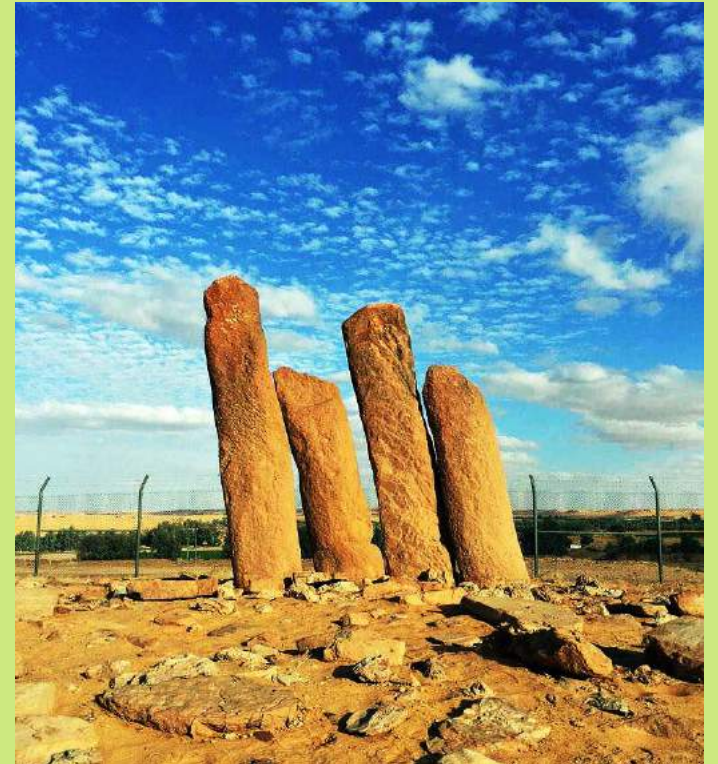
### Customs and traditions

The captivating beauty of the countryside in Al Jouf, characterized by its traditional products and distinctive foods, will enchant you as you travel between villages and enjoy the rural life while staying on its beautiful farms, which produce dates, olives and cereals. Wadi Sarhan contains many of these farms. Al Jouf is part of a bird migration path, and birdwatchers can spend very productive times at Hurrat Al Hurrah Reserve, which is famed for all types of migratory birds that gather there as they fly from north to south on the globe.

The songs and dances of Al Jouf have always painted a glorious picture of the region. As it goes, there is a song for every occasion, especially with the accompanied mono-string rababah and its mesmeric desert tunes. Folkdances of Al Jouf play a great role in energizing any special occasion. For example, enchanting poems are sung during weddings when welcoming the visitors. Samri is a dance form that is popular with the youth. Other popular lyrics sung by Al Joufian locals are “Hujaini and Hida”, melodies specific to horsemen who sing them while taming their horses.

Clothes in Al Jouf are designed for the warm summers and cold winters of the province. The thobes of the men are characterized by long sleeves widening at the hands and cuffs. It is worn usually during ceremonial folk dances. There is also the Arab thobe decorated with buttons at the chest. The shamagh and ghutra (the headdress also called kufia by Bedouins) is placed on the head to protect it from the summer heat and winter cold. Farwa, an open sleeved knee length leather overcoat lined with animal fur, is worn in the winter. Women wear megata, a garment decorated with beautiful embroidery on the chest and sleeves that very much resembles the Palestinian traditional dress. This is considered regular work clothing. Miserah, however, is a silk dress lined with silver and gold threads from top to bottom. Women also wear mileffah, a headdress, and shayla, a shawl usually black in color.

Varied dishes and cuisine are found in Al Jouf, where area residents depend on local resources like animals and farms to gather milk, ghee and grains for preparing local dishes. Dates and milk act as main ingredients for dining. In addition, people also eat “dobb”, →



يتم اكتشاف آثار جديدة في الجوف كل عام تقريباً  
In Al Jouf, new antiquities are discovered almost every year

في كل مجموعة، ويصل ارتفاع بعض الأعمدة القائمة إلى أعلى من ثلاثة أمتار. **قلعة مارد:** هي قلعة تاريخية حربية تقع بمدينة دومة الجندل ويعود تاريخها إلى القرن الأول الميلادي، وقد ذكرتها الملكة الزباء حينما غزتها بقولها: “تمرد مارد وعز الأبلق”. وتتكون القلعة من طابقين وأربعة أبراج مخروطية الشكل استحدثت في أزمنة

**أعمدة الرجاجيل:** هو موقع أثري هام في ضاحية قارة جنوب مدينة سكاكا وبعد أقدم المواقع الأثرية في منطقة الجوف في السعودية حيث يقدر عمره من الـ ٤٠٠٠ عام ق.ب، ويتكون الموقع من خمسين مجموعة من الأعمدة الحجرية المنتصبة والمسماة بالرجاجيل، وهي أعمدة حجرية منجوتة من الحجر الرملي، ويتراوح عددها من ثلاثة إلى سبعة أعمدة



A REGION OF **FIGS AND**  
**OLIVES**



**The olive has a very distinctive scent** that overwhelms the senses and fills the atmosphere with an unparalleled sweet aroma. If you can smell this particular fragrance around you, there is a very good chance you are in Al Jouf, a northern Saudi province that has an abundance of riches.→

flynas visits

# AL-JOUF





In one of the main streets of Madrid and while we were eating baked potato on the sidewalk, a red Ferrari stopped at the traffic light in front of us. Everyone around us started screaming, "Ronaldo, Ronaldo!"

This famous Portuguese footballer, who plays for Real Madrid, waved at the crowd smiling before driving on.

This particular event reminded me of an article

I read about Cristiano that analyzed how he overcame his poor background to become one of the best footballers in the world. It also motivated me to look into the backgrounds of athletes who made a name for themselves despite being born into poverty and needing to fight for everything they had.

There is a deep internal strength and resilience inside of an individual who has to overcome such hardships early in life. That is why so many successful athletes in the major sports nowadays come from less than desirable backgrounds. In fact, some of the greatest athletes, current and past legends, came from broken families and experienced tough childhoods.

This article will look at nine athletes who came from such backgrounds. Of course, there are hundreds more good athletes who were born into poverty, but the below examples are probably some of the more well known.



## الرياضة ملاذ الفقراء

أغنى الرياضيين  
الفقراء في العالم!

في شارع رئيسي من شوارع مدريد ونحن نأكل البطاطا المشوية على الرصيف، توقفت سيارة فيراري حمراء قربنا على الإشارة، وصرخ الجميع من حولنا "رونالدو.. رونالدو" لاعب كرة القدم البرتغالي، قلب هجوم ريال مدريد الشهير الذي لوح لنا مبتسماً.. ومضى في طريقه.. لقد جعلني هذا الموقف أستذكر مقالاً قرأته عن كريستيانو بالتحديد وعن منبته الفقير جداً، وقلت لم لا أبحث عن هؤلاء الذين حققت لهم الرياضة انتقالاً صارخاً من الفقر المدقع للغنى الفاحش؟

لقد حققت الرياضة حلم الغنى للكثير من الرياضيين الموهوبين وانتقلت بهم وبعائلاتهم من مكان لآخر بفضل الموهبة والإصرار على تحقيق شيء في هذا العالم. رياضيون تحدوا أنفسهم والعالم، وأثبتوا أن النجاح لا يتحقق إلا بالمتابعة والعمل، رياضيون خرجوا من حياة الفقر والمعاناة إلى النجومية والأضواء دون أن يفقدوا بريق الشهرة بريق قلوبهم النقية التي حافظت عليها الروح الرياضية في كثير من الحالات. فيما يلي سنعرض أكثر عشر قصص مؤثرة عن نجوم رياضيين تجمعهم نقطة واحدة، "المعاناة" ←

## SPORT - A HAVEN FOR THE POOR

FROM RAGS  
TO RICHES -  
ATHLETES WHO  
STRUCK GOLD

# Colour your Summer



Join us for a spectacle of creativity, fun and excitement featuring art zones, live shows and performances, shopping promotions and a one-of-a-kind entertainment city at the Qatar Summer Festival. So choose your favourite colours, invite the entire family to join in and come make the most out of the summer!



Qatar  
Summer  
Festival  
August 1-31, 2016

#QSF2016 [qatarsummerfestival.qa](http://qatarsummerfestival.qa)

Brought to you by: Qatar Tourism Authority



**L**ionel Messi (Luis Lionel Andres Messi) was born on June 24, 1987, in Rosario, Argentina. As a young boy, he tagged along when his two older brothers played soccer with their friends, unintimidated by the bigger boys. At the age of 8, he was recruited to join the youth system of Newell's Old Boys, a Rosario-based club. Recognizably smaller than most of the kids in his age group, Messi was eventually diagnosed by doctors as suffering from a hormone deficiency that restricted his growth. Messi's parents, Jorge and

Cecilia, decided to pack up and move to Spain when Barcelona offered to sign the then 13-year-old and pay for his costly growth-hormone injections.

Messi wrote himself into the record books on May 1, 2005, as the youngest player to ever score a goal for the club at the time. That same year he led Argentina to the under-20s World Cup, scoring a pair of penalties to help the team to a win over Nigeria. Messi eventually grew to 5 feet and 7 inches, and with his short stature, speed and relentless attacking style, he drew comparisons to

another famous Argentinean footballer – Diego Maradona. Messi steered Barcelona to a wealth of success, including the Champions League, La Liga, and Spanish Super Cup titles in 2009. That same year, after two consecutive runner-up finishes, he took home his first FIFA World Player of the Year and Ballon d'Or awards. In 2012, he became the first player to score five goals in a Champions League match in early March and surpassed Cesar Rodriguez's club-record 232 goals to become Barcelona's all-time leading scorer. That year, Messi had

accumulated an astounding 91 goals for club and country, eclipsing the 85 netted in a single calendar year by Gerd Muller in 1972. He was also named the FIFA Ballon d'Or winner for a record fourth time in January 2013. With a base salary of approximately \$21 million a year until 2018, he is one of the world's highest-paid athletes.

Although quiet and private off the field, Messi helps disadvantaged youths through his Leo Messi Foundation, formed in 2007. In early 2010, UNICEF named him a goodwill ambassador.

# LIONEL MESSI

THE FLEA THAT DEVoured THE WHALES

{ ليونيل ميسي، البرغوث الذي التهم الحيتان }

في المستقبل. ولكن كان مصروف دوائه يكلف ٩٠٠ دولار شهرياً، الأمر الذي اضطر والد ميسي للتسول لتوفير مصاريف علاج ابنه. وعندما حاول فريق ريفر بليت ضمه لصفوفه، توقفت صفقة البيع بسبب عدم قدرة النادي على توفير مصاريف علاج ميسي. وقد بدأ ميسي العلاج سنة ١٩٩٧، لكن الأزمة الاقتصادية التي عانت منها الأرجنتين جعلت المنظمة التي كانت تساعدته تتوقف عن دفع مستحقات الدواء، وعلى الرغم من اهتمام النوادي به، إلا أنه تعذر عليها مساعدته اقتصادياً، وتدخل اللاعب الشهير "روزاريو"، واقترح على عائلة ميسي عرض لعبه على نوايا إسبانية أو إيطالية قادرة على معالجته وتبنيه رياضياً وهو ما تم حيث حقق له الديبلر الإسباني الشهير جوزي ماريا مانغولا موعداً في نادي برشلونة بعدما انبهر بلعبه. ورغم اللغط حول تلك الرواية وتأكيد الحكومة الأرجنتينية بأنها تكفلت به في ذلك الوقت، إلا أنه انتقل إلى برشلونة، وأتم علاجه، وأصبح أحد أهم لاعبي كرة القدم عبر التاريخ.

**ميسي** الشهير، معشوق الجماهير وهداف برشلونة الذي اعتبر من أعظم اللاعبين الذين مروا على تاريخنا البشري، إلا أنه خلف هذا التألق والنجاح قصة معاناة كبيرة وتحدي عظيم لا بد أن نعرفها، فقد ولد ليونيل جنوب مدينة روساريو بالأرجنتين، لأب بسيط يعمل في تغليف الكراتين في أحد المصانع وأم عاملة نظافة، لم يجد قدرة على شطف العيش إلا لماماً.. كان ليو جحولاً جداً وقليل الكلام حتى أن معلمته نصحت والديه بأخذه إلى طبيب نفسي. إنطوائيته هذه دفعته نحو لعبة لا كلام فيها، فاختار كرة القدم التي أبهر بها أقرانه، كانوا ينادونه بـ: "مارادو" تيمناً بمارادونا اللاعب الشهير، أو "آل اينانو" أي القزم وذلك لضالة حجمه حيث كان وهو في عمر ١١ يشبه طفلاً في عمر ٨ سنوات. وكان هذا هو مرضه ومعاناته، حيث أكد الطبيب المختص بأن ميسي يعاني من خلل حاد في هرمونات النمو، وأصر على ضرورة معالجته بحقن مكلفة جداً ومؤلمة وإلا لن يتجاوز طوله المتر ونصف

محمد علي كلاي

أسطورة الملاكمة الأبدية

**ولد** كاسيوس مارسيلوس كلاي جونيور، في ١٧ يناير ١٩٤٢ لأسرة مسيحية فقيرة في مدينة لوفيل بولاية كنتاكي، ولم يكن مساره الدراسي ناجحاً كما يجب، نشأ في أسرة فقيرة للغاية مما اضطره إلى العمل باكراً خارج أوقات الدراسة، في كل المهن الدنيا التي نعرفها، ليذهب للمدرسة متعباً متأخراً، وذات يوم أخبره أحد المعلمين بأنه فاشل ولن ينجح في تحقيق شيء بحياته أبداً. فقرر محمد علي الفوز والتوجه للملاكمة محققاً لقب "رياضي القرن". عام ١٩٩٩.

احترف كلاي الملاكمة عام ١٩٦٠، حينما أحرز الميدالية الذهبية في دورة روما الأولمبية، مشتهراً بسرعته وخفته وذكائه، وفي عام ١٩٦٤ استطاع محمد علي إقضاء الملاكم سوني ليستون عن عرش الملاكمة وكان عمره ٢٢ عاماً، وبعد هذا النجاح أعلن اعتناقه الإسلام وتغيير اسمه إلى محمد علي، هذا القرار كان نتيجة تأثره وقربه من الأمريكي المسلم "مالكوم اكس"، وفي عام ١٩٦٦ رفض محمد علي خدمة جيش الولايات المتحدة والمشاركة في حرب فيتنام قائلاً: ليس لدي شيء ضد الفيتناميين ولم ينعنني أحد منهم بأني زنجي قذر!!، واعتبر المشاركة في هذه الحرب ضد تعاليم الإسلام، وتم سحب لقب بطل العالم منه عام ١٩٦٧ إثر هذا القرار، وضيق عليه حتى عاد فقيراً فترة من الزمن قال فيها أنا لا يهتمني.. فأنا ابن الفقر.

في عام ١٩٧٤ هزم محمد علي الملاكم الأسطوري فورمان ليستعيد بذلك عرش الملاكمة في الولايات المتحدة الأمريكية والعالم بأسره. أصيب محمد علي بمرض الشلل الرعاش آخر عمره، وصير الملاكم القوي وتقبل هذا الابتلاء بصدر رحب وقلب مليء بالإيمان.

**C**assius Marcellus Clay, Jr. was born on January 17, 1942, in Louisville, Kentucky. His father, Cassius Clay, Sr., was a sign painter who also loved to act, sing, and dance. His mother, Odessa, worked as a maid when money was tight. Ali began boxing at the age of 12, when his bicycle was stolen. He reported the theft to policeman Joe Martin, who gave boxing lessons in a local youth center. Martin invited Ali to try boxing and soon realized that he had talent. Although his schoolwork suffered, Ali devoted all of his time to boxing and improved steadily. In 1960, Ali traveled to Rome, Italy to participate in the Olympics, winning a gold medal. He was an American hero when he returned home. Ali subsequently experienced great success as professional boxer, winning several fights in a row and defeating most of his opponents by knockout.

In 1964, he got his chance to fight for a world title and defeated Sonny Liston to become heavyweight champion of the world. The same year, Ali converted to Islam. He first changed his name from Cassius Clay to Cassius X, before settling on Muhammad Ali. A few years later, he was drafted into the US Army to fight in the Vietnam War. He refused to join and famously said: "Why should they ask me to put on a uniform and drop bombs and bullets on brown people in Vietnam while so-called Negro people in Louisville are treated like dogs and denied simple human rights?"

Because he refused to join the army, in 1967 the boxing association banned him from fighting for three years.

Ali made his comeback in 1970 and subsequently participated in some of his most famous fights. He was voted the No. 1 heavyweight boxer of the 20th century by the Associated Press.

Muhammad Ali retired from boxing in 1981 after losing a bout to Trevor Berbick. He spent much of his time after retirement working for charities and was diagnosed with Parkinson's disease in 1984. Because of his charity work, he was awarded the Presidential Medal of Freedom in 2005 by President George W. Bush.

AN ENDURING BOXING LEGEND

MUHAMMAD ALI





# PELÉ

FROM A SHOESHINE BOY TO TOP OF THE WORLD

Pelé was born Edson Arantes do Nascimento on October 23, 1940 in Três Corações, Brazil. The first child of João Ramos and Dona Celeste, Pelé was named after Thomas Edison and nicknamed "Dico". He moved with his family to the city of Bauru as a young boy, growing up in poverty, and his dream of playing football for his country began as he polished the shoes of spectators going into Rio de Janeiro's stadium. Still, he developed a rudimentary talent for soccer by kicking a rolled-up sock stuffed with rags around the streets of Bauru. The origin of the "Pelé" nickname is unclear, though he recalled despising it when his friends first referred to him that way. Pelé signed with Santos and immediately started practicing with the team's regulars. He scored the first professional goal of his career before he turned 16, was the top goalscorer in his first full season and was recruited to play for the Brazilian national team. The world was officially introduced to Pelé in the 1958 World Cup in Sweden. Displaying remarkable speed, athleticism and field vision, the 17-year-old exploded to score a

hat-trick in a 5-2 semifinal win over France, and then netted two more in the final, a 5-2 win over the host country. The young superstar received hefty offers to play for European clubs, and Brazilian President Jânio Quadros eventually had Pelé declared a national treasure, making it legally difficult for him to play in another country. Regardless, Santos ensured its star attraction was well paid by scheduling lucrative exhibition matches with teams around the world. After his retirement, Pelé remained popular and active in many professional arenas. In 1978, Pelé was awarded the International Peace Award for his work with UNICEF. He has also served as Brazil's Extraordinary Minister for Sport and a United Nations ambassador for ecology and the environment. Pelé was named FIFA's Player of the Century in 1999, an honor he shared with Argentine Diego Maradona. His accomplishments on the soccer field will never be equaled, and virtually all great athletes in the sport are measured against the Brazilian, who once made the world stop to watch his transcendent play.

## { بيليه }

من مسح الأحذية إلى قمة العالم

**إديسون** أراتيس دو ناسيمينتو أو Pelé، الجوهرة

السوداء ولاعب كرة القدم البرازيلي المسجل اسمه في جينيسس، كأكثر لاعب سجل أهدافاً عبر تاريخه الكروي، ١٢٨١ هدفاً في ١٣٦٣ مباراة ولد لأب لاعب كرة قدم في الدرجة الثالثة، كان يلاحقه ببيليه الطفل من مباراة لمباراة ليمسح أحذية اللاعبين والجماهير ويكسب قوته.

أخذ اسم "بيليه" تهكماً من أصدقائه حينما لم يعرف كيف يهجن اسم لاعبه المفضل حارس مرمى نادي فاسكو دي غاما "بيلي"، ولم يكن ببيليه يحب هذا الاسم وكان عنيفاً باتجاه من يناديه به حتى وأنه طرد من المدرسة لأنه لكم زميله الذي أطلق عليه هذا الاسم، ولكن الاسم ظل ملتصقاً به، ولكن ببيليه لم يكن يعرف أنه في اللغة الإيرلندية اسمه ببيليه يعني كرة القدم، وفي لغة الهيبين تعني "المعجزة".

ولد في البرازيل بمدينة تريس كاراكوس ١٩٤٠ وبدأ مسيرته الكروية مع نادي سانتوس وهو بعمر الخامسة عشر، ليلعب بعدها مع منتخب البرازيل لكرة القدم وهو بعمر السادسة عشر، وقد استطاع الفوز بثلاث بطولات كأس العالم لكرة القدم مع منتخب بلاده أعوام ١٩٥٨ و ١٩٦٢ و ١٩٧٠، وهو اللاعب الوحيد الذي حقق هذا الإنجاز، وهو أيضاً الهدف التاريخي لمنتخب البرازيل لكرة القدم برصيد ٧٧ هدفاً في ٩٢ مباراة. إنه اللاعب الأسطوري حسب نقاد كرة القدم وأفضل لاعب في تاريخ كرة القدم. ففي عام ١٩٩٩ اختير كلاعب القرن من قبل الاتحاد الدولي لتاريخ وإحصاءات كرة القدم، حيث قامت مجلة تايم بترشيحه لقائمة الأشخاص الأكثر أهمية في القرن الماضي. وفي البرازيل يعتبر ببيليه بطلا قومياً، حتى أن رئيس البرازيل "جانيو كوادروس" في عام ١٩٦١ قد أعلن ببيليه كنزاً قومية. كما كان لبيليه ثقل سياسي، وقاد العديد من السياسات الرامية إلى تحسين الظروف الاجتماعية للفقراء.

أطلق على ببيليه عدة ألقاب منها، اللؤلؤة السوداء Pérola Negra والملك ببيليه O Rei Pelé وغيرها، اعتزل اللعب وتفرغ للأعمال الخيرية وعين سفيراً لكرة القدم في جميع أنحاء العالم.

# HAWKER

# CHAD

An Ironman Triathlon is one of a series of long-distance triathlon races organized by the World Triathlon Corporation (WTC), consisting of a 3.86 km swim, a 180.25 km bicycle ride and a marathon 42.2 km run, raced in that order and without a break. It is widely considered one of the most difficult one-day sporting events in the world. Most Ironman events have a strict time limit of 17 hours to complete the race. The Ironman World Championship has been held annually in Hawaii since 1978 and it has become known for its grueling length, harsh race conditions, and Emmy Award-winning television coverage. Chad Hawker is one of

the most important sport names in America. Chad has seen extreme success as a professional triathlete in Ironman competitions. He is a six-time winner of the Big Island Half in Hawaii, and a winner of 15 international events. The first two and a half years of competing in triathlons, Chad had a brain tumor located in his pituitary gland. Rather than giving up, he persevered and had surgery to remove the tumor in 1998. He viewed this seemingly tragic situation as a blessing from God. "It has enabled me to grow so much, not only as an athlete, but as a person," said Hawker. He went on to become a professional triathlete in 1999 and scored many impressive victories all over the world.

**تشاد** هوكر هو أحد أهم الأسماء الرياضية في أمريكا، الفقير المنيب الذي أبدع في أطول اختبار رياضي والمعروف باسم "الرجل الحديدي". حيث يقسم السباق إلى سباحة لمسافة ٣,٨ كم، ثم ركوب دراجة هوائية لمسافة ١٨٠ كم، بعدها يقوم المتسابق بالركض الحر لمسافة ٤٢ كم دون أي توقف بين الرياضات ودون راحة حتى انتهاء الاختبار. هذا الجهد هو معجزة بدنية إذ يتطلب الاختبار حوالي ١٠ ساعات جهد بدني على أعلى مستوى. إلا أن تشاد هوكر الذي نجح في اختبار الرجل الحديدي لمدة ٦ سنوات هو رجل مريض بالسرطان! فقد أثبت الأطباء أن هوكر شارك لمدة سنتين ونصف في سباق التحمل مع ورم هائل في المخ، مع العلم أن حجم الورم يظهر بأنه موجود منذ حوالي ٥ سنوات. في عام ١٩٩٧، أنهى تشاد هوكر اختبار الرجل الحديدي، ودخل في غيبوبة لمدة ساعتين، وفي فبراير ١٩٩٨، تم توجيه أشهر أطباء العالم لاستئصال الورم من مخ تشاد، الأمر الذي أنجز بنجاح وعاد هوكر إلى المنافسة في أبريل من نفس السنة.

**تشاد هوكر**  
أقوى رجل في تاريخ العالم

THE MOST POWERFUL MAN IN THE WORLD



**Z**inedine Yazid Zidane was born on June 23, 1972, in Marseille, France. The son of Algerian immigrants, Zidane learned to play soccer in the streets of La Castellane, a rough section of Marseille. After starring for local youth clubs, 14-year-old Zidane was discovered at a French Football Federation training camp by AS Cannes recruiter Jean Varraud, and spent the next three years honing his skills in Cannes' youth division.

Zidane made his first professional appearance for Cannes at 17, scoring a goal in his debut. He transferred to Bordeaux in 1992, and in the ensuing years the attacking midfielder earned fame for his sterling all-around play. Zidane transferred to Juventus in Italy's Serie A in 1996. At his peak, when France hosted the 1998 World Cup, Zidane spearheaded Les Bleus' march through the tournament with his crisp passing and dribbling, and then scored twice as France shut down Brazil in the final 3-0 to become a national hero. Two years later, Zidane again was the linchpin of the French team's run to international glory, which culminated with a 2-1 win over Italy for the European Championship. In 2001, Zidane signed with Spanish club Real Madrid for a world-record transfer fee of more than \$66 million.

He was appointed a UNDP Goodwill Ambassador in March 2001, to help countries reduce poverty and achieve the Millennium Development Goals. "I've known hard times, too," he says. "I know what poverty is. I, too, lived in difficult places, where we didn't have everything. And today I want to help. There are things in this world that are more important than football."

He describes his anti-poverty efforts as "the kind of thing my family, my upbringing and people I love have always encouraged. It's something that is part of you or isn't — but it's not something you embark upon or give up for any amount of fame or success."

**"زيزو" الحافي!**

هكذا كانوا ينادونه في حارات مدينة مرسيليا، حيث ولد زيدان في أحد أحيائها الفقيرة لوالد جزائري هاجر إلى فرنسا لتحسين معيشته، فكان عاملاً في ميناء مرسيليا بالكد استطاع تحمل مصروف زيزو الدراسي.

برع زين الدين بلعب كرة القدم في الحارات حافياً إذ لم يكن بمقدور أبيه شراء حذاء رياضي لابنه الموهوب الذي كان يُعار من فريق لآخر.

اشترى زيزو أول حذاء رياضي له وهو في عمر ١٤ عاماً! وفي الساعة عشر بدأت رحلة المجد عندما انضم زيد الدين زيدان إلى فريق "كان" الفرنسي ولعب أول مباراة له أمام نادي مرسيليا وتألّق منذ الدقيقة الأولى ولغت أنظار نادي بوردو العريق الذي تعاقّد معه وأوصله زيزو بنفس الموسم لنهائي كأس الاتحاد لكن بايرن ميونخ تغلب عليه في النهائية، انتقل زيدان بعد عدة مواسم فرنسية إلى نادي "جوفنتوس" الإيطالي وحقق معه الكثير من الألقاب وفي مونديال ثمانية وتسعين فاز المنتخب الفرنسي على نظيره البرازيلي في النهائيات بثلاثة أهداف نظيفة صنعت المجد لزيدان انتقل زين الدين زيدان لريال مدريد وبصفقة كبيرة بلغت ٦٤ مليون دولار أمريكي.

زيزو الحافي

**زين الدين زيدان**

# ZINEDINE ZIDANE

THE IMMIGRANTS' SON WHO BECAME A WORLD CUP LEGEND

# MICHAEL JORDAN

BECOMING A MASTER OF THE HOOPS

Jordan is a professional basketball player, Olympic athlete, businessperson, and actor who was born on February 17, 1963, in Brooklyn, New York. Considered one of the best basketball players ever, he dominated the sport from the mid-1980s until the late 1990s. He led the Chicago Bulls to six National Basketball Association championships and earned the NBA's Most Valuable Player Award five times. During the summer of 1984, Jordan made his first appearance at the Olympic Games as a member of the US Olympic basketball team. The team won gold at the games that year, which were held in Los Angeles. Jordan later helped the American team bring home the gold medal at the 1992 Olympic Games, held in Barcelona, Spain.

Jordan famously said: "I can accept failure, everyone fails at something. But I can't accept not trying."

I've missed more than 9,000 shots in my career. I've lost almost 300 games. Twenty-six times, I've been trusted to take the game winning shot and missed. I've failed over and over and over again in my life. And that is why I succeed."

**مايكل جوردن**  
ماردٌ بقلب عصفور

**ولد** لاعب كرة السلة الأسطوري مايكل جوردن في بروكلين بنيويورك، لعائلة فقيرة عانت من العنصرية في المدينة فانتقلت إلى كارولينا الشمالية بعد ولادته مباشرة، وفي عام ١٩٨٤، تم اختياره في مشروع الدوري الأميركي للمحترفين من قبل شيكاغو بولز. وتم اختياره أيضاً ليكون ضمن فريق كرة السلة الأولمبية للولايات المتحدة، حيث استطاع الفريق بوجود مايكل تحقيق بطولة العالم.

يقول جوردن، أنا ابن الفشل والفقر، فقد تم استبعادني من فريق المدرسة لكرة السلة وقد أثر هذا على نفسيّتي، كما أنني أخطأت الهدف في أكثر من تسعة آلاف رمية خلال حياتي الاحترافية، وخسرت أكثر من ثلاثمئة مباراة، وفي ست وعشرين مرة كنت المؤتمن على رمية الفوز الحاسمة وأخطأت الهدف! لقد أخفقت في حياتي كثيراً وهذا هو سبب نجاحي اليوم."



Ronaldo was born in a Madeira neighborhood, the youngest child of cook Maria Dolores dos Santos Aveiro and municipal gardener José Dinis Aveiro. He was named after then-US president Ronald Reagan, who was his father's favorite actor.

Ronaldo's early life was shaped by hardship; his father died at 52 because of a liver related problem due to alcoholism, while his mother worked as a cleaner and cook to support her children.

By age 14, Ronaldo believed he had the ability to play semi-professionally and agreed with his mother to cease his education in order to focus entirely on football. A year later, however, he was diagnosed with a racing heart, a condition that could have forced him to give up playing. He successfully underwent an operation to correct the problem and resumed training only a few days later.

By his early teens, Ronaldo's talent and legend had grown considerably. After a stint with Nacional da liha da Madeira, he signed with Sporting Portugal in 2001. That same year, at the tender age of 16, Ronaldo turned heads with a mesmerizing performance against Manchester United, wowing even his opponents with his footwork and deft skill. It wasn't long before the club paid Ronaldo's team more than £12 million for his services - a record fee for a player of his age. Ronaldo, however, did not disappoint. He helped United capture the 2004 FA Cup. In 2008, a year after signing a five-year, £31 million contract, Ronaldo had one of his finest seasons in the club's history, setting a club record for goals scored (42), and earning himself the FIFA World Player of the Year honor. In all, Ronaldo helped steer Manchester United to three Premier League titles.

However, Ronaldo's time in England was marred by his mother's 2007 struggle with breast cancer. Also, with constant speculation over his playing future, it wasn't really a surprise when Spanish club Real Madrid agreed to pay United a record \$131 million to sign him in 2009.

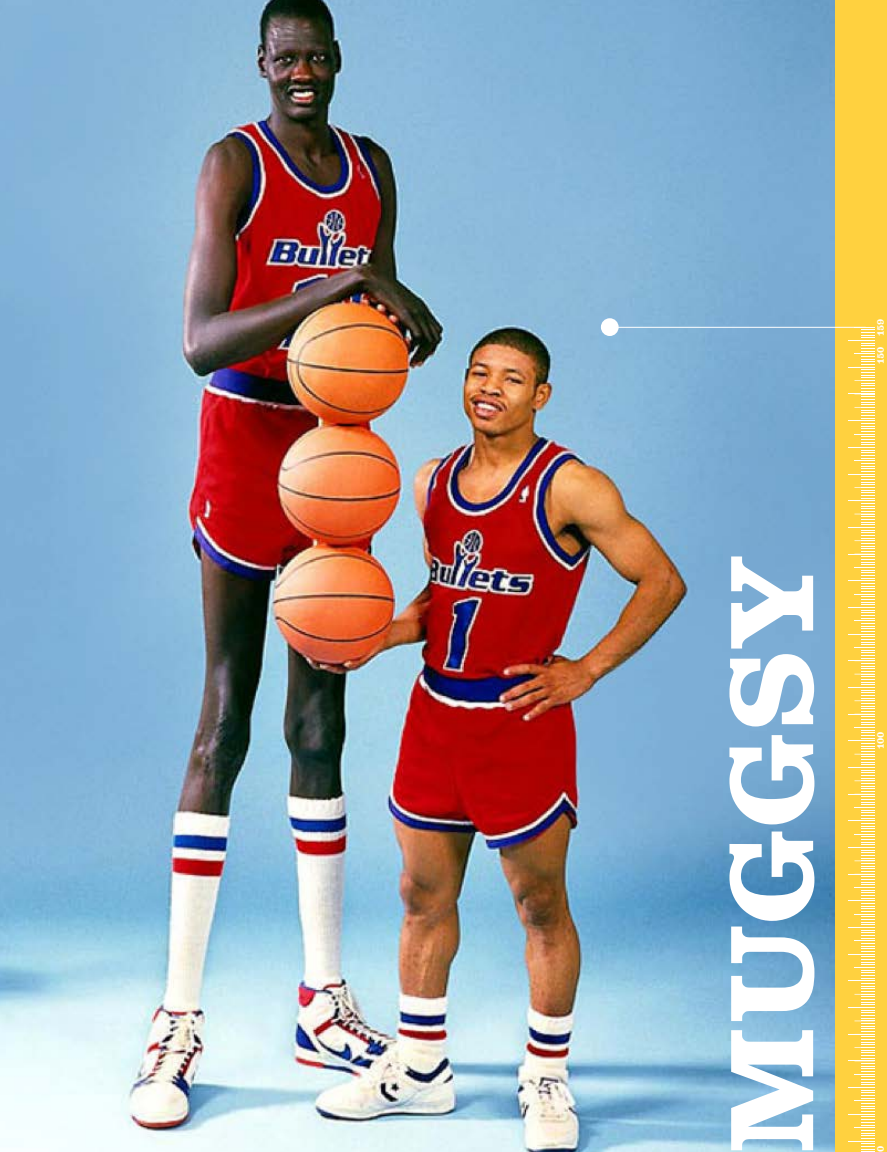
Ronaldo has also won the coveted Ballon d'Or, the Golden Boot, and been named UEFA Forward of the Year, among others.

في "سانت ١٩٨٥"، أنطونيو" أحد أفقر وأخطر أحياء مدينة فونشال البرتغالية ولد هذا الرياضي الفذ لأب بستانى سيء الخلق وشرير، وأم كانت تعمل طبخةً للمناسبات وفي البيوت.

سماه أبوه رونالدو محبة بالرئيس الأمريكي رونالد ريغن بينما سمته أمه كريستيانو فحمل الاسمين. وكن كل الأطفال بدأ كريستيانو اللعب بالحارات الخطيرة التي تكثر فيها الجريمة وكان حاد الطباع شرساً، يخاف منه الأطفال. وحظه الجيد جعل الأندية تنتهيه إليه باكراً، فوقع عقداً عام ١٩٩٥، وله من العمر عشر سنوات مع نادي ناسيونال ماديرا المحلي، وبعد ذلك بسنة وقع أول عقد له مع نادي سبورتينغ لشبونة البرتغالي. إلا إنه في سن ١٥ تم اكتشاف مرض تسارع نبضات القلب لدى رونالدو الشيء الذي كان سيجبره على ترك اللعب نهائياً. وهدد حياته بالخطر لولا أن أجريت له عملية جراحية ناجحة أنقذته.

في ٢٠١٣ وقع مع نادي مانشستر يونايتد كأول لاعب برتغالي في النادي وقدرت الصفقة بـ ١٥ مليون يورو. أصر المدير الفني أليكس فيرغسون على إعطائه الرقم ٧ لأنه كان يمثل بالنسبة له مستقبل النادي وظل يحمله حتى اللحظة. وفي ٢٠٠٨ حصل كريستيانو رونالدو على جائزة الحذاء الذهبي الأوروبي ليصبح أول لاعب جناح يفوز بالجائزة في تاريخ اللعبة. بعد سلسلة من النجاحات والإنجازات مع النادي. بيع رونالدو لنادي ريال مدريد بمبلغ قدره ٨٠ مليون يورو وتم تسليمه في ٢٠١٠ الرقم ٧ بعد مغادرة اللاعب راؤول. إن هذا الطفل الفقير والمريض أصبح اليوم رمزاً من رموز الرياضة الخالية من العيوب، يجسده الأكثر لياقة ودقة، كما أنه الرياضي الأول ظهوراً وطلباً لدور الأرياء وعالم الدعاية والإعلان. إلا أنه أكثر رياضي في العالم اليوم يتبرع بأمواله إلى الجهات الخيرية والإنسانية. كريستيانو الذي باعه فريق "أندورينها" المحلي إلى ناسيونال مقابل ٢٠ كرة قدم وطقمين ملابس، أصبح اليوم أغنى لاعب كرة قدم في العالم!

مريض القلب  
كريستيانو  
رونالدو



## NBA'S SHORTEST PLAYER WHO BECAME A STAR IN THE SKY

**T**yrone Curtis "Muggsy" Bogues was born on January 9, 1965 in Baltimore, Maryland and grew up in the Lafayette Court housing projects. He was raised by his mother after his father went to prison. He played at Dunbar High School in Baltimore. He went on to play four years at Wake Forest University. At the end of his college career, he was the ACC career leader in steals and assists. Bogues played for the US national team in the 1986 FIBA World Championship

and won a gold medal. After a brief stint playing for the Rhode Island Gulls in the USBL, Bogues was drafted 12th overall in the 1987 NBA draft by the Washington Bullets. Bogues was the shortest player ever to play in the National Basketball Association; the 1.60 m Bogues played point guard for four teams during his 15 season career in the NBA. He is best known for his 10 seasons with the Charlotte Hornets, and also played for the Washington Bullets, Golden State Warriors, and Toronto Raptors. Despite his



height, Bogues managed to block 39 shots throughout his NBA span, including one by the 2.13 m tall Patrick Ewing on April 14, 1993. In the first quarter, Ewing was pulling the ball back to go up for the shot and Bogues stripped him of the ball.

**هذا** الرجل بطوله البالغ ١٥٩ سم، اختار كرة السلة ليصبح أحد أهم نجومها، ذلك الرجل ابن البيئة الفقيرة جداً حيث ولد في بالتيمور، ماريلاند، ونشأ وترعرع في مشاريع الإسكان لافايت، والده سجين في سجن الولاية بينما تربي في كنف أمه وعانى الفقر المدقع إلى أن فتحت له الرياضة أبواب الغنى والثراء. لعب في مدرسته الثانوية في بالتيمور، ولقت إليه الأنظار باكراً لمهارته وقصر طوله، وأوصل مدرسته الثانوية إلى المرتبة الأولى في الولايات المتحدة الأمريكية. ولد تايرون كورتيس مغسي بوغس عام ١٩٦٥ في الولايات المتحدة الأمريكية، وبدأ مشواره الرياضي بدوري الـ NBA، بعد انتهائه من الثانوية واستمر لمدة ١٤ موسم محققاً العديد من الإنجازات والنجاحات العالمية، هو صاحب المقولة الشهيرة التي اعتمدها قصار القامة من بعده: "طولي ليس مهما، طالما لي يدان تحاولان أن تطلاا السماء". يقول مغسي، إن لحظة لا أنساها يوم فزت على لاعب كرة السلة العملاق باتريك ايوينغ الذي بلغ طوله ٢١٣ سم، في المباراة النهائية لبطولة المحترفين ولم يستطع أن يمنعني من التسجيل أبداً. اختطفته السينما ومثل في عدد من الأفلام قبل أن يصبح أحد أكبر رجال الأعمال في العقار.



## أبوظبي

بوابتك إلى العالم!

وجهة جديدة من جدة إلى أبوظبي ابتداءً من 23 يونيو

Abu Dhabi

Your Gateway to the World

New direct flights from Jeddah to Abu Dhabi starting from 23 June



**flynas**  
طيران ناس

رحلات يومية ومباشرة من جدة إلى أبوظبي، لتسافر منها إلى وجهاتك المفضلة حول العالم، ابتداءً من 23 يونيو، أحجز رحلتك الآن.

Daily direct flights between Jeddah and Abu Dhabi, the hub to your favourite destinations around the world.  
Starting from 23 June - book your flight now!

مركز الاتصال  
9200 01234

flynas.com



**M**aria Sharapova was born on April 19, 1987, in Nyagan, Russian SFSR. Her parents, Yuri and Yelena, are from Gomel, Belarussian SSR. Concerned about the regional effects of the 1986 Chernobyl nuclear accident, they left their homeland shortly before Maria was born. Her father's friend gave Sharapova her first tennis racquet in 1991 when she was four, whereupon she began practicing regularly with her father at a local park.

In 1994, she and her father moved to live in the United States, where they planned to obtain a better life, escape from poverty in Russia and, most importantly, for Maria to improve her tennis skills and to become a professional tennis player. Soon, she became a student at the Nick Bolletieri Tennis Academy. When she was 17, she won her maiden Grand Slam at Wimbledon 2004. Two years later, she won her second Grand Slam at the US Open and then the Australian Open in 2008.

Maria Sharapova is considered one of the most well-known female names in sport. She is also regarded as one of the richest, with an estimated net value of \$90 million, making her the 16th best paid athlete in the world.

Sharapova has graced the cover of Sports Illustrated on several occasions.

In 2005 and 2008, she was the most searched for athlete on Yahoo. In August 2013, Sharapova had already won 30 career titles and received \$27 million dollars in prize money. Also, a huge chunk of her income comes from her many endorsement deals with famous companies such as Nike or Head.

Maria Sharapova is also involved with the UN Development Project in her capacity as a goodwill ambassador. However, she has also suffered various injuries that have stalled her career at some points, most notably a chronic shoulder condition.

تتمرن وكأنها كانت تتنقم من فقرها، إلا أنها فازت بأول بطولة لها من بطولات الجائزة الكبرى في بطولة ويمبلدون في عام ٢٠٠٤ وهي ما زالت في سن الـ ١٧. وبعد ذلك بعامين، فازت شارابوفا بثمانية ألقاب في بطولات رابطة اللاعبات المحترفات وأصبحت قاب قوسين أو أدنى من الوصول إلى الرقم واحد على مستوى العالم.

في عام ٢٠٠٧، أجبرت شارابوفا على الانسحاب من عدة بطولات بسبب إصابة في الكتف، وكان هذا سبباً في الخروج من قائمة الخمسة الأوائل في التصنيف العالمي للاعبات التنس المحترفات للمرة الأولى في ثلاث سنوات. على الرغم من أنها فازت بلقب ثالث في بطولات جراند سلام في بطولة أستراليا المفتوحة في مطلع عام ٢٠٠٨، وقد مرت بمنافسات مريرة مع كبار نجومات التنس قبل أن تصبح إحدى أهم اللاعبات اللاتي مررن على تاريخ اللعبة.

وبعيداً عن رياضة التنس، فقد ظهرت شارابوفا الجميلة كفتاة إعلانات كثيراً، وحققت مبالغ خيالية من ذلك، وأصبحت الرياضة الأعلى أجراً في العالم، وعينت ٢٠٠٧ سفيرة للنوايا الحسنة في مشروع الأمم المتحدة الإنمائي، واختصت على وجه التحديد بالجهود المبذولة في تشيرونوبيل للتعافي من الكارثة النووية لعام ١٩٨٦ والذي كان سبب هجرة والدها إلى أمريكا.

**لاعبة** التنس التي تعد اليوم من أكثر الرياضيين ثراءً في العالم، كانت من بين أكثر الناس فقراً أيضاً! ولدت لاعبة التنس الروسية في ١٩٨٧ في مدينة في بلدة نياغان في سيبيريا الباردة جداً في الشمال الروسي ولم يكن بمقدور أبيها تحمل ظروف الفقر آنذاك فهاجر مثل كثير من أقرانه إلى أمريكا عندما كانت ماريا في السابعة من عمرها.

وهي في الرابعة من عمرها، أهداها صديق أبيها مضرب تنس غير حياتها أخذته معها إلى أمريكا، إذ صارت تنام وهو بين يديها وتغيق وهو بين يديها، وبدأت رحلتها الرياضية بجدية هائلة في أمريكا فكانت تنام الكثير من الليالي في ناديتها تعباً وارهاقاً وهي

ESCAPING POVERTY  
TO BECOME A  
GLOBAL SUPERSTAR

{ ماريا شارابوفا }



There is no doubt that this center is one of the key facilities that flynas is proud of, especially as it acts as an effective link between the company and its guests.

flynas magazine visited the center and met with its director Mishaal Al-Anzi and some of its staff, discussing the vital role this facility plays in the airline's operations

Al-Anzi said he was "proud" to be head of a vital department in a successful and large company like flynas. He began working with the airline in 2007, starting off as a customer services representative and then worked his way up to his current position.

He said, "I would like to point out that the company

consistently adheres to the principle of providing opportunities for employees who excel, and in this regard I received all the help and support in my job in order to hold a management position in the company. We know that many employees in the company have progressed onto bigger and better things from this center. I can name more than 20 company managers who began their careers here. This indicates the vitality of the call center and the policies of the executive management in attracting competent employees.

Discussing operations in the center, Al-Anzi said more than 100 employees work in the call center, which has two branches in Riyadh and Jeddah. The center operates around the clock and

is able to handle calls in four languages - Arabic, English, Turkish and Urdu.

The center operates around the clock and is able to handle calls in four languages - Arabic, English, Turkish and Urdu

It mainly receives calls related to bookings, support for agencies, flynas' loyalty and naSmiles frequent flyer programs and any amendments to bookings.

In order to improve performance, the call center focuses on motivating team members and fostering a spirit of friendly competition among them. The center's managers constantly monitors and evaluates calls handled by employees and regularly hands out an Employee of the Month award.

During our visit, Hanan Al-Khamis was the current recipient of the award.

We attended a ceremony celebrating her achievements and we asked her about the nature of her work and how she was feeling after receiving her prize.

She said, "Our task in the call center is to fulfil the needs of our guests. We have to promptly

meet the wishes or needs of the customers whatever they are and as soon as possible. The professional atmosphere here gives you an added incentive to work. We work as a large family and we all agree that we have to satisfy the guests of flynas and we always work to raise the level of our services."

Al-Anzi said evaluating the quality of calls gives the center the opportunity to follow up with customers who have given bad ratings to its services.

"We call them back to discuss the problem with them and agree on the best way to solve it. In fact, 90 percent of customers are satisfied with call center, which has also received many local awards for best call center. Within weeks we will be in Dubai to be honored again," he said.

Al-Anzi thanked the management of flynas, represented by CEO of NAS Holding Bander bin Abdulrahman Al-Muhanna. He said Al-Muhanna had extended continuous support and made many visits to the center.

"During his last visit he himself handled some customers' calls and dealt with them, which means that all complaints reach the highest levels of management, and this explains our continuous success. I also appreciate the efforts of Mr. Ghassan Kaddoura, Executive Director of NAS Academy & Customer Services, for his continued support and follow-up." ■



الأستاذ مشعل العنزي يكرم موظفة الشهر  
Mishaal Al-Anzi honors employee of the month

"مركز اتصالات" طيران ناس:

## الأسرة التي تحصد الجوائز!

في زيارتك إلى مركز اتصالات "طيران ناس" تلتصق حميمة المكان وأسريرة الفريق، البشاشة على كل الوجوه والدفع في استقبال الجميع. لكل منشأة غرفة عملياتها ومطبخها إن جاز التعبير، ولا شك أن مركز اتصالات طيران ناس أحد أهم مرافق الناقل الجوي السعودي التي يفتخر به، وتعدده صلة الوصل بينها وبين ضيوفها. مجلة طيران ناس التقت الأستاذ مشعل العنزي، مدير المركز، والذي دار بنا بين الموظفين .. قابلناهم وتحدثنا معهم حول مهامهم وأعمالهم.

## يقول

الأستاذ مشعل العنزي: أفتخر أنني على رأس هذا القسم الحيوي من شركة ناجحة وكبيرة بحجم شركة طيران ناس، حيث بدأت العمل منذ العام ٢٠٠٧ كموظف عادي أتعامل مع المكالمات، وتدرجت في وظيفتي إلى أن أصبحت اليوم رئيس قسم، وأود هنا الإشارة إلى مبدأ إتاحة الفرص في الشركة والكفاءات، فقد وجدت كامل الدعم لأتقدم في وظيفتي وأصبح في مركز متقدم، وهذا دأب الشركة وسياستها، ولنا أن نعلم أن هذا المركز خرج العديد من الكفاءات لبقية الأقسام في شركة طيران ناس، حيث أستطيع أن أحصي لك أكثر من عشرين اسماً من مديري الشركة بدأوا من هنا وهذه إشارة لحيوية مركز الاتصال وسياسة الإدارة العليا في استقطاب الكفاءات. عن آلية العمل في المركز يجيبنا مشعل العنزي: مركز اتصالات طيران ناس، في الرياض وحدة ويعمل فيه

أكثر من ١٠٠ موظف، ونعمل هنا على مدار الساعة ٧/٢٤، دون توقف ونستقبل المكالمات على مدار الساعة بأربع لغات، العربية والإنكليزية والتركية والأوردية، وتنقسم خدماتنا إلى أربع فروع رئيسية،

هي: الحجوزات، دعم الوكالات، قسم برنامج الولاء "ناسمايلز"، قسم التعديل.

يعتمد مركز الاتصالات على عامل التحفيز ورفع روح المنافسة بين أعضاء الفريق، وذلك بمتابعة مستمرة من الإدارة للموظفين والدخول على مكالماتهم لتقييمها وضبطها، كما تقوم الإدارة في كل شهر بتكريم موظف الشهر، وزيارتنا كانت الموظفة حنان الخميس هي موظفة الشهر التي حضرنا تكريمها. سألنا حنان عن طبيعة عملها وأثر الجائزة في نفسها، فأجابت:



تقتضي مهمتنا في المركز على تلبية حاجات ضيوفنا مهما كانت وبأسهل الطرق، وقد يصادف وجود مشكلة معقدة يتطلب منا حلها والتعاطي مع حالة العميل بأسرع وقت، وهذا ما نفعله على الدوام. وتضيف: "إن الجو المهني هنا يمنحنا حافزاً إضافياً للعمل فنحن عائلة كبيرة تتفق على إرضاء ضيوف طيران ناس والعمل على رفع مستوى خدماتنا".

من جهته يقول الأستاذ مشعل: "يسمح تطبيق مركز الاتصالات بتقييم المكالمات ونحن نتابع كل

عملائنا ممن وضعوا تقييماً سيئاً، فننصل بهم لنرى أين تكمن مشكلتهم وما الطريقة لحلها، ولهذا فإن مركز اتصالات طيران ناس حاز على نسبة رضا فاقت الـ ٩٠٪، كما نال المركز العديد من الجوائز المحلية لأفضل مراكز الاتصال، وخلال أسابيع سنكون في دبي لتكريمنا من جديد بجائزة جديدة". ويضيف العنزي: "بودي في هذه الفرصة أن أشكر إدارة طيران ناس ممثلة بالأستاذ بندر بن عبدالرحمن المهنا، الرئيس التنفيذي لشركة ناس القابضة، على دعمه المستمر وزياراته المتواصلة لنا، حيث أنه في آخر زيارة رد بنفسه على بعض المكالمات وتعامل معها، مما يعني أن الشكاوى تصل إلى أعلى مستويات الإدارة، وهو ما يفسر نجاحنا دوماً، كما أقدر جهود الأستاذ غسان قدورة، المدير العام التنفيذي لأكاديمية ناس وخدمة العملاء، وذلك لمتابعته المستمرة لنا ودعمنا الدائم." ■

### flynas CALL CENTER

## A FAMILY THAT WORKS TO OFFER EXCELLENCE IN CUSTOMER SERVICE

Anyone who visits the flynas call center is likely to feel the warmth and the strong sense of camaraderie among the team that works there. The staff is very friendly and they always have smiles on their faces.



حلوى العيد بين الشعوب الإسلامية

## من "أصابع العروس" إلى "كعب الفزال"!



بين الحلويات والأعياد متلازمة دائمة ممتدة عبر التاريخ ومستمرة حتى يومنا هذا، فما إن يؤدي المسلمون في جميع أنحاء العالم صلاة العيد، ومع إشراقة شمس أول أيام شهر شوال، حتى تبدأ مراسم الزيارات والمعابدات تكون فيها "الحلوى" أول الزائرين.

BAKLAVA

### البقلاوة

تنتشر البقلاوة في تركيا وبلاد الشام وعادة ما تكون بالجوز أو الفستق أو القشطة



only does each Gulf nation have its own way of making sweets, sometimes the recipes vary from household to household, passed down through the generations. Flour, dates, ghee and honey make an appearance in most dishes.

The most famous traditional or popular sweet in Dubai and surrounding regions is Khanfarooosh or Al Khanfarooosh. It is especially popular during Ramadan and other family gatherings. This delicious dish is traditionally prepared with such ingredients as rice flour, egg, sugar, milk, yeast, saffron, rose-water and cardamom. All ingredients are well mixed until a smooth mixture is achieved. The dough is left to rest for some minutes and is then divided into small pieces and fried in ghee.

#### Oman:

The Omani people are well known for their hospitality and offers of refreshment. To be invited into someone's home will mean Arabic

coffee (kahwa), a strong, bitter drink flavored with cardamom, and dates or halwa.

Omani halwa (sweet) is famous at home and abroad as a symbol of traditional Omani hospitality. It is served on any special occasions such as religious holidays.

The main ingredients that go into the making of halwa include starch, eggs, sugar, water, ghee, saffron, cardamom, nuts and rosewater from the Jebel Al Akdhar (jebel is an Arabic word meaning mountain). The ingredients are mixed in proportions

and quantities known only to the skilled halwa-maker, and cooked in a large special cooking pot for no less than two hours. After cooking, the halwa can be preserved for more than four months without losing its quality, and without the need for refrigeration or preserving agents.

In general, the good taste of Omani Halwa is known among the people of the Gulf and on the other hand, there's a consensus among Muslims around the world of the goals of Eid Al-Fitr.

والغريبة، يعلن قدوم عيد الفطر ويشترج قلب كل من يمر في شوارع الأردن. ولم تتخلى الأمهات والخدات عن تلك العادة، إلا نادراً عندما تمنعها من تحضير الكعك الساخن أشغال أخرى، فنلجأ إلى المخير لشرائه. ففي آخر أيام رمضان تشتري النسوة المكونات اللازمة لصنع الكعك والخبز، من بهارات وتمر وتوابل، يتم تحضير الكعك والمعمول بمكونات كثيرة تختلف من عائلة إلى أخرى حسب القدرة الشرائية. ويعرف الأردن بما يسمى "الكعك بالعجوة" والمعمول بالجوز أو الفستق حسب الرغبة. إنما يبقى خبز العيد أهم ما يحضر في البيوت الأردنية، ولا يخلو شارع ولا حارة من رائحته صباح العيد. <



**Eid Al-Fitr is a time of forgiveness and making amends, so it is famous for its sweet character: sweet food and sweet talk.**

It is the opportunity to make amends and set aside arguments and conflicts of recent times. People hug each other and forgive each other any mistakes of the past year and wish each other salvation and blessings. ☐

#### NOUGAT

This kind of dessert is very well-known all over the Arab world due to the diversity of its stuffing and taste; it is served during the holidays in particular.



#### النوجا

تشتهر تلك الحلوى في جميع أنحاء الوطن العربي وذلك لتنوع حشواتها وطعماتها، وتنتشر في الأعياد بشكل خاص

## ويحظى

عيد الفطر، أول عيد لدى المسلمين، بفرحة عارمة إذ يمثل نهاية شهر رمضان، شهر الصوم والعبادات حيث يحتفل المسلم بإتمامه صوم الشهر الفضيل بصحة وعافية. وتجلى فيه كل صور المحبة والمودة بين أفراد العائلة والجيران، حيث تقرب تلك الأيام بين البعيدين وتصلح المتخاصمين وبعم السلام في القلوب.

#### الأردن:

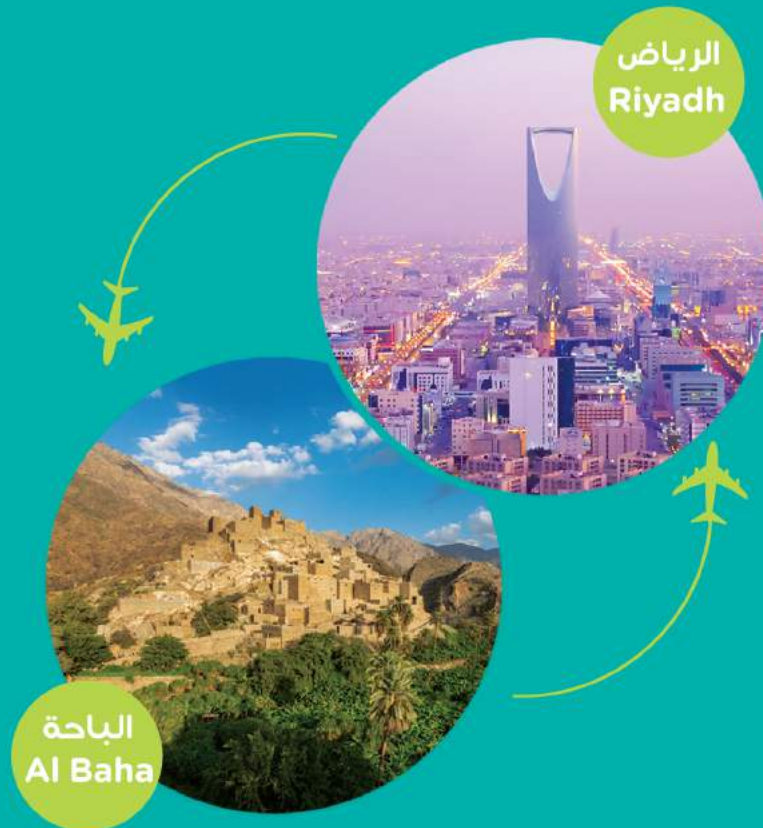
يستقبل الأردن عيد الفطر المبارك برائحة الكعك والمعمول بالتمر التي تملأ الشوارع كغيره من دول المشرق العربي. وفي حقيقة الأمر تعود فكرة صناعة الكعك إلى الطولونيين، حيث كانوا يصنعونه في قوالب نقش عليها جملة "كل واشكر"، ولم ينخل العالم الإسلامي عن هذه العادة خاصة في المشرق والتي يفتقدها أهل المغرب. صباح دافئ مليء برائحة الخبز والكعك والمعمول

ويشارك المسلمون حول العالم في الكثير من العادات والتقاليد التي قد تختلف في ترجمتها وتفاصيلها فقط، فالعيد يعني الحلويات والهدايا والملابس الجديدة والعديدا للأطفال وصفاء النفوس لدى جميع المسلمين، وقد تنافست الدول العربية والعائلات في تقديم الأفضل في كل شيء لهذه الأيام المباركة، وفي تحضير كل ما لذ وطاب لاستقبال الأقرباء والأحباب في كل دار مسلمة. وتعتبر الحلوى أهم مظاهر عيد الفطر المبارك، وتبدأ



# انطلاق أولى رحلاتنا بين الرياض والباحة

## Launching our New Flight Between Riyadh and Al Baha



تعتبر الحلويات بمثابة مكافأة  
للصائم الذي ترك أكله وشربه  
طيلة شهر رمضان المبارك،  
كما تشير للود والمحبة

Sweets are  
considered to  
be a reward for  
the person who  
refrained from  
eating and  
drinking during  
the holy month  
of Ramadan. They  
also represent  
intimacy and  
love.

Although Kaab El Ghazal literally translates from Moroccan Arabic as "Gazelle Ankles", these crescent-shaped cookies are famously known as Gazelle Horns, or Cornes de Gazelle in French. They're frequently served during Eid Al-Fitr.

Almond paste scented with orange flower water and cinnamon is enclosed in a delicate pastry, molded into a crescent, and then baked until barely golden. A dip in orange flower water followed by a dusting of powdered sugar is optional (in which case the pastries are then referred to as Kaab El Ghazal M'fenned).

Another important sweet is Ghoriba Bahla, which is Moroccan shortbread cookies with

cracked tops. As with so many other ghoribas, the cookies are easily made by shaping the dough into balls which get flattened slightly. Cracks forming on the surface are highly desirable and, in fact, are what distinguish these shortbread ghoriba as bahla, a Moroccan Arabic term that means "silly".

### United Arab Emirates:

The United Arab Emirates celebrate Eid with great joy and is an occasion for family reunions.

Like other Islamic countries, Eid Al-Fitr in the UAE is also known as the Sweet Eid because of the popularity of sweet dishes eaten during the celebration. Not

والجدير بالذكر أن بدو الأردن يحضرون نوعاً خاصاً من الحلويات يوم العيد يسمى "لراحيات" يستخدم فيه العسل والطحين الأبيض.

### تركيا:

تعتبر تركيا من أكثر الدول الإسلامية اهتماماً بالحلوى بشكل عام وتعد عادة تقديم الحلوى في تركيا أمر مهم للغاية لا يصح الأمر بدونه، حتى أن عيد الفطر في الدولة العثمانية كان يسمى "عيد السكر" لكثرة الحلويات المقدمة وكثرة استهلاكها. وتاريخياً، تعتبر تركيا من أول الدول التي تبنت عادة تقديم الحلوى في عيد الفطر، حيث يقول المؤرخ والرحالة الشيخ عبد الجواد القاباني "أنه من عادات أهل البلد زيارة بعضهم البعض في المنازل وتقديم الحلوى للضيوف والتي قد تكون جافة أو رطبة" ومن الحلويات التي كانت تقدم في ذلك الوقت نذكر: "الفاكهة المجففة، الملبس، الملبس، أصابع العروس، البقلاوة وراحة الحلقوم".



**flynas**  
طيران ناس

مع طيران ناس، سافر إلى الباحة وجهتنا الجديدة عبر رحلات يومية ومباشرة من الرياض. احجز الآن للحصول على أفضل الأسعار.

Daily direct flights from Riyadh to Al Baha with flynas!  
Book now for the best prices.

مركز الاتصال  
9200 01234

flynas.com





offered on the first day of Eid Al-Fitr, usually after the Eid prayer.

Other Eid sweets in Saudi Arabia include Halawa Shaar, Shami Halawa, Hareesa (semolina cake), Aseedat Al-Tamer (dates mixed with flour and sugar; it is more popular in the Najd region) and the Turkish Halva that is made of butter, flour and sugar.

### Algeria:

During the last days of the holy month of Ramadan, you can smell the scent of sweets in every Algerian house. Women start making the most delicious home-baked brown sweets during the last week of this blessed month.

Most Algerian sweets are mainly made of flour, ghee, dates and nuts – all considered to be the magical ingredients in many Arabic sweets since the ancient times.

Makrout El Louz is the most popular of the Algerian sweets. This small cake is native to the city of Algiers and is a very old and a traditional sweet. Like many Algerian pastries, this one is made from almond powder, icing sugar and eggs. Fragrant due to the zest of lemon and almond extract, it is very popular and delicate and usually served during celebrations



or gatherings with friends. Makrout means the diamond shape in Algerian Arabic while El Louz means almond.

The Algerian baklava is the second most important sweet in Algeria; it differs from Oriental or Turkish baklava by being mainly made of walnuts with a sprinkling of almonds for mitigation, and watered (after baking) with hot honey (rather than sugar syrup as is the case in Levant countries). The baklava is the most famous and finest Algerian sweet, especially in the east of Algeria.

### Morocco:

Food is quite central to Moroccan culture and

تختل حلوى  
الشعبية مساحة  
كبيرة من حلوى  
العيد

The fine,  
fibrous halawa  
shaar is one  
of the popular  
sweets served  
during Eid  
celebrations.

family life in general, so it does, of course, play a prominent role in the celebration of any holiday.

Prior to Eid Al-Fitr, many women are busy in the kitchen preparing Moroccan cookies and pastries. Others choose to buy cookies and sweets from a local patisserie or bakery, or they might order sweets from a local woman who runs a home-based baking business.

On the day of Eid, Moroccan people go visiting and are usually served the delicious mint tea in a tray decorated with different types of sweets.

The most famous Eid sweet in Morocco is Kaab El Ghazal. >

ولكن لا تقتصر الحلوى التركية على هذه الأنواع فحسب، فتركيا مشهورة كذلك بتقديم البقلاوة الوردية وبقلاوة الفستق إلى جانب عصير الكرز بالقرفة وألف نوع غيرها!!

### الكويت

وأنت تتجول في شوارع الكويت صباح العيد، ستتعش روجك رائحة الزعفران والهيل وماء الورد، بالإضافة إلى رائحة الكعك الشهية، حيث يبدأ نهار العيد بما يسمى بإفطار (ريوق) العيد والحلويات المختلفة المتمثلة في الكعك المخبوز، وحباب كيك قرص العقيلي وقطع الرهش المحشي بالمكسرات في صحن تسمى "باده" وترص أصابع الدرايبل بالدارسين والزعفران داخل "المطيقية". والرهش والدرايبل عبارة عن رقائق من الدقيق المطوي بشكل دائري بالدارسين <

# Passenger's Rights



## General Rights

- Air Ticket is a valid contract between the air carrier and passenger and an enforceable tool upon payment of the air fare. The passenger must read and be aware of all its contractual conditions.
- Air carriers shall provide all passengers with the required information on an accurate and urgent basis.
- All air carriers shall ensure that services are rendered to passengers in a highly professional manner.



## Disasters and Force Majeure

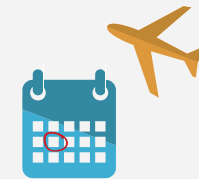


### The air carrier shall:

- Delay and cancel its flights in such cases without being entitled to pay any compensation to passengers.
- Provide all possible adequate care and services.
- Provide passengers with a free telephone line for communication and follow up purposes.
- Do its best to inform passengers of their alternative flight time and dates.

## Non-Regular Flights

- All airlines operating group, holiday, and non-regular flights, shall provide accurate information about bookings and dates.
- They shall abide by all contractual terms and shall provide adequate alternatives.



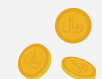
## Lost Baggage

### The air carrier shall:

- Compensate the passenger up to a maximum of one thousand and thirty one (1131) Special Drawing Rights (one unit equals SR 5.19 approximately and variable on a daily basis) for lost or damaged baggage.
- If the passenger wishes to increase the level of compensation, the passenger must disclose to the carrier the valuable items and the value thereof before boarding the aircraft, using the forms prepared for such purposes by the air carrier.



## Flight Cancellation



- If the air carrier notifies the passenger of flight cancellation seven (7) days in advance of the date of travel, the air carrier shall be exempted from the requirements of care, support, and compensation provided it refunds the ticket value to the concerned passenger.
- If the air carrier notifies the passenger of flight cancellation less than seven (7) days before the date of travel, the air carrier must offer to the passenger the option of finding an alternative flight or refund of ticket value for the whole flight or for the remaining part of the flight.
- The air carrier shall provide all the necessary care and hosting services to the passenger if he/she agrees to wait for an alternative flight.

## Denied Boarding for Over Booking Reasons

### The air carrier shall:

- Upgrade the Passenger ticket's class either on the same flight or on an alternative flight.
- Host the passenger in the lounge allocated to the same class, if any.
- Secure a seat on another carrier as soon as possible and pay the price difference, if any.
- Compensate the passenger for the whole price difference if the ticket's class is downgraded.



## Flight Delay



In the event of any delay in the passenger's flight departure date during the passenger's presence in airport facilities,

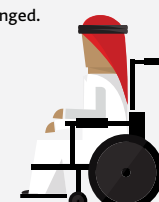
### The air carrier shall:

- Have employees available to answer all passengers' queries.
- Serve beverages during the first hour after the flight's original departure time.
- Serve a hot meal if the delay period is more than three (3) hours from the flight's original departure time.
- Provide a hotel accommodation if the possible delay period is more than six (6) hours from the flight's original departure time.

## Services to be Rendered to those of Special Needs

### The air carrier shall:

- Not deny boarding to this category of passengers unless such denial is for the purpose of security and safety.
- Provide them with all required care and hosting services and facilities.
- Provide them with free boarding and deplaning services.
- Provide them with all care and services required by passengers if their flights were delayed, cancelled, or their routes changed.



## Passenger Duties

- Abide by all conditions shown on the ticket, arrive on time, and comply with airport operators' instructions.
- Ensure that they have valid visas to all their country destinations.
- Inform the air carrier to provide special services to passengers with special needs, if required, when making their reservations.
- Inform the air carrier employees at the airport of all valuable belongings contained in their accompanied baggage.
- Inform the air carrier of their accompanied pets, if any, when making their reservation.
- Not to put medicines, official papers, jewelry, or precious metals in their checked baggage.
- Abide by airport and air carrier's instructions with regard to accompanied baggage allowed weight.
- Passenger is not entitled to a refund for connecting flights if the connecting reservation is not indicated in the same ticket.



If the air carrier fails to solve your complaint Don't hesitate to contact Customer Protection Department through one of the following methods:

Customer Protection  
92 000 8043

E-mail  
eserv@gaca.gov.sa

Twitter  
@cp\_gaca

Visit our website [www.gaca.gov.sa](http://www.gaca.gov.sa)



Like other festivals, Eid Al-Fitr is also observed with great enthusiasm. Delicious food and drinks are an indispensable part of the festivities.



sweets and candies. This is especially true of Eid Al-Fitr, when desserts and candies are an essential part of every meal and a symbol of hospitality to visitors. The three-day Eid after the month-long fast became so closely identified with sweets that since the 18th century, it has

been popularly known as the “Sugar Feast”.

The historian and traveler Sheikh Abdel Jawad Al-Qayati said: “People of the country used to visit each other at home during the Sugar Feast and present sweets to the visitors that may be dry or moist.”

The desserts and

sweets consumed in Turkey during Eid include dried fruit, candy, Asabia el Aroos (the literal translation being Bride’s Fingers), Turkish delight, golden baked pastries drizzled with syrup and served with rich clotted cream, crumbly homemade halvah with roasted pine nuts, baklava with

وليس بالقطر كما يحدث في بلاد المشرق، تعتبر البقلاوة من أشهر وأرقى الحلويات الجزائرية خصوصاً في الشرق كما فسطاطية.

#### المغرب

لا يكتفي أهل المغرب بتقديم الشاي اللذيذ بالنعناع يوم العيد بل يزينون صينية الشاي بمختلف أنواع الحلويات في عيد الفطر أو “العيد الصغير” كما <

a cheese filling served hot, custards sprinkled with rose water and ground nuts, and strings of walnuts coated in grape molasses.

#### Kuwait:

As you wander the streets of Kuwait on the morning of Eid, the smell of saffron, cardamom and rosewater revive your soul, as well as the delicious smell of cake. Typically, the first day of Eid commence with the Fajr dawn prayer followed by a breakfast of sweets consisting of baked Ka’ak, the Kuwaiti cake Qors Oqaily (cardamom saffron cake), Rahesh stuffed with nuts, and Darabil with cinnamon and saffron. The Rahesh and Darabil are crackers of flour with cardamom, cinnamon and milk.

Other popular Kuwaiti sweets consumed during Eid Al-Fitr are Jabdet Al-Faras, a special kind of Turkish delight that is a little softer than usual and just melts in the mouth and considered to be one of the oldest kinds of Kuwaiti sweets, as well as Kleeja, a cardamom wheat cookie stuffed with dates and nuts and better known among people of Failaka island. Among the less popular sweets is Al-Sheera, which is made of nectar sugar or date molasses with a little sugar and rose water.

#### Saudi Arabia:

There is no doubt that Eid in Saudi Arabia is usually on another level to the other countries mentioned on this list – festivities may vary culturally depending on the region, but one common theme is that all celebrations embody generosity, hospitality, kind words and sweets.

As Eid approaches, women throughout the Kingdom begin to prepare various types of popular desserts and delicious dishes. Preparations for this blessed day begin during the last third of Ramadan, where women start to make the home-made Ka’ak, Ma’amoul, Debaza and other sweets.

The Hijazi Debaza constitutes of Kamaruddin (apricot paste), to which different nuts are added. It is known as the Eid candy because it is >

التركية” التي تصنع من الزبدة والدقيق والسكر.

#### الجزائر

لا يخلو بيت جزائري من رائحة الحلويات خلال آخر أيام شهر رمضان الفضيل. حيث تبدأ النسوة رحلة صناعة ألذ وأطيب الحلويات خلال آخر أسبوع من هذا الشهر المبارك.

معظم الحلويات الجزائرية مصنوعة أساساً من الدقيق والسمن والتمر والمكسرات، هذه المكونات السحرية التي اتفق عليها العرب منذ القدم. وسيد الحلويات أو سيد “الصينية” كما يسميها الجزائريون هو حلوى “المقروط” بالتمر دون منازع، وهو مصنوع أساساً من الدقيق والسمن وماء الزهر ومحشي بعجينة التمر المنكهة بالقرقة، وبعد خبزه يغرق في العسل ويقدم مع الحليب أو القهوة.

تليه في الأهمية البقلاوة الجزائرية، التي تختلف كثيراً عن البقلاوة المشرقية أو التركية، فالبقلاوة الجزائرية مصنوعة أساساً من الجوز يضاف إليه القليل من اللوز لتخفيف حدته، وتسقى بعد خبزها بالعسل الساخن

تصنع الهريسة من السمن والسمن العربي والسكر

Hareesa is made from semolina, Arabian ghee, and sugar



والهيل مع الحليب. ومن الحلويات الكويتية التي تقدم أيام العيد نذكر كذلك “حبدة الفرس” حيث تعد من أقدم أنواع الحلويات وتمثل في حلوى هلامية طرية كراحة الحلقوم بالإضافة إلى حلوى الكليجة أو “حنوة” المشهورة عند أهالي فيلكا والتي تصنع من الدقيق والتمر والمكسرات، ومن الحلويات الأخرى الأقل شعبية نذكر “الشيرة” التي تعد من رحيق السكر أو دبس التمر أو تعد بإضافة القليل من السكر وماء الورد.

#### السعودية

لا شك أن للعيد في المملكة العربية السعودية طعماً آخر، فهي مركز الإسلام وحضارته، ففي كل جزء من أجزاء المملكة يقوم العيد وتقوم معه السلطات والزيارات والكلمة الطيبة والحلوة، والحلوى! ومع اقتراب العيد تستعد النسوة له في كل بيوتات المملكة العربية السعودية، من خلال تحضير مختلف أنواع الحلويات الشعبية والأطباق اللذيذة. ويبدأ التحضير لهذا اليوم المبارك خلال الثلث الأخير من شهر رمضان، حيث تقوم النسوة بصنع الكعك في المنزل وصنع المعمول والديبازة وغيرها من الحلويات.

وتعرف الديبازة الجزائرية بأنها حلوى العيد حيث تقدم أول أيام عيد الفطر بعد الصلاة، وهي عبارة عن قمر الدين مضاف له مكسرات مختلفة.

بالإضافة إلى الديبازة يتم تقديم العديد من الحلويات الأخرى كحلاوة الشعير، والحلاوة الشامية، والهريسة، وتشتهر في نجد يوم العيد “عصيدة التمر” التي تصنع من السكر والدقيق، وكذلك “الحلاوة



**E**id Al-Fitr is one of the most joyous days in the Islamic calendar. It is a day of great merriment and thanksgiving. Muslims celebrate by gathering with friends and family, preparing sweet delicacies, wearing new clothes, giving gifts or money to children and putting up lights and other decorations in their homes. A common greeting during this holiday is Eid Mubarak, which means, "Have a blessed Eid!"

Like other festivals, Eid Al-Fitr is also observed with great enthusiasm. Delicious food and drinks are an indispensable part of the festivities.

Over the years the traditions and customs have changed slightly, but continuing to greet one another remains a core principle. On this day, Muslims have also been encouraged to forget and forgive any differences or any past animosities that may have occurred with other people during the year.

Arab families compete in preparing the most delicious foods and sweets to receive relatives and loved ones in their homes. As Eid approaches, Muslims, weary from fasting over the holy month, begin to frantically clean their homes so that they're

spotless when the first visitors arrive. They then begin to stock up on Eid sweets and bake their own traditional treats.

There is no significant difference in the preparations for Eid among citizens of the different Arab countries, but there is a difference in the quality of the prepared sweets. Below we describe the types of sweets consumed by Arabs in their respective countries over Eid.

#### Jordan:

Like other Levant countries, Jordanians celebrate Eid by offering Ka'ak el 'Eid (Eid cookies) and Ma'amoul bel-tamer (date cookies). In fact, the idea of making the Ka'ak dates back to the Tulunids (a dynasty of Turkic origin), where they were making it using molds inscribed with the phrase "kol wa ushkor" (eat and thank). The tradition of making ka'ak still prevails in the Islamic world, especially in the Orient.

A warm morning filled with the smell of bread, ka'ak, Ma'amoul and Ghreyba (butter cookies), announces the arrival of Eid and brings cheer to all people who pass through the streets of Jordan. Mothers and grandmothers who are unable to bake these sweets because of their other chores usually buy

العيد العماني مليء باللحم والدهون والسمن والعديد من الأكلات الشعبية. ثم يأتي دور الحلوى وبشكل خاص الحلوى العمانية الشهيرة في كل أنحاء العالم والتي أصبحت إحدى سمات هذا الشعب الطيب، وهي تصنع من النشا والماء والسكر والسمن البقري والمطيبات مثل ماء الورد والهيل والزعفران، ويضاف إليها مختلف أنواع المكسرات، وتختلف الحلوى العمانية من حيث نوعيتها وألوانها وطعمها ونكهتها. الحلوى العمانية هلامية الشكل متماسكة وذات مذاق طيب يتفق عليه أهل الخليج عموماً ويبقى الهدف من العيد هو تحلية العلاقات بين الناس والأقارب، وبث السلام والرحمة والمودة في قلوبهم، وتقدم الحلوى في هذا اليوم بالذات لأنها مصدر بهجة للكبير والصغير وتجمع الأحباب حولها. □

وهو حلوى خليجية تتكون من دقيق الأرز ودقيق القمح والسكر والبيض والماء، تُخلط وتُمزج المواد لتكوين عجينة توضع في زيت مغلي لقليلها بالإضافة إلى الخبز المحلى والرقاق والحباب من أنواع الفطائر المحلاة. للعيد في الإمارات نكهة خاصة وطقوس تستدعي وجود "التحلية" لكل الناس، حيث تحول الأسر بين بعضها البعض بدخولون دار أقربائهم وجيرانهم ومعارفهم بجموع كبيرة. كما تشتهر في الإمارات حلوى اسمها "الخبيزة" وهي إماراتية حصراً، وتتكون من الدقيق المحمص مع السكر. يضاف إلى ذلك الهريس وحلويات أخرى تقدم مع القهوة والتمرور.

#### سلطنة عمان

يقوم الأهالي بذبح أضحية بعد صلاة العيد كما يفعلون في عيد الأضحى، فصباح

لكل بلد من البلاد الإسلامية نوع من الحلوى خاص به

Every country in the Islamic world has its own kind of specialty sweet.



لا شيء يفوق الحلويات في التعبير عن المودة والمحبة والفرح، فمكوناتها تنير البهجة ومنتعة النظر قبل الطعم

Nothing says it better than sweets when expressing affection, love and joy; the shape of sweets and their ingredients evoke feelings of pleasure and fun even before they are tasted.

يسميه أهل المغرب العربي عموماً، يتبادل الناس الزبارة ويحرصون على تقديم كل ما لد وطاب للضيوف من حلويات تقليدية وشاي مغربي. ومن أشهر الحلويات المغربية المقدمة في عيد الفطر هو: كعب الغزال، وهو عبارة عن عجينة من دقيق أبيض وسمن محشية باللوز الناعم المعطر بماء الورد، كذلك تقدم في يوم العيد حلوى البربوات وهي عبارة عن ورق البسطة أو ما يشبه ورق السنبوسة محشي لوز معطر بماء الزهر ومقلي في الزيت بعد القلي يغرق في العسل ويقدم طازجا مع الشاي الأخضر.

ويحرص أهل المغرب كذلك على تحضير "الغريبة" التي تتكون من السمن والسكر والدقيق كأغلبية وصفات الغريبة في العالم العربي.

#### الإمارات

تحرص النسوة في الإمارات على تقديم أنواع عديدة من الحلوى الشعبية التقليدية يوم العيد، ولعل أشهرها "الخنقروش" أو خَمْفَرُوش

them from the bakery.

In the last days of Ramadan, women buy the ingredients required for making Ka'ak and bread such as the spices, dates and seasonings. Ka'ak and Ma'amoul are prepared in three flavors – pistachio, walnut and date – according to the purchasing power of the family. Sweets prepared using these ingredients include Ka'ak bel-ajweh (semolina date cookies), Ma'amoul bel-fustuk (pistachio Ma'amoul), or Ma'amoul bel-joz (walnut Ma'amoul). However, Ka'ak el 'Eid remains the most

important cookies prepared in the Jordanian homes, and its smell fills every street and lane in the morning of Eid.

It is worth mentioning that the Jordanian Bedouin prepare a special kind of Eid sweets called Lazageyeh, which consists of thin layers of dough eaten with sugar and ghee.

#### Turkey:

In Turkey, sugar and sweet foods symbolize happiness and goodwill, and no special occasion is complete without





EID  
SWEETS  
IN MUSLIM  
NATIONS

## EID AL-FITR – A VERY SWEET OCCASION IN THE ARAB WORLD

The Arabic name Eid Al-Fitr translates loosely into “Festival of the Breaking of the Fast” in English. It marks the end of the fasting month of Ramadan, and the beginning of the Islamic month of Shawwal. Delicious sweets always help liven up the days of Eid Al-Fitr. After the Eid prayer, the celebrations begin with visits and greetings, and sweets usually greet the first visitors in every Muslim’s house. ▶



BAKLAVA WITH PISTACHIO

العید لای  
المسلمین  
یعنی الفرح  
والفرح تترجمه  
الحلویات

Eid means  
joy for  
Muslims and  
this joy is  
translated  
into sweets



من منصدة الطعام في  
المطبخ.. إلى العالمية

# سفانة الدحلان SOFANA DAHLAN

FROM THE DINING  
TABLE TO  
INTERNATIONAL  
ACCLAIM

In this issue's portrait, we talk to the special and inspiring Sofana Dahlan, a prominent Saudi lawyer and businesswoman who always introduces herself to the media as a daughter and a mother.



## flynas.com

You can enhance your travel experience by choosing from our wide range of optional services when booking your flight. Save money by paying for your on-board meal or excess baggage in advance and benefit from our exclusive deals on hotels and more on flynas.com

## هل تعلم؟ DID YOU KNOW?



### اختيار المقاعد Seat Selection

Select your preferred seat in advance of your trip. Ensure friends and family are seated together, or choose a premium seat with extra legroom.

- Choose a window seat for a better view
- Select an aisle seat for easy access
- Upgrade to a premium seat for extra legroom

- يمكنك الآن اختيار المقعد الذي تفضله قبل السفر. حيث يمكنك أن تختار مقاعد قريبة من أصدقائك وعائلتك أو اختيار مقعد يتميز بمساحة أوسع للأرجل
- قم باختيار مقعد بقرب النافذة لمنظر أفضل
- اختر مقعد الممر لحركة أسهل
- قم بتغيير درجتك لمقعد ذي مساحة أوسع للأرجل



### وجبات خلال الرحلة On-Board Meals

Pre-order up to 24 hours before you fly and choose from our selection of hot meals, sandwiches, wraps and salads at flynas.com.

- Fresh Fruit Salad with water
- Tuna Nicoise or Chicken Caesar Salad with water
- Mexican Chicken, Tuna or Vegetarian Wrap, or Chicken or Cream Cheese Ciabatta with juice, salad and a dessert
- Vegetarian or Chicken Biryani, or Mixed Grill with juice, salad and a dessert
- Omelette breakfast with juice and a fruit salad

Add one of our on-board meals to your next flight booking for only SAR 25.



### أمتعة إضافية Excess Baggage

Save up to 50% on airport fees by adding your excess baggage at the time of booking. One bag of up to 20kg costs from only SAR50.

- وفر لغاية ٥٠٪ من رسوم المطارات من خلال إضافة حقيبة الأمتعة الزائدة عند قيامك بحجز رحلتك حيث تبلغ تكلفة حقيبة السفر الواحدة بوزن ٢٠ كغ، ٥٠ ريال فقط!
- سلطة وطبق الحلو
- برياني خضار أو دجاج، ومشاوي مشكولة تقدم مع عصير، وسلطة وطبق الحلو
- وجبة الفطور أو ملية، تقدم مع عصير وسلطة فواكه



### خاصية دخول صالات رجال الأعمال Executive Lounge Access

Relax in style by adding Executive Lounge access to your flight booking from just SAR55 per person.

\*Available in Dubai, Kuwait, Sharm El Sheikh and Abha.

إستمتع بالراحة أثناء تواجذك في المطار بإضافة خاصية الدخول لصالات رجال الأعمال قبل موعد الرحلة، ويمكنك إضافة هذه الخاصية عند الحجز، حيث تبلغ قيمة دخول المسافر الواحد ٥٥ ريال فقط \*متوفرة في دبي، الكويت، شرم الشيخ، وأبها.



### تأجير السيارات Car Rental

Save time and hassle at the airport by renting a car through flynas.com. We offer the choice of all major and local suppliers so you can choose the best deal, plus you can now read customer reviews and ratings for each rental office.

وقر وقتك في المطار وقم باستئجار سيارتك عبر موقعنا flynas.com، نقدم لكم أفضل العروض من الشركات المحلية وكبرى شركات تأجير السيارات لكي تختار منها ما يناسبك، كما يمكنك الآن قراءة آراء العملاء وتصنيفاتهم لكل مكتب تأجير.



### الفنادق Hotels

Save up to 30% by adding a hotel to your flight booking on flynas.com. Choose from one of our carefully selected properties with exclusive discounts only available if booked with your flight.

وقر لغاية ٣٠٪ عند اختيارك للفندق أثناء حجز رحلتك عبر موقعنا www.flynas.com. نقدم لكم خيارات إقامة متنوعة بخصومات حصرية. تتوفر هذه الخدمة فقط عند اختيارها أثناء حجز رحلتك





Sofana Dahlan's exposure in the media began when she was named by the World Economic Forum as one of 2015's young global leaders. Out of thousands of candidates representing 66 countries, a definitive list of 187 leaders was chosen. The list included three Saudis – Fahad Al-Dhubaib, Director of National Strategic Initiatives at the Supreme Economic Council, responsible for economic policy formulation and implementation in the Kingdom; Princess Reema bint Bandar Al Saud, CEO of Alfa International; and Sofana, CEO and Founder of Tashkeil SAL and Kayan Space & Studios.

Sofana said: "Expressing my gratitude to the community for their support is the primary motivating force for me to succeed and to be a leader in social business."

She is a woman whose life is filled with charitable activities related to development and public interest. She was chosen to participate in the Harvard Executive program, "Leading for the Future: The Arab Region in a Changing World", where she represented Tashkeil as a social platform for change and development.

Sofana was the first Saudi to serve as a fellow for the UNAOC (United Nations Alliance of Civilizations) on a tour of Europe and the US. She was also selected for the Women's Media Center's Progressive Women's Voices Workshop in Media Training. She has written extensively on topics such as women's rights, social values and interreligious dialogue.

Sofana received her education at Dar Al Hanan schools in Jeddah. She completed a bachelor's degree in law and a master's degree in Islamic Law at the Faculty of Law at Cairo University. She had the privilege of being the first Saudi woman to be given permission by the Saudi Ministry of Higher Education to study law, and then she worked for a year as a trainee in family law, specializing in divorce.

## Unlimited ambition

After graduating, Sofana faced a lot of obstacles.

She said: "My dream was to work as a lawyer specialized in personal status law, so I studied this specialty at the Faculty of Law at Cairo University, and I reinforced my knowledge by studying Islamic Law. Unfortunately, I could not get the license to work as a lawyer in my country, so I traveled to Cairo in an attempt to get a license, but they also didn't grant me the permission to work because I'm a foreigner (I don't have dual nationality), and so I tried in Beirut, then in Kuwait, and time passed to no avail."

After six years, Sofana moved back to Beirut where she received her MBA from the American University of Technology and decided to start her own business.

## A self-made woman

Sofana started from scratch and was determined to become successful through her own efforts. Today she manages "Tashkeil" – a Saudi-based social enterprise that incubates, accelerates and promotes creative entrepreneurs.

She said: "I wanted to start over and look for something new. I wanted to meet a few goals for my society and for the society that my daughters were going to live in. I made a list of all my experiences, my studies and my personal background and that's how I got the idea to start Tashkeil. It reflected my identity and many of those around me in society."

From the beginning, Sofana was determined to make the business a success.

"I did not have the funds to start it, so I started giving courses to designers on how to read their contracts in a very creative way because they are visual people. This is how I combined my law and MBA experience to provide the courses," she said.

"I asked how much it would cost me to create my company and I was informed that I would need up to \$20,000. I didn't have that much money."

Luckily, her uncle is in the coffee business and her husband's family has a date farm. Sofana walked into his kitchen and found a huge number of baskets full of Arabic coffee and dates right before Ramadan.

"I remember taking them all, loading them into my car and heading to Bahamdoun, a region in Lebanon where people from the Gulf stay. I thought it was the perfect product at the perfect time because everyone wants coffee dates during Ramadan," she said.

"I remember making \$5,000 from selling the gifts. To me, it was the precious money I ever made in my country. I discovered she was a natural entrepreneur, as she identified an opportunity and knew when the time was right for the product and how to sell it. "After registering the company, I moved to Saudi Arabia because I wanted to invest in my own country and discover local designers."

Sofana then took the first step on her journey to become the owner of a design project that led her to international recognition.

Sofana encountered a lot of obstacles – she dealt with people who did not trust her capabilities as an independent woman and accused her of wasting time and effort. In addition, she had no money, no office and no staff to run her own business. In fact, she started her work from the dining-table of her parent's house before meeting her business partner and shareholder Yolanda Perez, a former JP Morgan investment banker who joined Tashkeil SAL in Lebanon in 2011.

Despite all those difficulties, Sofana became an accomplished lawyer, professional social entrepreneur, and public speaker.

Sofana paid tribute to Saudi Arab women: "I want to express my gratitude to all the Arab women who have reached achievements, and to those who are working tirelessly in order to achieve natural rights to education and participation despite all these obstacles." ■

في بورتريه هذا العدد نستعرض تجربة سعودية ملهمة وخاصة، إنها تجربة السيدة سفانة الدحلان، سيدة الأعمال والمحامية السعودية. والتي تقدم نفسها دوماً لوسائل الإعلام بأنها ابنة وأم!، إنها تجربة إنسانية حقيقية تستحق الإضاءة.



فقامت بعمل أول صفقة تجارية حيث باعت التمور والقهوة للمغتربين السعوديين في لبنان أثناء شهر رمضان، وربحت جزءاً كبيراً تستطيع معه أن تفتتح شركتها.

تقول سفانة بهذا الخصوص "الرائد هو من يكتشف الفرصة، ويعلم متى يكون الوقت المناسب".

وبدأت سفانة رحلتها تقود سفينة تجارتها التي أوصلتها لأن تكون اليوم صاحبة مشروع متميز أوصلها إلى العالمية. إن ما حققته هذه الشابة رغم كل الإحباطات من حولها كما تروي، إذ أنها واجهت من لا يثق بقدراتها من حولها كأمراة مستقلة واتهموها بإهدار الوقت والجهد، ورغم أنها لم تكن تملك مالا ولا مكتباً أو فريق عمل، تلك المرأة التي بدأت أعمالها من على منضدة الطعام في منزل والديها، قبل أن يفتح لها لقاتها بشريكتها يولاندا بيريتز خبيرة الاستثمار في أحد البنوك الكندية أبواب الأمل، كل هذا مثال يحتذى ونموذج يقتدى.

تقول سفانة موجهة خطابها للمرأة السعودية خاصة والعربية عموماً: "أود أن أنقل امتناني لكل سيداتنا العربيات اللواتي حققن إنجازات، والعاملات بلا كلل لكي يحافظن على حقوقهن الطبيعية في التعليم والتقدم رغم العوائق". ■

المرحلة الجامعية في مصر، وعززتها بماجستير الشريعة، لأجمع بين الشريعة والقانون، وبرغم ذلك لم أتمكن من الحصول على رخصة العمل بالمحاماة، فما كان مني إلا أن سافرت إلى القاهرة، وحاولت الحصول على رخصة، فلم أتمكن لأنني أجنبية أيضاً، ولا أحمل إلا جنسية بلدي السعودية، وهكذا حاولت في بيروت، ثم الكويت، ومرت الوقت دون فائدة.

من هنا رأت سفانة أن عالم الأعمال هو باب النجاح، وفي فترة وجيزة حصلت على ماجستير إدارة أعمال، وبدأت طريقها في العمل الخاص".

## العصامية مفتاح العالمية

لقد بدأت سفانة من الصفر تماماً مصرة على أن تفتح آفاقها بيدها دون الاستعانة بأحد، وهاهي اليوم تدير مشروع "تشكيل" الذي يعد فريداً من نوعه في تنمية المواهب والإبداع. وتقول سفانة عن فكرة المشروع أنها جاءت حينما كانت تقدم ورش عمل حول كيفية قراءة العقد القانوني للفرد المبدع، وأثناءها كانت إحدى صديقاتها في مجال الإبداع قد وقعت عقداً مع إحدى الوكالات من دون أن تقرأه، ليتبين لاحقاً أنها باعت حقوقها الفكرية لهذا الوكيل لمدة خمس سنوات، ولم تكن تعلم حقيقة هذا الأمر، إلا أنها ارتطمت بتمويل المشروع حيث يكلف تأسيس شركة ٢٠ ألف دولار أميركي".

تقول سفانة: "دافعي الأساسي هو أن أرد للمجتمع ما قدمه لي وأهلني لأن أكون رائدة في الأعمال الاجتماعية".

إنها سيدة لها مسار حافل بالعطاء فيما يخص الأنشطة الخيرية والمرتبطة بالتنمية والمصلحة العامة، فهي إحدى المشاركات في برنامج هارفرد التنفيذي للقادة المستقبليين العرب، كما أنها كاتبة صحافية مشغولة بقضايا المرأة، والقيم الاجتماعية، والحوار بين الأديان وهذا ما يفسر تخصصها الأكاديمي.

فقد تلقت سفانة تعليمها بمدارس دار الحنان بجدة، وحصلت على البكالوريوس والماجستير في القانون، ثم الدراسات الإسلامية من كلية القانون بجامعة القاهرة، حظيت بشرف كونها أول امرأة سعودية نالت موافقة وزارة التعليم العالي السعودية لتدرس القانون، ثم عملت متدربة لمدة عام في القانون العائلي، متخصصة في موضوع الخلع.

## الطموح الذي لا يحده

بعدما تأهلت سفانة أكاديمياً ومكنت نفسها من العلوم التي تريدها، قررت الاتجاه نحو العمل لحسابها، خاصة بعدما واجهتها الكثير من العقبات، تقول سفانة: "كان حلمي أن أعمل في مجال المحاماة في تخصص الأحوال الشخصية، ودرست هذا التخصص في





# هيونداي ٢٠١٧ وصلت أحجز سيارتك اليوم



احصل على سيارتك الآن عبر برنامج تمويل الأهلي التجاري

الأهلي NCB  
www.alahli.com | 8+ /alahlincb

HYUNDAI NEW THINKING.  
NEW POSSIBILITIES.

الرعاية الرئيسية  
Hyundai\_KSA  
Almajdouie.Hyundai  
hyundaiksa  
Hyundai\_ksa

920015599  
www.hyundai.sa

المجدوعي  
Almajdouie

الريف  
zohoor  
alreef



ZAR\_STORES



@ZARStores



/ZohoorAlreefStores



ZohoorAlreefChannel

www.zohooralreef.com

Nat Fresh  
POUR LUI





باقات التجوال Roaming plans

سافر ولا تشيل هم النت

Travel worry-free

أرسل كلمة "تجوال" إلى 900

Send the word "Roaming" to 900

